FR

CONNECTEURS
conformes aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE
et aux exigences générales des normes EN362:2004

Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé.
Attention: travail en hauteur est une activité très dangereuse qui peut entraîner des blessures graves ou le décès. Nous vous recommendons d'apprendre la notice d'utilisation et les mesures de sécurité qui s'appliquent à cet équipement. Rappelez-vous qu'il n'y a pas de" meilleure" instruction que celle d'un instructeur qualifié. Entrainez-vous à l'utilisation de cet outil, vérifiez que vous avez bien compris comment il fonctionne et en cas de doute, s'il vous plaît demander à une personne compétente !
Ne pas faire des modifications ou des ajouts à l'équipement sans le consentement préalable écrit du fabricant. Toute réparation doit être faite par le fabricant.
Les produits ne doivent pas être utilisés au delà de ses limites, ou dans un autre but que celui pour lequel il est destiné.
S'il ya raison de douter de votre aptitude à absorber en toute sécurité le choc d'un arrêt de chute, s'il vous plaît consulter votre médecin. L'âge et les conditions physiques affectent sérieusement la capacité d'un travailleur à résister aux chutes. Les femmes enceintes ou les mineurs ne doivent pas utiliser de crochets ou mousquetons.

1. INFORMATION GENERALE
Le connecteur est essentiel pour votre sécurité nous vous recommandons de l'attribuer à un utilisateur individuel lorsque cela est possible, le vérifier avant chaque utilisation. Si vous avez le moindre doute que ce soit sur la sécurité du produit ou si le connecteur a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour la sécurité qu'il soit retiré du service. Assurez-vous que les instructions pour les autres composants utilisés en conjonction avec ces produits soient respectées comme indiqué par la directive européenne 89/686/CEE (équipements de protection individuelle).
Le dispositif d'ancrage ou de point d'ancrage doit toujours être positionné, en considérant à la fois la hauteur de chute et l'allongement de la corde afin d'éviter les obstacles possibles (exemple le sol). Assurez-vous que la force d'ancrage correspond à une résistance minimum de 23kN
2. PLAN DE SAUVETAGE
Il est important de préparer un dispositif de sauvetage en cas de chute AVANT de commencer à travailler. Il est également important de s'assurer que l'employeur dispose d'un plan de sauvetage documentée et soit capable de le mettre en œuvre.
3. COMPATIBILITE
Avant la première utilisation il est recommandé de vérifier soigneusement que le matériel est compatible avec les autres composants du système.
Lorsqu'il est utilisé dans le cadre d'un système EPI contre les chutes de hauteur, ce connecteur doit être relié à une connexion compatible (par exemple: un correct anneau D). Il est important de s'assurer de la compatibilité afin d'éviter toute possibilité de détachement.
Un seul système de protection individuelle peut être attaché à ce connecteur. Ce connecteur est conçu pour être utilisé par une seule personne.
Assurez-vous que le tirant d'air approprié subsiste afin d'éviter toute collision au sol ou sur d'autre objets dans le cas d'une chute.
Remarque: les connecteurs sont considérés comme compatibles lorsqu'ils sont conçus pour fonctionner ensemble et si leur forme / taille, n'engendre pas d'ouverture par mégarde. Toutes les connexions doivent être fermées et verrouillées.
4. SIGNIFICATION MARQUAGE ET/OU SYMBOLES

	Identification du fabricant	12 (ex.)	Code année de fabrication : 2 chiffres
ELARA01 / AM002 (ex.)	Reference du produit	NBB (ex.)	Numéro de lot : 3 lettres Capitales
23KN 5000LBS (ex.)	Force	EN362:2004 B ou T	Norme
←→ 23 KN	Axe majeur de la force		

Assurez-vous que le marquage sur les produits soit lisible.
5.ENTRETIEN ET STOCKAGE
Nettoyage: S'il est souillé, rincer à l'eau propre (température maximale 40 ° C) avec un détergent neutre doux. Lorsque l'équipement est mouillé, soit pendant son utilisation ou lors du nettoyage, il doit être sécher naturellement, et doit être tenu à l'écart de source de chaleur.
Lubrification: Lubrifier les pièces mobiles (par exemple ressort et rivet) avec un lubrifiant à base de silicone. Cela devra être effectué après nettoyage et séchage.
Stockage: Pendant le transport ou après toute opération de nettoyage, le séchage et la lubrification, ranger le produit déballé dans un endroit frais, sec et sombre, dans un environnement chimiquement neutre, loin d'une source de chaleur excessive, d'une forte humidité, des arêtes vives, de corrodants ou d'autres causes possibles de dommages. Ne pas entreposer lorsqu'il est humide. Évitez les rayonnement U.V. et environnements salins.
Durée de vie : Il est très difficile d'estimer le vieillissement due à l'utilisation normale et aux conditions de stockage. Cependant, les éléments suivants peuvent réduire de manière importante la résistance et la durée de vie du produit: une utilisation incorrecte, un arrêt de chute sévère, une déformation mécanique, une chute importante du connecteur, l'usure générale, un contact chimique, un contact avec un point chaud.
6.ENREGISTREMENT et SUIVI (FICHE D'IDENTIFICATION ET DE SUIVI ANNUEL)
Le produit est traçable par son propre marquage et la présente notice d'utilisation. Il doit subir une vérification annuelle, avec enregistrement sur de la fiche de suivi annuel.
7.UTILISATION ET MAINTENANCE
Le connecteur que vous venez d'acquérir est utilisé pour connecter un équipement de protection individual à certains composants du système (harnais, longe, antichute, point d'ancrage, etc).
Le connecteur est conçu pour être utilisé comme connecteur de base (classe B) ou d'extrémité manufacturée classe T. Il est important que le connecteur soit fixé à un point d'ancrage de telle manière que toute la force sera exercée le long du grand axe du connecteur. Évitez les situations où les forces susceptibles d'être appliquées contre l'axe mineur.
Lorsque l'on utilise un connecteur de classe B, le connecteur peut faire partie d'un sous-système et être fixé de sorte que les résistances soient exercées uniquement le long de l'axe majeur.
Lorsque l'on utilise un connecteur à verrouillage manuelle (par exemple - à vis), il est recommandé qu'il soit utilisé dans des situations qui NE NECESSITENT PAS de frequents attachement et détachements durant le travail.
Des précautions doivent être prises pour éviter toute charge sur le système de verrouillage du connecteur.
Lors de l'évaluation de la pertinence d'un système antichute, la longueur de ce connecteur doit être pris en considération pour le calcul de toute distance.
En cours d'utilisation, protéger votre connecteur contre tout danger sur la zone de travail, par exemple, chocs thermiques ou électriques, l'impact mécanique, les éclaboussures d'acide et ainsi de suite.
IL EST INDISPENSABLE de s'assurer avant utilisation que les recommandations spécifiques à chaque partie associée avec ce produit soit respectées, comme spécifiées dans le manuel.
IMPORTANT:
Ces instructions doivent être fournies à chaque personne utilisant ce produit.
Ce connecteur doit être inspecté avant chaque utilisation par l'utilisateur et au moins une fois par an par le fabricant ou par une personne autorisée. L'inspection devrait être enregistrée dans la fiche de suivi annuelle ci-jointe.
IMPORTANT:
1) Assurez-vous que le point d'ancrage est au-dessus de l'utilisateur.
2) Éviter la situation où la force peut être appliquée sur le système de fermeture.
3) Assurez-vous que le loquet se ferme correctement. Pour les mousquetons à verrouillage manuel, effectuer impérativement le verrouillage.
4) Éviter les raccordements qui placeraient la force contre le loquet ou le levier de verrouillage d'un dispositif de connexion.

EN

CONNECTORS
comply with the essential requirements of the Directive 89/686/EEC
and the general requirements of the standard EN362:2004

This notice must be translated (eventually), by the retailer, into the language of the country of use.
Warning : Working at height is a very dangerous activity which may lead to severe injury or fatality. We advise that you personally assume the responsibility to learn the use and the safety measures that apply to this equipment. Remember that there is no better "instruction" than that of a trained instructor. Train in the use of this tool, verify that you have fully understood how it works and if in any doubt, please ask competent person!
Don't make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
Any repair shall only be made by the manufacturer.
The products shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
If there is reason to doubt your fitness to safely absorb the shock from a fall arrest, please consult your doctor. Age and fitness seriously affect a worker's ability to withstand falls. Pregnant women or minors must not use hooks or karabiners.

1.GENERAL USE INFORMATION
The connector is essential for your safety so we recommend that you, assign it to an individual user whenever possible, and check it before each use.
If you are in any doubt whatsoever about the safe condition of this product or if the connector has been used to arrest a fall, it is essential for safety that it is withdrawn from use. Ensure that the instructions for other components used in conjunction with these products are complied with as stated by the EC directive 89/686/EEC (personal protective equipment).
The anchor device or anchor point should always be positioned, considering both the height of fall and the extension of the rope in order to avoid possible obstructions (i.e. the ground). Be sure that the anchorage strength corresponds to min. breaking loaded to 23kN
2.RESCUE PLAN
It is important to make plan for a rescue in the event of a fall BEFORE starting to work. It is also important to ensure that the employer has a documented rescue plan and has the ability to implement it.
3.COMPATIBILITY
Before first use it is recommended to check carefully that the equipment is compatible with the other system components.
When used as part of a PPE system against falls from a height, this connector must be connected to a compatible connection (example: a correct D-Ring). It is important to ensure compatibility in order to avoid possibility of roll-out or disengagement.
Only one personal protective system can be attached to this connector. This connector is designed for use by one person only.
Ensure that proper fall clearance exists in order to prevent striking ground or other objects in the event of a fall.
Note: a connector is considered to have a compatible connection when the connectors have been designed to work together and that their shape/size do not cause gates to inadvertently open. All connections must fully close and lock.
4.MEANING OF MARKING AND / OR SYMBOLS:

	Identification of the manufacturer	12 (e.g.)	Year code of manufacturing year : 2 digits
ELARA01 / AM002 (e.g.)	Reference of the product	NBB (e.g.)	Batch number: 3 Capital letters
23KN 5000LBS (e.g.)	Force information	EN362:2004 B or T	Standard
←→ 23 KN	Major axis strength		

Make sure markings on product are legible.
5.SERVICING AND STORAGE
Cleaning: If soiled, rinse in clean water (maximum temperature 40°C) with mild neutral detergent. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due to cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat.
Lubrication: Lubricate mobile parts (e.g. spring and rivet) with a silicone based lubricant only. This should be carried out after cleaning and drying.
Storage : During transportation or after any necessary cleaning, drying and lubrication, store unpacked in a cool, dry, dark place in a chemically neutral environment away from excessive heat or heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not store wet. Avoid U.V. radiation, and salt environments.
Service Live: It is very difficult to estimate obsolescence due to local use and storage conditions. However, the following may reduce the strength greatly and the lifespan: incorrect use, severe fall arrest, mechanical deformation, fall from a height on the connector, general wear and tear, gate malfunction, chemical contamination, heat contamination.
6 . RECORDS AND CONTROL (RECORD CARD AND YEARLY CONTROL)
The product can be traced through its own markings and the present user instructions manual. It has to undergo a yearly control with registration in the record card.
7.USE AND MAINTENANCE
The connector you have just acquired is used to connect personal protective equipment to some other system component (harness, lanyard, fall arrester, anchorage point, etc.)
The connector is designed to be used either as a basic connector class B or as a manufactured end connector class T. It is important that connector be secured to an anchorage point in such a manner that any force exerted will be along the major axis of the connector. Avoid situations where forces could be applied against the minor axis.
When using a class B connector, it can be a part of a subsystem and fixed so that forces would be exerted only along the major axis.
When employing a connector that has a manual closing gate (example – screw gate), it is recommended that it be used in situations that DO NOT require frequent attachment and removal during a working period.
Care should be taken to avoid loading a connector across its gate.
When assessing the appropriateness of a fall arrest system, the length of this connector should be taken into consideration concerning all distance.
In use, protect your connector against any hazard in the work environment, e.g. thermal or electric shocks, mechanical impact, acid splash and so forth.
IT IS ESSENTIAL to ensure before use that the recommandations specific to each part associated witth this product are complied with, as specified in the manual.
IMPORTANT:
These instructions should be supplied to each person using this product. This connector must be inspected prior to each use by the user and at least once a year by the manufacturer or by an authorized person. The inspection should be recorded on the enclosed annual record card.
IMPORTANT :
1) Ensure that the anchorage point is above the user.
2) Avoid situation where force may be applied to the gate of a connecting device.
3) Ensure gate of connecting device closes properly. For the manual locking carabiners, it is imperative that you lock them.
4) Avoid connections that would place force against the gate or locking lever of a connecting device.

IT

CONNETTORI
Conformi alle esigenze essenziali della Direttiva 89/686/CEE
e alle esigenze generali delle norme EN362:2004

Le presenti istruzioni devono essere tradotte(eventualmente), dal rivenditore, nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato.
Attenzione : Lavorare in altezza è un attività molto pericolosa che può portare a ferrite gravi o fatali. Consigliamo che voi personalmente vi assumiate la responsabilità di apprendere l'uso e le misure di sicurezza che si applicano a questo equipaggiamento. Ricorda che non ci sono migliori "istruzioni" di quelle di un istruttore addestrato.
Allenati all'uso di questo attrezzo, verifica che tu abbia capito completamente come funziona e in caso di dubbio per favore contatta la persona competente!
Non alterate in nessun modo o aggiungente alcunché all'attrezzo senza il previo consenso scritto del produttore.
Qualsiasi riparazione deve essere fatta unicamente dal produttore.
Il prodotto non deve essere utilizzato oltre le sue limitazioni, o per qualsiasi scopo diverso da quello per cui è stato creato.
Se ci sono ragioni per dubitare che la tua forma fisica assorba in sicurezza lo shock di un arresto caduta, cortesemente contatta il tuo dottore. Età e forma influenzano seriamente l'abilità di un lavoratore ad affrontare cadute. Donne in cinta o minorenni non devono usare ganci o moschettoni.

1.AVVERTENZE D'USO GENERALE
Il connettore è essenziale per la vostra sicurezza quindi vi raccomandiamo di, assegnarlo ad un utilizzatore individuale quando possibile, e controllarlo prima di ogni uso. Se avete qualsiasi dubbio per quanto riguarda le condizioni di sicurezza di questo prodotto o se il connettore è stato usato per fermare una caduta, è essenziale per la sicurezza che sia ritirato dall'utilizzo. Assicurarsi che le istruzioni per gli altri componenti usati in abbinamento con questi prodotti siano usate correttamente come stabilito dalla direttiva EC 89/686/EEC (attrezzatura di protezione individuale).
L'attrezzo di ancoraggio o il punto di ancoraggio devono sempre essere posizionati considerando sia l'altezza della caduta che la lunghezza della corda al fine di evitare possibili ostruzioni (es. Il suolo). Assicuratevi che la forza di ancoraggio corrisponda al min. carico di rottura a 23kN
2.PIANO DI SALVATAGGIO
E' importante fare un piano di salvataggio per l'eventualità di una caduta PRIMA di iniziare a lavorare. E' altresì importante assicurarsi che l'impiegato abbia un piano di salvataggio documentato e abbia la capacità di attuarlo.
3.COMPATIBILITA'
Prima del primo utilizzo si raccomanda di controllare attentamente che l'equipaggiamento sia compatibile con gli altri componenti del sistema.
Quando viene usato come parte di un sistema PPE contro le cadute dall'alto, questo connettore deve essere connesso ad una connessione compatibile (esempio: un corretto D-Ring, anello a D). E' importante assicurarsi della compatibilità al fine di evitare possibilità di srotolamento o disimpegno.
Un solo sistema di protezione personale può essere attaccato a questo connettore. Questo connettore è disegnato per essere utilizzato da una sola persona.
Assicurarsi che esista uno spazio di caduta libero per prevenire di colpire il suolo o altri oggetti in caso di caduta.
Nota: si considera che un connettore abbia una connessione compatibile quando i connettori sono stati disegnati per lavorare assieme e che la loro forma/misura non causi alle aperture di aprirsi inavvertitamente. Tutte le connessioni devono essere completamente chiuse e bloccate.
4.SIGNIFICATO DELLE MARCATURE E / O SIMBOLI:

	Identificazione del costruttore	12 (es.)	Codice anno produzione : 2 numeri
ELARA01 / AM002 (es.)	Referenza del prodotto	NBB (es.)	Numero partita: 3 lettere maiuscole
23KN 5000LBS (es.)	Informazione forza	EN362:2004 B o T	Standard
←→ 23 KN	Forza assi maggiori		

Assicuratevi che le marcature sui prodotti siano leggibili.
5.MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE.
Pulizia: Se sporco, risciacquare in acqua pulita (temperatura max 40°C) con un detergente gentile neutro. Quando l'attrezzo si bagna, sia per utilizzo che per pulizia, lasciarlo asciugare naturalmente e mantenerlo lontano da fonti dirette di calore.
Lubrificazione: Lubrificate le parti mobili (es. Molla e rivetto) solo con un lubrificante a base silicone. Questa operazione va eseguita dopo la pulizia e asciugatura.
Stoccaggio : Durante il trasporto o dopo ogni necessaria pulizia, asciugatura e lubrificazione, immagazzinatelo non imballato in un posto fresco, asciutto, buio in un ambiente chimicamente neutrale lontano da eccessivo calore o fonti di calore, elevate umidità, estremità taglienti, corrosivi o altre possibili fonti di danno. Non immagazzinatelo bagnato. Evitare radiazioni U.V. , e ambienti salati.
Durata di vita : è molto difficile stimare l'invecchiamento dovuto all'uso normale e alle condizioni di stoccaggio. Tuttavia, gli elementi seguenti possono ridurre in maniera importante la resistenza e la durata di vita del prodotto: uso incorretto, brusco arresto di caduta, deformazione meccanica, caduta dall'alto su un connettore, usura generale,
6. REGISTRAZIONE E CONTROLLATO (SCHEDA DI REGISTRAZIONE E DI VERIFICA ANNUALE)
Il prodotto è tracciabile tramite la sua marcatura e la presenza del manuale d'uso.Deve essere controllato annualmente, con registrazione sulla scheda di verifica annuale.
7.USO E MANUTENZIONE
Il connettore che avete appena acquistato viene usato per connettere l'equipaggiamento di protezione individuale ad altri componenti del sistema (imbracatura, cordone, blocca caduta, punto di ancoraggio, ecc.)
Il connettore è concepito per essere utilizzato come connettore di base classe B o d'estremità prodotto classe T. E' importante che il connettore sia assicurato a un punto di ancoraggio in modo tale che ogni forza esercitata sia in linea con l'asse maggiore del connettore. Evitare situazioni dove le forze potrebbero essere applicate contro l'asse minore.
Nel momento dell'utilizzo un connettore di classe B, lo stesso può far parte di un sotto sistema e essere fissato in modo che le resistenze siano esercitate solamente lungo l'asse maggiore.
Quando si usa un connettore che ha una chiusura manuale dell'apertura (esempio – aperture a vite), si raccomanda che venga usato in situazioni che NON richiedano frequenti attacchi e rimozioni durante il periodo di lavoro.
Deve essere prestata attenzione per evitare di caricare un connettore attraverso la propria apertura.
Quando si stabilisce l'appropriatezza di un sistema di arresto caduta, la lunghezza di questo connettore deve essere presa in considerazione riguardo ad ogni distanza.
Durante l'utilizzo, proteggere il vostro connettore contro ogni rischio nell'ambiente di lavoro, es. shock termici o elettrici, impatti meccanici, acidi e così via.
E' ESSENZIALE assicurare prima dell'uso che le raccomandazioni specifiche per ogni parte associata vengano esaudite, come specificato nel manuale.
IMPORTANTE:
Questo connettore deve essere ispezionato prima di ogni utilizzo dall'utilizzatore e almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona autorizzata. L'ispezione deve essere registrata sulla scheda di veirifica annuale qui allegata.
IMPORTANTE:
1) Assicurarsi che il punto di ancoraggio sia sopra l'utilizzatore.
2) Evitare situazioni dove la forza possa essere applicata all'apertura di un arnese di onnessione.
3) Assicurarsi che l'apertura dell'arnese di connessione si chiuda in modo appropriato. Per i moschettoni a chiusura manuale, effettuare obbligatoriamente la chiusura.
4) Evitare connessioni che pongano forza contro l'apertura o la leva di chiusura dell'apparecchio.

ES

CONECTORES
conformes a las exigencias esenciales de la Directiva 89/686/CEE
y a las exigencias generales de las normas EN362:2004

Este folleto debe ser traducido (eventualmente) en el idioma del país donde el equipo se utiliza, por el revendedor.
Atención: El trabajo en altura es una actividad muy peligrosa que puede causar daños severos o la muerte. Recomendamos que suma la responsabilidad de aprender el uso y las medidas de seguridad que corresponden a este equipo. Recuerde que no existe mejor "instrucción" que la de un instructor entrenado. Entrénese en el uso de esta herramienta, verifique que ha comprendido cómo funciona y si tiene alguna duda, ¡por favor pregúntele a una persona competente!
No altere o añada nada al equipo sin el consentimiento previo por escrito del fabricante.
Cualquier reparación debe hacerse sólo con el fabricante.
Los productos no deberán utilizarse más allá de sus limitaciones, o para cualquier otro propósito más que el indicado.
Si existe alguna razón para dudar que su aptitud física pueda absorber de manera segura el choque del sistema anticaídas, por favor consulte con su médico. La edad y la aptitud física pueden afectar seriamente la habilidad de un trabajador para resistir las caídas. Las mujeres embarazadas y los menores de edad no deben utilizar ganchos o mosquetones.

1.INFORMACIÓN DE USO GENERAL
El conector es esencial para su seguridad así que le recomendamos, asígneselo a un usuario individual siempre que sea posible, chequéelo antes de usarlo. Si tiene algún tipo de duda sobre el estado de seguridad de su producto, o si el conector ha sido utilizado para detener una caída, es muy importante que deje de ser utilizado por razones de seguridad. Asegúrese de que las instrucciones para otros componentes utilizados junto con estos productos respeten las normas enumeradas en la directiva 89/686/EEC de la CE (equipo de protección personal).
El dispositivo de amarre o punto de amarre debería ser utilizado siempre, considerando tanto la altura de caída como la extensión de la soga, a fin de evitar posibles obstrucciones (por ejemplo, el suelo). Asegúrese de que la fuerza de amarre corresponde a la fuerza mínima cargada a 23 kN.
2.PLAN DE RESCATE
Es importante hacer un plan de rescate en caso de caída ANTES de empezar a trabajar. También es importante asegurar que el empleado tenga un plan de rescate documentado y tenga la habilidad de implementarlo.
3.COMPATIBILIDAD
Antes del primero uso, se recomienda verificar cuidadosamente que el equipo sea compatible con los otros componentes del sistema.
Cuando es utilizado como parte de un sistema de equipos de protección personal contra caídas desde lo alto, este conector debe estar conectado a una conexión compatible (por ejemplo, una argolla en forma de D correcta). Asegurar la compatibilidad es importante para evitar la posibilidad de separación o desenganche.
Sólo un sistema de protección personal puede estar enganchado a este conector. Este conector ha sido diseñado para ser usado por una persona únicamente.
Asegúrese de que existe una distancia de caída libre apropiada para prevenir golpear el suelo u otros objetos en caso de caída.
Nota: se considera que un conector tiene una conexión compatible cuando los conectores son diseñados para funcionar juntos y cuando por su forma/tamaño no hay posibilidad de abrirse inadvertidamente. Todas las conexiones deben estar cerradas y trabadas.
4.SIGNIFICADO DE LAS MARAS Y/O SÍMBOLOS:

	Identificación del fabricante	12 (e.g.)	Código de año del año de fabricación: 2 dígitos
ELARA01 / AM002 (por ej.)	Referencia del producto	NBB (e.g.)	Número de lote: 3 letras mayúsculas
23KN 5000LBS (e.g.)	Información de fuerza	EN362:2004 B o T	Norma
←→ 23 KN	Fuerza del eje mayor		

Asegúrese de que las marcas sobre los productos sean legibles.
5.SERVICIO Y ALMACENAMIENTO
Limpieza: Si está sucio, limpie con agua (temperatura máxima 40° C) con un detergente neutro. Cuando el equipo se moja, ya sea por su uso o por la limpieza, debería poder secarse naturalmente, y deberá guardarse lejos del calor directo.
Lubricación: Lubrique las partes móviles (por ejemplo, el resorte y remache) únicamente con un lubricante a base de silicona. Esto deberá realizarse después de la limpieza y secado.
Almacenamiento: Durante el transporte o después de cualquier limpieza, secado y lubricación necesarios, almacene sin embalar en un lugar oscuro, seco y fresco, en un ambiente químicamente neutro, lejos del calor excesivo o fuentes de calor, humedad alta, bordes cortantes, corrosivos u otras posibles causas de daño. No almacenar mojado. Evite la radiación de los rayos U.V., y los ambientes salobres.
Vida útil: Es muy difícil calcular el envejecimiento debido a las condiciones de uso normal y de almacenamiento. Sin embargo, los siguientes elementos pueden reducir mucho la resistencia y la vida útil del producto: uso incorrecto, caída severa, deformación mecánica, caída desde lo alto en el conector, desgaste general, funcionamiento incorrecto, contaminación química, contaminación de calor.
6.REGISTROS E SEGUIMIENTO (FICHA DE IDENTIFICACIÓN E DE SEGUIMIENTO ANUAL)
La trazabilidad del producto se realiza por su propio marcado y por este manual de instrucciones. Debe ser verificado en forma anual, con registro en la ficha de seguimiento anual.
7.USO Y MANTENIMIENTO
El conector que usted recién ha adquirido es utilizado para conectar el equipo de protección personal a algún otro componente del sistema (arnés, cordón, dispositivo anticaída, punto de amarre, etc.)
El conector ha sido diseñado para utilizarse como conector básico clase B o de extremo fabricado clase T. Es importante que el conector esté asegurado a un punto de amarre de manera tal que todas las fuerzas ejercidas estén alineadas al eje mayor del conector. Evite situaciones en las que se puedan ejercer fuerzas contra el eje menor.
Cuando se utiliza un conector de clase B, el conector puede ser parte de un subsistema y estar fijado de modo que las resistencias se ejerzan sólo a lo largo del eje principal.
Cuando se utiliza un conector que tiene una puerta de cierre manual (por ejemplo, una virola de mosquetón), se recomienda utilizarlo en situaciones en la que NO se requiera un acoplamiento y eliminación frecuentes durante un período de trabajo.
Tener cuidado para evitar cargar un conector a través de su puerta.
Cuando se evalúa si un sistema de caída es el apropiado, el largo de este conector debe ser tenido en cuenta con respecto a toda la distancia.
Cuando sea utilizado, proteja su conector de cualquier riesgo en el ambiente de trabajo, por ejemplo, descargas eléctricas o térmicas, impacto mecánico, salpicadura de ácido, etc.
ES MUY IMPORTANTE asegurar antes de utilizar que las recomendaciones específicas a cada parte asociada con este producto sean respetadas como se especifica en el manual.
IMPORTANTE:
Estas instrucciones deberán ser entregadas a cada persona que utilice este producto.
Este conector debe ser inspeccionado por el usuario antes de cada uso y como mínimo una vez por año por el fabricante o por personal autorizado. La inspección se debe registrar en la ficha adjunta de seguimiento anual.
IMPORTANTE:
1) Asegúrese que el punto de amarre esté por encima del usuario.
2) Evite cualquier situación en la que pueda aplicarse fuerza a la puerta del dispositivo de conexión.
3) Asegúrese que la puerta del dispositivo de conexión cierre correctamente. Para los mosquetones con cierre manual, efectuar el cierre sí o sí.
4) Evite cualquier conexión que pudiese ejercer fuerza contra la puerta o la palanca de bloqueo de un dispositivo de conexión.

PT

CONECTORES
em conformidade com as exigências essenciais da Directiva 89/686/CEE
e com as exigências gerais das normas EN362:2004

Este folheto deve ser traduzido (eventualmente), pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado.
Aviso: O trabalho em altura é uma actividade muito perigosa, podendo levar a lesões graves ou mesmo a acidentes mortais. Recomendamos-lhe de assumir pessoalmente a responsabilidade de aprender o uso e as medidas de segurança que se apliquem a este equipamento. Lembre-se de que não existe nenhuma "instrução" melhor do que um instrutor devidamente formado. Treine o uso desta ferramenta, verifique que compreendeu integralmente o seu funcionamento e, em caso de dúvidas, pergunte a uma pessoa competente!
Não faça quaisquer alterações nem adicione peças ao equipamento sem o consentimento prévio do fabricante.
Qualquer reparação apenas deverá ser realizada pelo fabricante.
Os produtos não deverão ser usados fora dos seus limites, ou par qualquer âmbito para além daquele para o qual foram concebidos.
Em caso de dúvida quanto a sua capacidade de absorver um choque decorrendo de um trava-quedas, consulte o seu médico. A idade e a capacidade afectam seriamente a capacidade do trabalhador em suportar quedas. Mulheres grávidas ou pessoas menores de idade deverão usar ganchos ou mosquetões.

1.INFORMAÇÕES SOBRE O USO GERAL
O conector foi essencialmente concebido para a sua segurança. Neste sentido, recomendamos-lhe, atribuir o conector a um indivíduo sempre que for possível, verificar o conector antes de cada utilização. Se tiver dúvidas sobre a condição segura deste produto ou se o conector tiver sido utilizado para parar uma queda, é essencial, por motivos de segurança, descartar a sua utilização. Certifique-se de que as instruções de outros componentes utilizados juntamente com esses produtos estejam em conformidade com as estipulações da Directiva CE 89/686/EEC (equipamento de protecção individual).
O dispositivo de amarração ou ponto de amarração deverá sempre ser colocado tendo em conta a altura da queda e a extensão da corda com vista a evitar possíveis obstruções (p. ex. o solo). Certifique-se de a resistência de amarração corresponde a ruptura mín. de 23kN
2.PLANO DE SOCORRO
É importante elaborar um plano de socorro em caso de queda ANTES do início do trabalho. É ainda importante certificar-se de que o empregador dispõe de um plano de socorro documentado, dispondo ainda de capacidade para poder implementá-lo.
3.COMPATIBILIDADE
Antes da primeira utilização, recomendamos verificar cuidadosamente se o equipamento é compatível com os componentes do outro sistema.
Quando utilizado como parte de um sistema EPI contra quedas em altura, este conector deve ser ligado a uma conexão compatível (exemplo: um anel em D adequado). É importante certificar-se da compatibilidade com vista a evitar uma eventual saída ou desengate.
Apenas um sistema de protecção individual pode ser ligado a esse conector. Este conector foi concebido para a utilização por uma pessoa apenas.
Certifique-se de que existe uma margem de queda livre com vista a evitar bater no solo ou outros objectos, em caso de queda.
Nota: considera-se que um conector tem uma conexão compatível quando os conectores foram concebidos para trabalhar juntos, e que a sua forma/tamanho não provoca a abertura acidental das portas. Todas as conexões devem ser devidamente fechadas e bloqueadas.
4.SIGNIFICADO DAS MARCAS E/OU SÍMBOLOS:

	Identificação do fabricante	12 (p.ex.)	Código do ano do ano de produção: 2 dígitos
ELARA01 / AM002 (p.ex.)	Referência do produto	NBB (p.ex.)	Número do lote: 3 letras maiúsculas
23KN 5000LBS (p.ex.)	Informação de resistência	EN362:2004 B ou T	Norma
←→ 23 KN	Resistência do principal eixo		

Certifique-se de que as marcações dos produtos são legíveis.
5.SERVIÇO E ARMAZENAGEM
Limpeza: Quando o equipamento estiver sujo, enxaguar com água corrente (temperatura máxima de 40 ºC) com um detergente neutro. Quando o equipamento estiver húmido, quer devido à utilização ou limpeza, deverá deixá-lo secar naturalmente, mantendo-o afastado de fontes de calor directo.
Lubrificação: Lubrifique as peças móveis (p. ex. a mola e o rebite) apenas com um lubrificante a base de silicone. Deverá proceder a essa etapa após a limpeza e secagem.
Armazenagem: Durante o transporte ou após a limpeza, secagem e lubrificação necessárias, armazene o equipamento não embalado num local frio, seco e escuro, num ambiente quimicamente neutro e afastado de fontes de calor excessivo, humidade elevada, extremidades pontiagudas, corrosivos ou outras causas possíveis de dano. Não armazenar o equipamento húmido. Evite a radiação aos raios U.V. e ambientes com sal.
Vida útil:É muito difícil estimar o envelhecimento decorrendo da utilização normal e condições de armazenamento.No entanto, os elementos que se seguem podem reduzir de modo considerável a resistência e a vida útil do produto: utilização incorrecta, paragem severa de queda, deformação mecânica, queda de altura no conector, uso e desgaste geral, funcionamento incorrecto da porta, contaminação química, contaminação por calor.
6.REGISTOS E ACOMPANHAMENTO (FICHA DE IDENTIFICAÇÃO E DE ACOMPANHAMENTO ANUAL)
O produto pode ser localizado graças à sua própria marcação e presente manual de utilização.Deve ser submetido a uma verificação anual com registo na ficha de acompanhamento anual.
7.UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO
O conector que acabou de adquirir é utilizado para ligar o equipamento de protecção individual a outro componente do sistema (arnês, cordão, trava-quedas, ponto de amarração, etc.)
O conector foi concebido para ser utilizado como conector de base classe B ou de extremidade manufacturada classe T. É importante que o conector seja seguro a um ponto de amarração de moto a que qualquer força exercida seja efectuada ao longo do eixo principal do conector. Evite situações em que as resistências podem ser aplicadas ao longo do eixo menor.
Sempre que utilizarmos um conector de classe B, o conector pode integrar um subsistema e ser fixado de modo a que as resistências sejam apenas exercidas ao longo do eixo maior.
Sempre que usar um conector equipado com uma porta de fecho manual (por exemplo – um mosquetão), recomendamos a sua utilização em situações que NÃO requerem uma preensão e remoção frequentes durante o período de trabalho.
Deverá ter o cuidado de evitar carregar um conector através da sua porta.
Sempre que avaliar a adequação de um sistema trava-quedas, deverá ter em conta o comprimento do conector relativamente a todas as distâncias.
Aquando da utilização, proteja o seu conector contra quaisquer riscos no ambiente de trabalho, p. ex., choques térmicos ou eléctricos, impacto mecânico, salpicos de ácido, entre outros.
ANTES DA UTILIZAÇÃO, é essencial certificar-se do cumprimento das recomendações específicas de cada peça relacionada com o produto, conforme especificado no manual.
IMPORTANTE:
Estas instruções deverão ser facultadas a todas as pessoas que utilizarem o produto.
O utilizador deverá inspeccionar o referido conector antes de cada utilização e pelo menos uma vez por ano pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada.A inspecção deverá constar na ficha de acompanhamento anual anexa.
IMPORTANTE:
1) Certifique-se de que o ponto de amarração está por cima do utilizador.
2) Evite as situações em que possa ser aplicada uma força à porta de um dispositivo de conexão.
3) Certifique-se de que a porta do dispositivo de conexão fecha devidamente. Proceder imperativamente ao bloqueio para os mosquetões com bloqueio manual.
4) Evite as conexões em possa ser aplicada uma força contra a porta o alavanca de bloqueio de um dispositivo de ligação.

NL

CONNECTORS
conform de essentiële eisen van de richtlijn 89/686/EEG
en de algemene eisen van de normen EN362:2004

Deze handleiding dient te worden vertaald (eventueel), door de doorverkoper, in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt.
Waarschuwing: Het werken op hoogte is een zeer gevaarlijke activiteit die tot ernstige verwondingen of de dood kan leiden. We raden u aan om persoonlijk uw verantwoordelijkheid te nemen om het gebruik en de veiligheidsmaatregelen te bestuderen die op deze uitrusting van toepassing zijn. Vergeet niet dat een getrainde instructeur
nog altijd de beste instructies geeft. Train uzelf in het gebruik van deze uitrusting, ga na of u volledig begrepen heeft hoe alles werkt en neem in geval van twijfel contact op met een bevoegd persoon.
Verander niets aan de uitrusting of voeg er niets aan toe zonder hierover vooraf schriftelijk toestemming te hebben gekregen van de fabrikant.
Reparaties dienen uitsluitend te worden uitgevoerd door de fabrikant.
Er moet rekening worden gehouden met de beperkingen van de producten en ze moeten niet voor andere doeleinden worden gebruikt dan waarvoor ze zijn bedoeld.
Neem contact met uw arts op als er redenen tot twijfel bestaan of u wel fit genoeg bent om de schok van een valstopapparaat op te vangen. Leeftijd en een goede conditie zijn factoren die een grote invloed hebben op iemands capaciteiten om een val op te vangen. Zwangere vrouwen of minderjarigen dienen geen snelhaken of karabijnhaken te gebruiken.

1.ALGEMENE GEBRUIKSINFORMATIE
De connector is essentieel voor iemands veiligheid dus we raden u aan om, hem indien mogelijk aan een individuele gebruiker toe te wijzen, hem voor ieder gebruik te controleren. Indien er ook maar enige twijfel bestaat over de veiligheid van dit product of over het feit of de connector is gebruikt om een val te stoppen, dan dient de connector niet meer te worden gebruikt. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzingen voor de andere componenten die samen met deze producten gebruikt worden, worden opgevolgd volgens de EU-richtlijn 89/686/EEC (persoonlijke beschermingsmiddelen).
De verankeringsapparatuur of het verankeringspunt dienen altijd te worden geplaatst rekening houdend met zowel de hoogte van de val als de lengte van de lijn om mogelijke obstakels te kunnen ontwijken (bv. de grond). Zorg ervoor dat de sterkte van de verankering minimaal overeenkomt met een belasting van 23kN
2.REDDINGSPLAN
Het is belangrijk om een reddingsplan in het geval van een val te maken ALVORENS u begint te werken. Het is ook belangrijk dat de werkgever een gedocumenteerd reddingsplan heeft en dat hij in staat is dit plan uit te voeren.
3.COMPATIBILITEIT
Voor het eerste gebruik is het aan te bevelen om nauwkeurig te controleren of de uitrusting compatibel is met de andere componenten van het systeem.
Als deze connector wordt gebruikt als deel van een PBM-systeem tegen vallen van hoogtes moet hij worden verbonden met een compatibel verbindingsstuk (bijvoorbeeld: een correcte D-ring). Compatibiliteit van de verbindingsstukken is belangrijk om te voorkomen dat de connector afrolt of losraakt.
Er kan slechts één persoonlijk beschermingsmiddel aan deze connector worden vastgemaakt. Deze connector is ontworpen om slechts door één persoon te worden gebruikt.
Zorg ervoor dat er genoeg vrije ruimte bestaat om te voorkomen dat in het geval van een val de grond of andere voorwerpen worden geraakt.
Opmerking: een verbindingsstuk wordt als compatibel voor een connector beschouwd als de connectors ontworpen zijn om samen te worden gebruikt en als hun vorm/maat ervoor zorgt dat de sluitingen niet onverwacht open kunnen gaan. Alle verbindingsstukken moeten volledig dicht en op slot gaan.
4.BETEKENIS VAN MARKERING EN/OF SYMBOLEN:

	Identificatieteken van de fabrikant	12 (bv.)	Jaarcode van het fabricagejaar: 2 cijfers
ELARA01 / AM002 (bv.)	Referentie van het product	NBB (bv.)	Partijnummer: 3 hoofdletters
23KN 5000LBS (bv.)	Informatie over de mogelijke belasting	EN362:2004 B ac T	Norm
←→ 23 KN	Sterkte lange as		

Zorg ervoor dat markeringen op producten goed leesbaar zijn.
5.REPARATIES EN OPSLAG
Reinigen: Spoel de connector als hij vies is af met schoon water (maximum temperatuur 40°C) met een mild, neutraal schoonmaakmiddel. Als de uitrusting nat wordt, ofwel door gebruik ofwel door het reinigen, dient hij op een natuurlijke manier te drogen en dient hij verwijderd gehouden te worden van directe warmte.
Oliën: Olie verwijderbare delen (bv. springveer en klinkhamer) uitsluitend met smeermiddelen op siliconenbasis. Dit dient te worden gedaan na het reinigen en drogen.
Opslag: Berg hem tijdens transport of na het reinigen, drogen en smeren zonder verpakking op op een koele, droge, donkere plaats in een chemisch neutrale omgeving verwijderd van extreme warmte of warmtebronnen, hoge vochtigheidsgraad, scherpe hoeken, bijtende middelen of andere dingen die schade kunnen veroorzaken. Niet nat opbergen. UV-straling en zoute omgevingen vermijden.
Levensduur: Het is heel moeilijk om de veroudering in te schatten die veroorzaakt wordt door een normaal gebruik en de voorwaarden van opslag. De volgende elementen kunnen de weerstand en levensduur van het product echter flink verminderen: incorrect gebruik, het stoppen van een ernstige val, mechanische vervorming, voorwerpen die van een hoogte op de connector vallen, algemene slijtage, slecht functioneren van de schakel, chemische verontreiniging, hitte.
6. REGISTRATIE UND CONTROLE (FORMULIER MOET UND VOOR JAARLIJKSE CONTROLE)
Het product kan worden getraceerd door zijn eigen markering en deze gebruiksaanwijzing. Het product moet jaarlijks worden gecontroleerd en dit moet worden geregistreerd op het formulier voor jaarlijkse controle.
7.GEBRUIK EN ONDERHOUD
De connector die u zojuist heeft aangeschaft wordt gebruikt om persoonlijke beschermingsmiddelen te verbinden met andere componenten (harnas, vanglijn, valdemper, verankeringspunt etc.)
De connector is bedoeld om te worden gebruikt als basisconnector klasse B of als eindconnector klasse T. Het is belangrijk dat de connector op zo'n manier aan een verankeringspunt wordt vastgemaakt dat alle kracht wordt uitgeoefend op de lange as van de connector. Vermijd situaties waarbij er kracht op de korte as komt te staan.
Als men een connector klasse B gebruikt kan de connector deel uitmaken van een subsysteem en zo worden bevestigd dat de weerstand uitsluitend wordt uitgeoefend langs de hoofdas.
Als u een connector gebruikt die manueel dichtgaat (bijvoorbeeld een schroefkarabijnhaak), is het aan te bevelen om deze te gebruiken in situaties waarbij het NIET vereist is dat hij tijdens het werken vaak moet worden vast- en losgemaakt. Let op dat de connector niet aan de kant van de sluiting komt te hangen.
Bij het beoordelen van de geschiktheid van een valstopsysteem dient rekening te worden gehouden met de lengte van deze connector betreffende alle afstanden.
Bescherm uw connector tijdens het gebruik tegen gevaren in de werkomgeving zoals thermische of elektrische shocks, mechanische schok, opspatten van zuren etc.
HET IS VAN ESSENTIEEL belang er voor gebruik voor te zorgen dat de specifieke aanbevelingen voor ieder onderdeel dat samen met dit product wordt gebruikt zijn opgevolgd zoals in het handboek staat beschreven.
BELANGRIJK:
Deze instructies dienen aan alle personen die dit product gebruiken te worden verschaft.
Deze connector moet voor ieder gebruik door de gebruiker worden geïnspecteerd en tenminste eenmaal per jaar door de fabrikant of een bevoegd persoon. Deze inspectie moet worden geregistreerd op het toegevoegde formulier voor jaarlijkse controle.
BELANGRIJK:
1)Zorg ervoor dat het verankeringspunt zich boven de gebruiker bevindt.
2)Vermijd situaties waarbij kracht wordt uitgeoefend op de sluiting van een verbindend apparaat.
3)Zorg ervoor dat de sluiting van het verbindend apparaat correct is gesloten. Voor karabijnhaken met manuele vergrendeling is het verplicht om de vergrendeling uit te voeren.
4)Vermijd verbindingen waarbij kracht op de sluiting of op de vergrendelingshendel van een verbindend apparaat wordt uitgeoefend.

DE

ANSCHLUSSELEMENTE
entspricht den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 89/686/EU
und den allgemeinen Anforderungen der Normen EN362:2004

Diese Hinweise müssen (gegebenenfalls), vom Händler, in die der Verwendung der Ausrüstung entsprechende Landessprache übersetzt werden.
Achtung: Höhenarbeiten bringen sehr große Risiken mit sich, die zu schwerwiegenden Verletzungen oder zum Todesfall führen können. Wir empfehlen Ihnen, dass Sie persönlich die Verantwortung für das Erlernen der Verwendung und der entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen dieser Ausrüstung übernehmen. Bitte denken Sie daran, dass die besten „Anweisungen" immer von einem geschulten Ausbilder gegeben werden. Schulen Sie sich in der Verwendung dieses Geräts, gehen Sie sicher, dass Sie seine Funktionsweise vollständig verstanden haben und wenden Sie sich im Zweifelsfall an kompetentes Fachpersonal!
Nehmen Sie ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers keine Veränderungen an der Ausrüstung vor oder erweitern Sie diese.
Reparaturen dürfen einzig vom Hersteller durchgeführt werden.
Die Produkte dürfen nicht außerhalb Ihres festgelegten Bestimmungsbereichs oder für andere Zwecke als ihren Bestimmungszweck eingesetzt werden.
Bei begründeten Zweifeln an Ihrer körperlichen Kondition zum sicheren Abfangen des Stoßes bei einem Absturz, suchen Sie bitte Ihren Arzt auf. Alter sowie körperliche Kondition beeinträchtigen die Fähigkeit eines Arbeiters, Abstürze aus der Höhe zu verkraften. Schwangere Frauen oder Minderjährige dürfen keine Haken oder Karabiner verwenden.

1.ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG
Das Anschlusselement ist ein wesentlicher Faktor für Ihre Sicherheit. Deshalb empfehlen wir Ihnen, ihn möglichst nur einem einzelnen Benutzer zuzuteilen, und ihn vor jedem Einsatz zu überprüfen. Sollten Zweifel in Bezug auf den Sicherheitszustand dieses Produkts bestehen oder wenn das Anschlusselement verwendet wurde, um vorhergehend einen Absturz abzufangen, muss der Einsatz des Geräts zu Ihrer eigenen Sicherheit sofort eingestellt werden. Überprüfen Sie, dass die Anweisungen für die übrigen Bestandteile, die in Verbindung mit diesen Produkten verwendet werden, den in der EC Richtlinie 89/686/EEC (Persönliche Schutzausrüstung) festgelegten Anforderungen entsprechen.
Die Anschlageinrichtung oder der Anschlagpunkt sollten immer so positioniert werden, dass sowohl die Fallhöhe als auch die Ausdehnung des Seils berücksichtigt werden, um eventuelle Hindernisse vermeiden zu können (z. B. den Boden). Überprüfen Sie, dass die Ankerfestigkeit einer min. Bruchlast von 23kN entspricht
2.NOTFALLPLAN
Es ist von besonderer Wichtigkeit, VOR dem Arbeitsbeginn einen Notfallplan für eine eventuelle Rettung aufzustellen, falls es zu einem Absturz kommen sollte. Ebenso ist es wichtig sicherzustellen, dass der Arbeiter einen schriftlichen Rettungsplan besitzt und die Möglichkeit hat, ihn umzusetzen.
3.KOMPATIBILITÄT
Vor der ersten Verwendung wird empfohlen, die Ausrüstung gründlich auf ihre Kompatibilität mit den übrigen Systemkomponenten zu überprüfen.
Wenn dieses Verbindungselement als Teil eines PSA-Fallschutzsystems verwendet wird, muss es mit einem kompatiblen Anschluss eingesetzt werden (Beispiel: ein korrekter D-Ring). Die Überprüfung der Kompatibilität ist von wesentlicher Bedeutung, um ein mögliches Auskugeln oder Loslösen zu verhindern.
Es kann nur jeweils eine Persönliche Schutzausrüstung mit diesem Anschlusselement verbunden werden. Dieses Anschlusselement ist einzig für die Verwendung einer Person ausgelegt.
Überprüfen Sie, dass eine ordnungsgemäße lichte Höhe vorliegt, um ein Aufschlagen auf den Boden oder Anstoßen anderer Objekte beim Absturz zu verhindern.
Hinweis: es wird davon ausgegangen, dass ein Anschlusselement dann mit einem kompatiblen Verbindungselement ausgestattet ist, wenn die Anschlusselemente für einen gemeinsamen Einsatz ausgelegt sind und wenn ihre Form/Größe nicht zu einer unbeabsichtigten Öffnung des Schnappers führen kann. Alle Anschlusselemente müssen vollständig schließen und arretieren.
4.BEDEUTUNG DER KENNZEICHNUNG UND/ODER SYMBOLE:

	Herstellerkennzeichen	12 (z. B.)	Jahresschlüssel des Herstellungsjahres: 2-stellig
ELARA01 / AM002 (z. B.)	Produktreferenz	NBB (z. B.)	Chargennummer: 3 Großbuchstaben
23KN 5000LBS (z. B.)	Kräfte	EN362:2004 B oder T	Norm
←→ 23 KN	Belastbarkeit der Hauptachse		

Überprüfen Sie, dass alle Kennzeichnungen der Produkte gut leserlich sind.
5.INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG
Reinigung: Bei Verunreinigung mit neutralem Reinigungsmittel in klarem Wasser (Höchsttemperatur 40 °C) spülen. Sollte die Ausrüstung entweder durch Verwendung oder Reinigung feucht geworden sein, sollte diese auf natürliche Weise getrocknet und von direkter Hitze fern gehalten werden.
Schmierung: Schmieren Sie mobile Bestandteile (z. B. Federn und Nieten) nur mit einem Schmierstoff auf Silikonbasis. Dies sollte nach dem Reinigungs- und Trocknungsprozess erfolgen.
Lagerung: Bewahren Sie die Ausrüstung beim Transport oder nach jedem erforderlichen Reinigungs-, Trocknungs- und Schmierungsprozess außerhalb ihrer Verpackung, an einem kühlen, trockenen, dunklen Ort und geschützt vor übermäßiger Hitze bzw. Hitzequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, ätzenden Stoffen oder anderen möglichen Schadensursachen auf. Nicht feucht lagern. UV-Bestrahlung und salzhaltige Umgebungen vermeiden.
Lebensdauer : Es ist sehr schwierig, die Alterung bei normaler Verwendung und Lagerbedingungen zu schätzen- Die folgenden Elemente können jedoch die Beständigkeit und Lebensdauer des Produkts stark beeinträchtigen : unsachgemäße Verwendung, Absicherung eines schwerwiegenden Absturzes, mechanische Verformungen, Herunterfallen des Anschlusselements, allgemeiner Verschleiß und Rissschäden, Fehlfunktion des Schnappers, chemische Verunreinigung, Hitzekontaminierung.
6.AUFZEICHNUNGEN UND EINGETRAGEN (IDENTIFIZIERUNGSKARTE UND JÄHRLICHE NACHVERFOLGUNG)
Das Produkt ist durch seine eigene Kennzeichnung und diese Bedienungsanleitung nachverfolgbar. Es muss einer jährlichen Überprüfung unterzogen werden, die auf dem Blatt für die jährliche Nachverfolgung eingetragen werden muss.
7.VERWENDUNG UND WARTUNG
Das von Ihnen erworbene Anschlusselement wird als Verbindung einer persönlichen Schutzausrüstung mit einer weiteren Systemkomponente (Gurt, Fangriemen, Absturzsicherung, Ankerpunkt usw.) eingesetzt.
Der Verbinder ist für eine Verwendung als Basisverbinder der KlasseB oder für Extremitäten der Klasse T vorgesehen.
Es ist wichtig, dass das Anschlusselement an einem Ankerpunkt so gesichert wird, dass die Kräfte entlang der Hauptachse des Anschlusselements ausgeübt werden. Vermeiden Sie Situationen, in denen Kräfte auf die Nebenachse ausgeübt werden könnten.
Wenn er wie ein Verbinder der Klasse B verwendet wid, kann der Verbinder als Teil eines Subsystems verwendet werden und so befestigt werden, dass die Widerstände nur auf der Längsachse wirken.
Wenn Sie ein Anschlusselement verwenden, das einen manuellen Verschluss hat (Beispiel - Schraubverschluss), wird empfohlen, dieses nur in Situationen einzusetzen, die KEIN häufig wiederkehrendes Ein- und Ausklinken während der Arbeitszeit erfordern.
Es sollte darauf geachtet werden, Belastungen des Anschlusselements über seinem Schnapper zu vermeiden.
Wenn Sie die Angemessenheit eines Absturzsicherungssystems bewerten, sollte die Länge des Anschlusselements bei allen Abständen mit in die Überlegungen einbezogen werden.
Schützen Sie Ihr Anschlusselement beim Einsatz vor Gefahren im Arbeitsumfeld, z. B. thermische oder elektrische Schocks, mechanische Belastung, Säurespritzer usw.
ES IST VON WESENTLICHER bedeutung, dass vor dem einsatz, wie in dieser anleitung angegeben, den teilespezifischen empfehlungen im zusammenhang mit diesem produkt entsprochen wird.
WICHTIG:
Diese Anweisungen sollten jeder Person zur Verfügung gestellt werden, die dieses Produkt verwendet.
Dieser Verbinder muss vor jeder Verwendung vom Nutzer kontrolliert werden. Mindestens einmal jährlich muss er vom Hersteller oder einer befugten Person geprüft werden. Die Inspektion muss auf dem begefügten Blatt für die jährliche Nachverfolgung eingetragen werden.
WICHTIG:
1) Überprüfen Sie, dass sich der Ankerpunkt über dem Benutzer befindet.
2)Vermeiden Sie Situationen, in denen Kräfte auf den Schnapper einer Anschlussvorrichtung ausgeübt werden könnten.
3)Überprüfen Sie, dass der Schnapper der Anschlussvorrichtung ordnungsgemäß schließt. Karabinerhaken mit manuellem Verschluss müssen unbedingt verriegelt werden.
4) Vermeiden Sie Anschlüsse, die Kräfte auf den Schnapper oder die Verschlusshülse einer Anschlussvorrichtung ausüben würden.

PL

ŁĄCZNIKI
zgodne z podstawowymi wymaganiami zawartymi w Dyrektywie 89/686/CEE
oraz z wymaganiami ogólnymi zawartymi w normach EN362:2004

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona (ewentualnie), przez dystrybutora, na język kraju, w którym urządzenie jest używane. Ostrzeżenie: Praca na wysokości jest bardzo niebezpieczna i może spowodować wystąpienie poważnych obrażeń, a nawet śmierci. Zalecamy, by wziąć odpowiedzialność za własne bezpieczeństwo i nauczyć się użytkowania oraz środków bezpieczeństwa związanych z tym wyposażeniem. Pamiętaj, że nie ma lepszej „instrukcji obsługi" niż przeszkolony w tym zakresie instruktor. Ćwicz korzystanie z narzędzia, upewnij się że w pełni rozumiesz jego działania, a w razie wątpliwości - zapytaj kompetentną osobę!
Nie dokonuj fizycznych zmian i nie próbuj dodawać funkcji do wyposażenia bez wcześniejszego pisemnego zezwolenia ze strony producenta.
Wszelkie naprawy mogą być zrealizowane wyłącznie przez producenta.
Produkty nie powinny być używane poza granicami swego wykorzystania lub do innego celu, niż dla którego zostały stworzone.
Jeśli z jakiej przyczyny uważasz, że Twój stan zdrowia nie pozwala Ci przyjąć szarpnięcia ze strony systemu zabezpieczającego przed upadkiem, skonsultuj się z lekarzem. Wiek i stan zdrowia mają poważny wpływ na zdolność do wytrzymania upadków przez pracownika. Kobiety w ciąży i osoby niepełnoletnie nie powinny korzystać z haków lub karabińczyków.

1.OGÓLNE INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
Łącznik posiada kluczowe znaczenie dla Twojego bezpieczeństwa, dlatego zalecamy, przypisanie go od indywidualnego użytkownika, jeżeli jest to możliwe, sprawdzenie go przed każdym użyciem. W razie jakichkolwiek wątpliwości dotyczących bezpieczeństwa użytkowania tego produktu lub też jeśli łącznik został wykorzystany do zatrzymania upadku, ze względów bezpieczeństwa należy koniecznie wycofać go z użytkowania. Upewnij się, że instrukcje dotyczące innych elementów współużytkowanych z tymi produktami są przestrzegane zgodnie z dyrektywą europejską: 89/686/EEC (środki ochrony osobistej).
Urządzenie kotwiczące lub punkt kotwiczący powinien zawsze być ustawiony z uwzględnieniem wysokości upadku oraz długości liny, by uniknąć możliwych przeszkód (np. podłoże). Upewnij się, że wytrzymałość zakotwiczenia wynosi co najmniej 23 kN.
2.PLAN RANTUNKOWY
Bardzo ważne jest, by przygotować plan ratunkowy w razie wypadku PRZED rozpoczęciem pracy. Bardzo ważne jest także upewnienie się, że pracodawca posiada udokumentowany plan ratunkowy oraz jest zdolny do jego zastosowania.
3.KOMPATYBILNOŚĆ
Zaleca się, by przed pierwszym użyciem sprawdzić uważnie czy wyposażenie jest kompatybilne z innymi częściami składowymi systemu.
Jako część systemu ochrony osobistej chroniącego przed upadkiem z wysokości, łącznik ten musi zostać połączony z kompatybilnym połączeniem (np. właściwym pierścieniem montażowym D-ring) Ważne jest również zapewnienie kompatybilności, by uniknąć ryzyka wypadnięcia lub odłączenia.
Do tego łącznika przyłączyć można tylko jeden system ochrony osobistej. Łącznik ten jest zaprojektowany do użytku przez jedną osobę jednocześnie.
Upewnij się, że występuje odpowiednia odległość od podłoża, by uniknąć uderzenia o podłoże lub inne obiekty w razie upadku.
Wskazówka: uważa się, że łącznik posiada kompatybilne połączenie, gdy łączniki zostały zaprojektowane do współpracy, a ich kształt/rozmiar nie powoduje przypadkowego otwarcia się blokady. Wszystkie połączenia muszą w pełni otwierać się i zamykać.
4.ZNACZENIE ZNAKÓW ORAZ / LUB SYMBOLI

	Identyfikacja producenta	12 (np.)	Kod roku produkcji: 2 cyfry
ELARA01 / AM002 (np.)	Nr. katalogowy produktu	NBB (np.)	Numer partii: 3 duże litery
23KN 5000 funtów (2 267,96 kg) (np.)	Informacje dotyczące siły	EN362:2004 B lub T	Norma
←→ 23 KN	Wytrzymałość wzdłuż dłuższej osi		

Upewnij się, że oznaczenia na produktach są czytelne.
5.SERWISOWANIE I PRZECHOWYWANIE
Czyszczenie: W razie zabrudzenia, wypłukać w czystej wodzie (maks. temperatura 40°C) z łagodnym, neutralnym detergentem. W razie zamoczenia sprzętu, podczas użytkowania lub czyszczenia, należy pozostawić go do samoistnego wyschnięcia i trzymać z dala od bezpośredniego źródła ciepła.
Smarowanie: Należy smarować ruchome części (np. sprężynę i nit) wyłącznie za pomocą smaru silikonowego. Czynność tę należy wykonać po oczyszczeniu i wysuszeniu wyposażenia.
Przechowywanie: Podczas transportu lub po przeprowadzeniu niezbędnych czynności związanych z czyszczeniem, suszeniem i smarowaniem, należy przechowywać nieodpakowane wyposażenie w chłodnym, suchym i ciemnym pomieszczeniu, w chemicznie neutralnym środowisku, z dala od źródeł ciepła lub gorąca, wysokiej wilgotności, ostrych krawędzi, środków powodujących korozję lub innych możliwych przyczyn uszkodzeń. Nie przechowywać zamoczonego sprzętu. Należy unikać promieniowania U.V. oraz zasolonych środowisk.
Przewidywany czas użytkowania: Bardzo trudno jest ocenić szybkość zużycia związaną z normalnym użytkowaniem oraz warunkami przechowania. Jednakże następujące czynniki mogą poważnie zmniejszyć wytrzymałość oraz okres przydatności produktu : nieprawidłowe używanie, powstrzymanie wielu upadków, deformacja mechaniczna, upadek z wysokości na łącznik, ogólne zużycie, nieprawidłowe działanie zamknięcia, skażenie chemiczne, skażenie cieplne.
6.REJESTRACJA E REJESTROWANE (KARTA IDENTYFIKACYJNA E KARCIE COROCZNYCH PRZEGLĄDÓW)
Produkt może być śledzony dzięki swojemu oznakowaniu oraz niniejszej instrukcji. Powinien być corocznie sprawdzany, a wyniki kontroli powinny być rejestrowane na karcie corocznych przeglądów.
7.EKSPLOATACJA I KONSERWACJA
Łącznik, który właśnie nabyłeś, jest używany do połączenia sprzętu ochrony osobistej z innymi elementami systemu (uprząż, linka, urządzenie powstrzymujące upadek, punkt kotwiczący itp.)
Złącze jest zaprojektowane jako łącznik bazowy klasy B lub krańcowy klasy T.
Należy pamiętać o tym, by łącznik był zabezpieczony przez punkt kotwiczący w sposób, dzięki któremu wszelkie obciążenia powinny być skierowane wzdłuż dłuższej osi łącznika. Należy unikać sytuacji, w których siły mogłyby działać wzdłuż krótszej osi.
Podczas użytkowania złącza klasy B, może ono stanowić część podsystemu oraz zostać przymocowane tak, by obciążenia były skierowane wyłącznie wzdłuż głównej osi.
Przy używaniu łącznika z ręcznym zamknięciem (np. zamknięcie śrubowe), zaleca się, by korzystać z niego w sytuacjach, które NIE WYMAGAJĄ częstego mocowania i odłączania w trakcie pracy.
Należy unikać ładowania łącznika przez blokadę.
Oceniając, czy dany system powstrzymujący upadek jest odpowiedni, należy wziąć pod uwagę długość tego łącznika dla wszelkich odległości.
Podczas użytkowania, chroń łącznik przed zagrożeniami występującymi w środowisku pracy, np. szokiem termicznym lub porażeniem elektrycznym, uderzeniami mechanicznymi, rozbryzgami kwasów itd.
NALEŻY KONIECZNIE upewnić się przed użyciem, że zalecenia dotyczące każdej części powiązanej z tym produktem są przestrzegane zgodnie z niniejszą instrukcją.
UWAGA:
Należy dostarczyć niniejsze instrukcje każdej osobie korzystającej z produktu.
Złącze powinno zostać sprawdzone przed każdym użyciem przez użytkownika oraz co najmniej raz w roku przez producenta lub osobę uprawnioną. Każda kontrola powinna zostać zapisana w załączonej karcie corocznych przeglądów.
UWAGA:
1) Upewnij się, że punkt zakotwiczenia znajduje się ponad użytkownikiem.
2) Unikaj sytuacji przykładania siły do zamknięcia urządzenia łączącego.
3) Upewnij się, że zamknięcie urządzenia łączącego zamyka się prawidłowo. W przypadku ręcznie blokowanych karabińczyków, należy koniecznie pamiętać o założeniu blokady.
4) Unikaj połączeń, które powodowałyby działania siły na zamknięcie lub blokadę urządzenia łączącego

EL

ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ
πληρούν τις βασικές απαιτήσεις της Οδηγίας 89/686/ΕΟΚ
και τα γενικά πρότυπα EN362:2004

Πρέπει να είστε Το φυλλάδιο αυτό μεταφράστηκε (Τελικά), από τον λιανοπωλητή, στη γλώσσα της χώρας χρήσης. Προειδοποίηση : Η εργασία σε ύψος είναι μια πολύ επικίνδυνη δραστηριότητα που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή να αποβεί μοιραία. Σας συνιστούμε να αναλάβετε προσωπικά την ευθύνη να μάθετε τη χρήση και τα μέτρα ασφαλείας που ισχύουν για αυτόν τον εξοπλισμό. Θυμηθείτε ότι δεν υπάρχει καλύτερη "οδηγία"' από εκείνη ενός εκπαιδευμένου εκπαιδευτή. Εξασκηθείτε στη χρήση αυτού του εργαλείου, βεβαιωθείτε ότι έχετε κατανοήσει πλήρως πώς λειτουργεί και σε περίπτωση αμφιβολίας ρωτήστε ένα εξουσιοδοτημένο άτομο!
Μην κάνετε τις οποιεσδήποτε τροποποιήσεις ή προσθήκες στον εξοπλισμό δίχως προηγούμενη γραπτή συναίνεση του κατασκευαστή
Η οποιαδήποτε επισκευή πρέπει να γίνεται αποκλειστικά και μόνο από τον κατασκευαστή.
Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εκτός των ορών χρήσης του, ή για οποιοδήποτε άλλο σκοπό από εκείνον για τον οποίο προορίζονται.
Σε περίπτωση που υπάρχει αμφιβολία για την καλή σας φυσική κατάσταση σχετικά με την απορρόφηση του τραντάγματος από μια συγκράτηση πτώσης, παρακαλείστε να συμβουλευθείτε το γιατρό σας. Η ηλικία και η καλή φυσική κατάσταση επηρεάζουν την ικανότητα του εργαζόμενου να αντέχει στις πτώσεις.
Οι έγκυες γυναίκες και η ανήλικοι δεν πρέπει να χρησιμοποιούν άγκιστρα και καραμπίνερ.

1.ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ
Ο συνδετήρας είναι απαραίτητος για την ασφάλειά σας, συνεπώς, σας συνιστούμε, να τον εκχωρείτε σε ένα μεμονωμένο χρήστη, οποτεδήποτε αυτό είναι δυνατό, να τον ελέγχετε πριν από κάθε χρήση. Αν έχετε την οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την ασφαλή κατάσταση αυτού του προϊόντος ή αν ο συνδετήρας έχει χρησιμοποιηθεί για την κατακράτηση πτώσης, είναι βασικό για την ασφάλειά σας να τον θέσετε εκτός χρήσης. Βεβαιωθείτε ότι οι οδηγίες για άλλα εξαρτήματα που χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με αυτά τα προϊόντα συμμορφώνονται με τα αναφερόμενα στην ΕΚ οδηγία 89/686/ΕΟΚ (προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός).
Η διάταξη αγκίστρωσης ή το σημείο αγκίστρωσης πρέπει πάντοτε να τοποθετούνται, λαμβάνοντας υπόψη αμφότερα το ύψος της πτώσης και την επέκταση του σχοινιού έτσι ώστε να αποφεύγονται πιθανές παρεμποδίσεις (δηλ. το έδαφος). Βεβαιωθείτε ότι η ισχύς αγκίστρωσης αντιστοιχεί σε ένα φορτίο θραύσης τουλάχιστον 23kN
2.ΣΧΕΔΙΟ ΔΙΑΣΩΣΗΣ
Είναι σημαντικό να κάνετε ένα σχέδιο διάσωσης για την περίπτωση ΠΤΩΣΗΣ πριν να ξεκινήσετε την εργασία. Είναι επίσης σημαντικό να εξασφαλίσετε ότι ο εργοδότης έχει ένα τεκμηριωμένο σχέδιο διάσωσης και ότι έχει την ικανότητα να το υλοποιήσει.
3.ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ
Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται να ελέγξετε προσεκτικά ότι ο εξοπλισμός είναι συμβατός με άλλα μέρη του συστήματος.
Όταν χρησιμοποιείται ως μέρος ενός συστήματος PPE κατά των πτώσεων από ύψος, ο συνδετήρας αυτός πρέπει να είναι συνδεδεμένος σε μια συμβατή σύνδεση (παράδειγμα: ένα σωστό D-δακτύλιο). Είναι σημαντικό να εξασφαλίσετε συμβατότητα ώστε να αποφύγετε την πιθανότητα κύλισης ή αποσύνδεσης.
Ένα και μόνο προστακτικό σύστημα μπορεί να είναι συνδεδεμένο σε αυτόν το συνδετήρα. Ο συνδετήρας αυτός έχει σχεδιαστεί για χρήση από ένα άτομο και μόνο.
Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει το κατάλληλο διάκενο πτώσης ώστε να αποφευχθεί η πρόσκρουση στο έδαφος ή άλλων αντικειμένων στην περίπτωση πτώσης.
Σημείωση: Ένας συνδετήρας θεωρείται ότι έχει συμβατή σύνδεση όταν οι συνδετήρες έχουν σχεδιαστεί να λειτουργούν μαζί και το σχήμα/μέγεθός τους δεν προκαλούν ακούσιο άνοιγμα των πυλών. Όλες οι συνδέσεις πρέπει να κλείνουν και να κλειδώνουν πλήρως.
4.ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΩΝ ΚΑΙ / Ή ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ:

	Διακριτικό αναγνώρισης του κατασκευαστή	12 (π.χ.)	Κωδικός έτους κατασκευής :Διψήφιος
ELARA01 / AM002 (π.χ.)	Αναφορά του προϊόντος	NBB (π.χ.)	αριθμό παρτίδας : 3 κεφαλαία γράμματα
23KN 5000LBS (π.χ.)	Πληροφορίες δύναμης	EN362:2004 B ή T	Πρότυπο
←→ 23 KN	Δύναμη κύριου άξονα		

Βεβαιωθείτε ότι οι επισημάνσεις πάνω στα προϊόντα είναι ευανάγνωστες.
5.ΣΕΡΒΙΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Καθαρισμός: Σε περίπτωση που ο εξοπλισμός λερωθεί, ξεπλύνατε τον με καθαρό νερό (μέγιστη θερμοκρασία 40°C) με ένα ήπιο ουδέτερο απορρυπαντικό. Όταν ο εξοπλισμός υγρανθεί, είτε κατά τη χρήση του ή όταν πρόκειται να καθαριστεί, πρέπει να αφεθεί να στεγνώσει φυσικά και να κρατηθεί μακριά από τυχόν άμεση θερμότητα.
Λίπανση: Λιπάνετε τα κινητά μέρη (π.χ. ελατήριο και πριτσίνι) μόνο με ένα λιπαντικό με βάση τη σιλικόνη. Η λίπανση αυτή πρέπει να γίνει μετά από καθαρισμό και στέγνωμα.
Αποθήκευση : Κατά τη διάρκεια μεταφοράς ή ύστερα από οποιοδήποτε απαιτούμενο καθαρισμό, στέγνωμα και λίπανση, αποθηκεύστε τον εξοπλισμό ασυσκεύαστο σε ένα ψυχρό, στενό, σκοτεινό μέρος σε ένα χημικά ουδέτερο περιβάλλον μακριά από υπερβολική θερμότητα ή πηγές θερμότητας, υψηλή υγρασία, αιχμηρές άκρες, διαβρωτικές ουσίες ή άλλες πιθανές αιτίες πρόκλησης βλάβης. Μη το αποθηκεύετε υγρό. Αποφύγετε την U.V. ακτινοβολία, και τα περιβάλλοντα άλατα.
Διάρκεια ζωής: Είναι πολύ δύσκολο να εκτιμηθεί η γήρανση λόγω της κανονικής χρήσης και των συνθηκών αποθήκευσης. Ωστόσο, τα επόμενα στοιχεία μπορούν να μειώσουν σημαντικά την αντίσταση και τη διάρκεια ζωής του προϊόντος: εσφαλμένη χρήση, σοβαρή συγκράτηση πτώσης, μηχανική παραμόρφωση, πτώση του συνδετήρα από ένα συγκεκριμένο ύψος, γενική κόπωση και φθορά, δυσλειτουργία πύλης, χημική θερμική μόλυνση, θερμική μόλυνση.
6.ΚΑΤΑΓΡΑΦΕΣ (ΚΑΡΤΑ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗΣ ΔΕΛΤΙΟ ΕΤΗΣΙΑΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ)
Το προϊόν μπορεί να ιχνηλατηθεί από τη δική του επισήμανση και το παρόν φυλλάδιο χρήσης. Πρέπει να υποβληθεί σε ετήσιο έλεγχο, με καταγραφή στο δελτίο ετήσιας παρακολούθησης
7.ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
Ο συνδετήρας που μόλις προμηθευθήκατε μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύνδεση προστατευτικού προσωπικού εξοπλισμού σε μερικά άλλα εξαρτήματα του συστήματος (πρόσδεση, κορδόνι πρόσδεσης, συγκρατητής πτώσης, σημείο αγκίστρωσης, κλπ.)
Ο σύνδεσμος έχει κατασκευαστεί για να χρησιμοποιηθεί ως βασικός σύνδεσμος κατηγορίας B ή κατασκευασμένου άκρου κατηγορίας T.
Είναι σημαντικό να είναι ασφαλισμένος ο συνδετήρας πάνω σε ένα σημείο αγκίστρωσης κατά τέτοιο τρόπο έτσι ώστε η οποιαδήποτε ασκούμενη δύναμη να κατευθύνεται κατά μήκος του κύριου άξονα του συνδετήρα. Αποφύγετε καταστάσεις στις οποίες οι δυνάμεις θα μπορούσαν να ασκηθούν ενάντια στο δευτερεύοντα άξονα.
Όταν τον χρησιμοποιούμε ως σύνδεσμο κατηγορίας B, ο σύνδεσμος μπορεί να αποτελεί μέρος ενός υποσυστήματος και να είναι σταθερά τοποθετημένος έτσι ώστε οι αντιστάσεις να ασκούνται μόνο κατά μήκος του κύριου άξονα.
Όταν χρησιμοποιείτε ένα συνδετήρα που έχει μια χειροκίνητη πύλη-κλείστρο (παράδειγμα – βιδωτή πύλη), συνιστάται να χρησιμοποιείται σε καταστάσεις στις οποίες ΔΕΝ απαιτείται συχνή πρόσδεση και αφαίρεση κατά τη διάρκεια μιας εργασιακής περιόδου.
Πρέπει να ληφθεί πρόνοια ώστε να αποφευχθεί η φόρτωση ενός συνδετήρα κατά μήκος της πύλης του.
Όταν γίνεται αξιολόγηση της καταλληλότητας ενός συστήματος συγκράτησης πτώσης, το μήκος του συνδετήρα αυτού θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη σε ό,τι αφορά ολόκληρη την απόσταση.
Κατά τη χρήση, προστατέψτε τον συνδετήρα σας ενάντια σε οποιοδήποτε κίνδυνο στο περιβάλλον εργασίας, π.χ. θερμο- ή ηλεκτροπληξίες, μηχανική καταπόνηση, πιτσιλίσματα από οξέα κ.ά.
ΕΙΝΑΙ ΒΑΣΙΚΟ ΝΑ βεβαιωθειτε πριν απο τη χρηση οτι οι ειδικες για καθε μεροσ υποδειξεις που συνδεονται με το προϊον αυτο συμμορφουνται ετσι οπωσ καθοριζεται στο εγχειριδιο.
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:
Οι οδηγίες αυτές πρέπει να παρέχονται σε οποιοδήποτε άτομο που χρησιμοποιεί το προϊόν αυτό.
Ο σύνδεσμος αυτός πρέπει να επιθεωρείται πριν από κάθε χρήση από το χρήστη και τουλάχιστον μια φορά το χρόνο από τον κατασκευαστή ή από ένα εξουσιοδοτημένο άτομο. Η επιθεώρηση θα πρέπει να είναι καταχωρημένη στο συνημμένο δελτίο ετήσιας παρακολούθησης.
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:
1)Βεβαιωθείτε ότι το σημείο αγκίστρωσης βρίσκεται πάνω από το χρήστη.
2)Αποφύγετε καταστάσεις όπου μπορεί να εφαρμοστεί δύναμη πάνω στην πύλη μιας διάταξης σύνδεσης.
3)Βεβαιωθείτε ότι η πύλη της διάταξης σύνδεσης κλείνει σωστά. Για τους γάντζους με χειροκίνητη ασφάλιση, η ασφάλιση επιβάλλεται.
4)Αποφύγετε συνδέσεις που θα μπορούσαν να ασκήσουν δύναμη κατά της πύλης ή του μοχλού κλειδώματος μιας διάταξης σύνδεσης.

ZH

连接器
89/686/CEE 指令的基本要求并且也符合
EN362:2004 标准的总体要求

本警告最终必须由零售商翻译成使用者所在国家的语言。
警告：**高**处工作是一项可导致严重受伤或死亡的危险作业。我们建议使用者本人需承担了解适用于该设备使用及实施安全措施的责任。最好的使用说明就是一个经过培训的称职指导员。
尝试使用此工具，确保使用者已完全清楚正确使用方法，如有疑问，请**咨**询合资格操作人员。
没有制造商的事先书面同意不能对设备作任何改动或附加。
只能通过制造商操作任何维修。
产品或任何目的性尝试，不得在局限范围外进行使用。
如怀疑身体不能安全地吸收坠落的冲击，请咨询你的医生。年龄及健康严重影响使用者降落的稳定性。怀孕的妇女或未成年人不得使用吊钩或岩钉钢环。
1.使用概论
连接器对您的安全至关重要，所以我们建议, 尽量让使用者个体认知, 使用前先检查确认.
如果您对本产品的安全条件有任何疑问，或者防止坠落的连接器已被使用过，基于安全考虑，产品必须撤回使用。
确保与产品搭配的其他部件的使用说明均符合 EC 89/686/EEC 指令（个人防护装备）。
考虑其坠落高度及绳索拉伸尺度，确保固定设备或固定点的正确定位，以防可能的碰擦（如与地面之间）。确保固定锚的强度对应最低破损重量至 23kN。
2.救援措施
在作业前制定以备坠落事件相应的措施至关重要。 确保雇主拥有救援计划系统及执行能力至关重要。
3.兼容性
建议首次使用本产品时严格检验其与其他系统部件的兼容性。
作为防止高度坠落的个人防护装备系统部件之一，连接器一定需连接至一个可兼容的连接系统（如正确的 D 环）。确保兼容性以防止延伸或滑脱至关重要。
只有个人防护装备系统才能连接此连接器。此连接器只为单人使用设计。
确保适当的坠落距离以阻止撞击地面或他物。
注意：连接器须与兼容的连接系统搭配使用并确保其形状/尺寸不会导致端口无故打开。所有连接系统须完全封闭及锁定。
4.标记及或象征的意义。

	制造商识别号	12 (如)	制造年限编码：2 个数字
ELARA01 / AM002 (如)	产品引用	NBB (如)	批号：3 个大写数字
23KN 5000LBS (如)	外力撞击	EN362:2004 B - T	标准
←→ 23 KN	主轴强度		

确保产品上的标记清晰可辨。
5.服务及贮存
清洁：如弄脏，请用干净的水及中性清洁剂冲洗（最高温度为 40° C），当设备因使用或清洁而变湿时，可自行风干，远离直接热源。
润滑： 仅用硅树脂制成的润滑剂润滑机械部件（如弹簧及铆钉）。此动作应在对设备清洗及干燥后进行。
贮存： 在运输过程中或运输过程后任何必需的清洗、干燥及润滑，无包装贮藏在一个远离过热或热源、过度潮湿、尖锐的边缘、腐蚀或其他可能损害因素的阴凉干燥中性环境中。不要带湿贮存。避免 U.V. 射线及过咸的环境。
使用期限：在正常使用及储藏条件下很难评估产品的老化程度。但是以下几个要素可大程度地减弱产品的耐久性及缩短其使用期限：错误使用， 过度防坠，机械变形，连接器高度坠落，普通磨损及撕裂，端口故障，化学污染，热污染。
6. 记录（记录卡年记录文件上）
根据产品标识及使用手册可对其进行跟踪。产品须每年进行检验，并登记在下一年记录文件上。
7. 使用及维护
要求的连接器是用于连接个人防护设备与其他系统部件（安全吊钩，系索，防坠器，固定点等）。
设计连接器的目的是使其作为 B 级连接器或 T 级制成品来使用。
通过按压连接器长轴确保其连接至固定点。避免用力碰及短轴的情况.
当我们使用 B 级连接器时，连接器可作为下部系统的一部分，将其固定以使电阻仅沿着主轴进行工作。
当使用一个拥有手动锁闭端口的连接器（如螺旋端口）时，建议在工作时不需要频繁附上及撤下的情况下使用。
注意避免上载穿过端口的连接器.
评估防坠落系统的适应性时，应严格考虑各种距离中连接器的长度。
使用中，防止连接器偶然接触不良工作环境，如热或电击，机械冲击，酸液喷溅等。
确保在使用前各个产品部件的具体规定在说明书中明确表明是至关重要的。
非常重要：
这些说明须告知任何使用本产品的使用者。
在每次使用连接器前，使用者须对其进行检验或至少通过制造商或专业人士进行一年一次的检验。检验须登记在所附的下一年文件上。
非常重要：
1) 确保固定点位于使用者之上。
2) 避免连接设备端部遭外力撞击。
3) 确保连接设备端部正常封闭。对于手动锁定的锁扣，须安全锁紧。
4) 避免可能会撞击连接设备端部或锁定系统的错误连接。

CS

SPOJKY
v souladu s hlavními požadavky směrnice 89/686/EHS
a s obecnými požadavky norem EN362:2004

Toto oznámení musí prodejce přeložit (posléze) do jazyka země použití.
Varování: Práce ve výškách představuje velmi nebezpečnou činnost, která může vést k vážným zraněním či smrti. Doporučujeme vám osobně převzít odpovědnost za seznámení se s použitím a s bezpečnostními opatřeními týkajícími se tohoto zařízení. Nezapomeňte, že neexistují lepší pokyny než ty od vyškoleného instruktora. Prohlubujte si praxi v používání tohoto nástroje, přesvědčte se, že jste plně pochopili systém jeho fungování, a v případě jakýchkoli pochybností se ptejte kvalifikovaných osob!
Bez předchozího písemného souhlasu výrobce toto zařízení žádným způsobem neupravujte ani k němu nepřidávejte žádné doplňky.
Veškeré opravy smí provádět pouze výrobce.
Při používání výrobků se nesmí překračovat konstrukční omezení a výrobky se smí používat výhradně pro účely, pro které jsou určeny.
Existuje-li důvod k pochybnostem o vaší schopnosti bezpečně absorbovat náraz v případě zachycení pádu, obraťte se na svého lékaře. Věk a fyzická kondice mají velký vliv na schopnost pracovníka odolávat pádům. Těhotné ženy a nezletilé osoby nesmí karabiny používat.

1.INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE OBECNÉHO POUŽITÍ
Spojka je důležitým prvkem vašeho zabezpečení, proto doporučujeme následující opatření, připínat jí jednotlivce, kdykoli je to možné, před každým použitím ji kontrolovat a soustředit se konkrétně na následující body. V případě jakýchkoli pochybností o bezpečnosti tohoto výrobku nebo v případě, že byl výrobek použit při zachycení pádu, je z bezpečnostního hlediska potřebné jeho vyřazení z používání. Ověřte, že pokyny k použití ostatních komponent používaných v kombinaci s těmito výrobky odpovídají požadavkům směrnice Rady 89/686/EHS (osobní ochranné prostředky).
Kotvicí zařízení nebo kotvicí bod musí být vždy umístěn s ohledem na výšku pádu a prodloužení lana tak, aby nedošlo ke kontaktu s možnými překážkami (tj. se zemí). Ověřte, že síla ukotvení odpovídá minimální pevnosti při přetržení 23 kN.
2.ZÁCHRANNÝ PLÁN
Je důležité vytvořit záchranný plán pro případ pádu PŘED zahájením práce. Je rovněž důležité zajistit, aby zaměstnavatel měl k dispozici dokumentovaný záchranný plán a disponoval možností jeho uvedení do praxe.
3.KOMPATIBILITA
Před prvním použitím se doporučuje důkladně ověřit, že je zařízení kompatibilní s ostatními komponentami systému.
Pokud se tato spojka používá v rámci systému osobních ochranných prostředků jako ochrana před pádem z výšky, musí být připojena ke kompatibilnímu zádržnému systému (příklad: D-kroužek správného typu). Je důležité zajistit kompatibilitu a zabránit možnému vyvléknutí nebo odpojení.
K této spojce může být připojen pouze jen systém osobních ochranných prostředků. Tato spojka je určena k používání pouze jednou osobou.
Zajistěte, aby byl k dispozici patřičný prostor pro případ pádu, aby se zabránilo nárazu na zem nebo do jiných předmětů.
Upozornění: Spojka je považována za opatřenou kompatibilním zádržným systémem, pokud spojky byly navrženy pro společné používání a pokud jejich tvar či velikost neumožňuje nechtěné otevření můstku. Všechny spoje se musí plně uzavřít a uzamknout.
4.VÝZNAM OZNAČENÍ A SYMBOLŮ:

	Identifikace výrobce	12 (např.)	Kód roku výroby: 2 číslice
ELARA01 / AM002 (např.)	Referenční označení výrobku	NBB (např.)	Číslo šarže: 3 velká písmena
23KN 5000LBS (např.)	Informace o zatížení	EN362:2004 B nebo T	Norem
←→ 23 KN	Pevnost ve směru hlavní osy		

Zajistěte čitelnost označení na výrobcích.
5.SERVIS A SKLADOVÁNÍ
Čištění: V případě znečištění půdou omývejte v čisté vodě (o maximální teplotě 40 °C) s malým množstvím neutrálního čisticího prostředku. Pokud se zařízení namočí v důsledku používání nebo následkem čištění, nechejte je uschnout přirozeným způsobem a nevystavujte je přímému teplu.
Mazání: Pohyblivé části (tj. pružinu a nýt) mažte výhradně silikonovým mazivem. Tuto operaci provádějte pouze po umytí a uschnutí.
Skladování: Během přepravy nebo po každém potřebném čištění, uschnutí a namazání skladujte zařízení bez obalu na chladném, suchém a tmavém místě v chemicky neutrálním prostředí mimo dosah nadměrného tepla nebo zdrojů tepla, bez vysoké vlhkosti, ostrých hran, korozívních látek a jiných možných příčin poškození. Neskladujte v mokrém stavu. Vyhýbejte se ultrafialovému záření a slaným prostředím.
Životnost: Rychlost stárnutí je velmi obtížné určit; závisí na podmínkách běžného použití a na skladovacích podmínkách. Nicméně obecně lze říci, že odolnost a životnost produktu mohou značným způsobem zhoršovat následující faktory: nesprávné použití, zachycení těžkého pádu, mechanická deformace, pád z výšky na spojku, obecné opotřebení, nesprávná činnost můstku, kontaminace chemickými látkami, kontaminace teplem.
6.ZÁZNAMY A REVIZÍ (IDENTIFIKAČNÍ KARTA A PROTOKOLU ROČNÍCH REVIZÍ)
Výrobek lze sledovat prostřednictvím osvědčení o zkoušce vydaného společností DELTA PLUS GROUP. V osvědčení o zkoušce je uvedeno určení modelu a typu (tj. číslo položky), název výrobce včetně kontaktních informací a prostředek pro identifikaci (číslo šarže nebo sériové číslo).
7.POUŽITÍ A ÚDRŽBA
Spojka, kterou jste právě získali, slouží k propojování osobních ochranných prostředků s dalšími komponentami systému (postroj, lanko, zachycovač pádu, kotvicí bod apod.).
Spojka je určena k použití jako základní spojka třídy B nebo krajní spojka se zpracováním třídy T.
Je důležité upevnit spojku ke kotvicímu bodu takovým způsobem, aby veškerá vyvíjená síla působila ve směru hlavní osy spojky. Zabraňte situacím, v nichž by mohly být vyvíjeny síly ve směru vedlejší osy.
Spojka třídy B může být použita jako součást některého subsystému a musí být upevněna tak, že k namáhání dochází pouze podél její hlavní osy.
V případě použití spojky opatřené můstkem s ručním zavíráním (například šroubovacím můstkem) se doporučuje používat spojku v situacích, které NEVYŽADUJÍ časté připojování a odstraňování během pracovního období.
Je třeba důsledně se vyhýbat situacím, v nichž je spojka zatěžována v oblasti můstku.
Při posuzování vhodnosti systému zachycování pádů je třeba brát u všech vzdáleností v úvahu délku této spojky..
Během používání chraňte spojku přede všemi riziky v pracovním prostředí, tj. tepelnými či elektrickými šoky, mechanickými rázy, vystříknutím kyseliny apod.
PŘED POUŽITÍM je důležité zajistit dodržení doporučení specifických pro každou součást související s tímto výrobkem podle pokynů v příručce.
DŮLEŽITÉ INFORMACE:
Tyto pokyny by měly být předána každé osobě, která výrobek používá.
Spojka musí být před každým použitím zkontrolována uživatelem a nejméně jednou ročně musí být provedena její revize výrobcem nebo kvalifikovanou osobou autorizovanou od výrobce. O revizi musí být vyhotoven záznam v připojeném protokolu ročních revizí.
DŮLEŽITÉ INFORMACE:
1. Zajistěte, aby se kotvicí bod nalézal nad uživatelem.
2. Zabraňte vzniku situací, kdy může být vyvíjena síla působící na můstek spojovacího zařízení.
3. Zajistěte řádné zavírání spojovacího zařízení. Při použití karabin s ručním zámkem je bezpodmínečně nutné zámek vždy zajistit.
4. Nepoužívejte spojení, u kterých je vyvíjena síla působící na můstek nebo zamykací páčku spojovacího zařízení.

RO

CONECTORI
conforme cerinţelor esenţiale ale Directivei 89/686/CEE
şi cerinţelor generale ale standardelor EN362:2004

Acest prospect trebuie să fie tradus (eventual), de către comerciant cu amănuntul, în limba ţării de utilizare.
Avertisment: Lucrul la înălţime este o activitate foarte periculoasă care poate determina rănirea gravă sau moartea. Se recomandă asumarea personală a responsabilităţii în privinţa învăţării modului de utilizare şi a măsurilor de siguranţă care se aplică acestui echipament. Nu uitaţi că cele mai bune instrucţiuni le veţi primi de la un instructor calificat. Instruiţi-vă cu privire la utilizarea acestui instrument, asiguraţi-vă că aţi înţeles în totalitate modul de funcţionare şi dacă aveţi îndoieli, întrebaţi persoana competentă!
Nu aduceţi modificări sau completări echipamentului fără a avea în prealabil acordul scris al producătorului.
Orice reparaţie va fi efectuată de producător.
Produsele nu vor fi utilizate în afara limitelor sale sau în alte scopuri decât cele pentru care au fost concepute.
Dacă aveţi motive să vă îndoiţi cu privire la capacitatea dvs. fizică de a absorbi în siguranţă şocul generat de un opritor de cădere, vă rugăm consultaţi medicul. Vârsta şi condiţia fizică influenţează în mod decisiv abilitatea unui lucrător de a suporta căderile. Femeile gravide şi minorii nu trebuie să utilizeze cârligele sau carabinierele.

1.INFORMAŢII GENERALE
Conectorul este esenţial pentru siguranţa dvs. aşa că vă recomandăm, atribuiţi-l unui utilizator individual de câte ori este posibil, verificaţi-l înaintea fiecărei utilizări. Dacă aveţi orice fel de îndoieli cu privire la siguranţa acestui produs sau dacă conectorul a fost utilizat pentru a opri o cădere, este extrem de important pentru siguranţa dvs. să retrageţi acest produs din uz. Asiguraţi-vă că instrucţiunile pentru alte componente utilizate împreună cu aceste produse sunt respectate, conform directivei CE 89/686/CEE (echipament de protecţie individuală).
Dispozitivul de ancorare sau punctul de ancorare trebuie poziţionat întotdeauna în funcţie de înălţimea de cădere şi de întinderea corzii, pentru a evita posibilele obstacole (de ex. solul). Asiguraţi-vă că rezistenţa de ancorare corespunde sarcinii minime de rupere de 23kN
2.PLAN DE SALVARE
Este important să aveţi un plan de salvare în caz de cădere, conceput ÎNAINTE de a începe lucrul. Este de asemenea important să vă asiguraţi că angajatorul are un plan documentat de salvare şi are capacitatea de a-l implementa.
3.COMPATIBILITATE
Înaintea primei utilizări, se recomandă verificarea atentă a compatibilităţii echipamentului cu celelalte componente ale sistemului.
Când este utilizat ca parte componentă a unui sistem de protecţie individuală contra căderii de la înălţime, acest conector trebuie conectat la un element de legătură compatibil (exemplu: un inel în formă de D adecvat). Este importantă asigurarea compatibilităţii cu scopul de a evita riscul posibil de rulare sau decuplare.
Un singur sistem de protecţie individuală poate fi ataşat la acest conector. Acest conector este proiectat pentru a fi utilizat de o singură persoană.
Asiguraţi-vă de existenţa unei distanţe adecvate la cădere pentru a preveni lovirea de sol sau de alte obiecte, în cazul unei căderi.
Notă: Se consideră că un conector are conexiune compatibilă atunci când conectorii au fost concepuţi pentru a lucra împreună şi forma/dimensiunea lor nu provoacă deschiderea neprevăzută a închizătoarelor. Toate conexiunile trebuie să se închidă perfect şi să se blocheze.
4.SEMNIFICAŢIA MARCAJELOR ŞI / SAU SIMBOLURILOR:

	Identificarea fabricantului	12 (ex.)	Codul anului de fabricare: 2 cifre
ELARA01 / AM002 (ex.)	Referinţa produsului	NBB (ex.)	Număr lot: 3 litere mari
23KN 5000LBS (ex.)	Informaţii legate de forţă	EN362:2004 B sau T	Standardelor
←→ 23 KN	Rezistenţa axei principale		

Asiguraţi-vă că marcajele de pe produse sunt lizibile.
5.REPARARE ŞI DEPOZITARE.
Curăţarea: Dacă este murdar, clătiţi-l cu apă curată (temperatura maximă 40°C) şi detergent neutru blând. Când se udă, în timpul utilizării sau al curăţării, echipamentul vă fi lăsat la uscat natural, ferit de căldura directă.
Lubrifierea: Lubrifiaţi părţile mobile (ex. arcul sau nitul) doar cu un lubrifiant pe bază de silicon. Această operaţie trebuie efectuată după curăţare şi uscare.
Depozitare: Pe durata transportului sau după orice operaţie necesară de curăţare, uscare şi lubrifiere, depozitaţi produsul neambalat într-un loc răcoros, uscat, la întuneric, într-un mediu neutru din punct de vedere chimic, ferit de căldură excesivă sau surse de căldură, de umiditate, de muchii ascuţite, medii corozove sau alte cauze posibile de deterioare. Nu depozitaţi produsul umed. Evitaţi razele ultraviolete şi mediile saline.
Durata de viaţă : este foarte dificil să estimăm uzura determinată de o utilizare normală şi de condiţiile de depozitare. Totuşi, următoarele elemente pot reduce în mod semnificativ rezistenţa şi durata de viaţă a produsului : utilizare incorectă, oprire dură din cădere, deformare mecanică, cădere de la înălţime pe conector, uzură generală şi rupturi, defecţiune a închizătorului, contaminare chimică, expunerea la căldură.
6.ÎNREGISTRĂRI (FIŞĂ DE ÎNREGISTRARE S ANUALA DE MONITORIZARE)
Produsul este detectabil prin propriul său marcaj precum şi prin prezentul ghid de utilizare. Acesta trebuie supus unei verificări anuale, care trebuie înregistrată în fişa anuală de monitorizare.
7.UTILIZARE ŞI ÎNTREŢINERE
Conectorul pe care tocmai l-aţi achiziţionat este utilizat cu scopul de a conecta echipamentul de protecţie individuală la alte componente ale sistemului (ham, coardă, opritor de cădere, punct de ancorare, etc.)
Conectorul este conceput pentru a fi utilizat ca şi conector de bază clasa B sau conector terminal clasa T.
Este important să fixaţi conectorul la un punct de ancorare astfel încât orice forţă exercitată se va afla pe axa principală a conectorului. Evitaţi situaţiile în care forţele pot fi exercitate pe axa secundară.
Când este utilizat un conector clasa B, acesta poate face parte dintr-un sub-sistem şi poate fi fixat astfel încât forţele de rezistenţă să fie exercitate doar de-a lungul axei principale.
Atunci când este utilizat un conector care are închizător manual (de exemplu – închizător cu şurub), se recomandă utilizarea acestuia în situaţiile care NU necesită închiderea şi deschiderea repetate pe durata perioadei de lucru.
Se va evita introducerea unui conector prin traversarea închizătorului.
Atunci când este evaluată compatibilitatea unui sistem cu opritor de cădere, trebuie luată în considerare lungimea acestui conector raportată la întreaga distanţă.
În timpul utilizării, protejaţi conectorul contra riscurilor mediului de lucru, de exemplu şocuri termice sau electrice, impact mecanic, stropi de acid şi altele.
ESTE ESENŢIAL să vă asiguraţi inainte de utilizarea produsului că recomandările specifice fiecărei părţi componente asociate cu acest produs sunt respectate, în conformitate cu manualul.
IMPORTANT:
Aceste instrucţiuni trebuie furnizate fiecărei persoane care utilizează produsul.
Acest conector trebuie verificat de către utilizator înaintea fiecărei utilizări şi cel puţin o dată pe an de către producător sau de o persoană autorizată. Inspecţia trebuie înregistrată în fişa anuală de monitorizare anexată.
IMPORTANT:
1) Asiguraţi-vă că punctul de ancorare este deasupra utilizatorului.

2) Evitați situațiile în care este posibil ca forța să fie exercitată asupra închizătorului unui dispozitiv de legătură.
3) Asigurați-vă că închizătorul dispozitivului de legătură se închide corespunzător. Pentru carabinierele cu închidere manuală, verificați obligatoriu dacă dispozitivul este bine închis.
4) Evitați conexiunile care ar genera exercitarea forței asupra închizătorului sau levierului de blocare al unui dispozitiv de legătură.

HU

KAPCSOLÓELEMEK
Megfelelnek a 89/686/EGK irányelv alapvető követelményeinek
és az EN362:2004

Ez a közlemény le kell fordítani (potenciálisan) a viszonteladó, az ország nyelvén, ahol a berendezést használják.
Figyelem: A magasban való munkavégzés nagyon veszélyes tevékenység, komoly sérüléseket vagy halált okozhat. Tanácsoljuk, hogy saját felelőssége érdekében tanulmányozza az útmutatót és a biztonsági intézkedéseket az eszköz használatánál. Emlékeztetésként, nincs jobb "útmutató", mint a képzett szakember. Gyakorolja az eszköz használatát gyakorlatban, győződjön meg, hogy a használattal kapcsolatban mindent alaposan megértett, és minden gyanú esetén forduljon képzett szakemberhez!
Az eszköz minden módosítása, kiegészítése tilos a gyártó előzetes írásos beleegyezése nélkül.
Minden javítást kizárólag a gyártó végezhet el.
A termék a használati korlátain kívül nem használható vagy egyéb célra, melyre nem tervezték.
Amennyiben gyanú merülne fel az Ön egészségi állapotát tekintve egy esetleges eséséből eredő sokk biztonságos elvezetésével kapcsolatban, kérjük, forduljon orvosához. A kor és az egészségi állapot komolyan kihatnak a munkavégzési képességére, hogy ellenálljon az esésének. Terhes nőknek vagy kiskorúaknak tilos a kampók vagy karabinerek használata.

1.ÁLTALÁNOS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
A kapcsolóelem nélkülönözhetetlen az ön biztonsága érdekében, ezért ajánljuk, biztosítsa egyéni használatra, amennyiben lehetséges, ellenőrizze minden haszálat előtt. A kapcsolóelemet ki kell vonni a használatból gyanú vagy a termék bármilyen biztonságos használatát megkérdőjelező körülménnyel kapcsolatban, illetve, ha a bekövetkezett esés megállítására került felhasználásra. Győződjön meg, hogy más elemek útmutatója, melyeket ezekkel a termékekkel együtt használnak eleget tesznek a 89/686/EGK EK irányelvnek (egyéni védőeszköz).
A kikötési eszköznek vagy a kikötési pontnak mindig rögzítve kell lennie, figyelembe véve az esés magasságát és a kötél hosszát az esetleges akadályok elkerülésére (úgymint a. talaj). Győződjön meg, hogy a kikötés ellenállása min. 23kN szakításnak felel meg.
2.MENTÉSI TERV
Fontos a mentési terv készítése esés esetén a használatot MEGELŐZŐEN. Továbbá fontos meggyőződni, hogy a munkáltató rendelkezik dokumentált mentési tervvel és végre is tudja hajtani.
3.KOMPATIBILITÁS
Az első használat előtt ajánlott az alapos ellenőrzés, hogy az eszköz kompatibilis legyen más rendszerek elemeivel.
Amennyiben magasból történő esést megállító EVE rendszer részét képezi, a kapcsolóelemet kompatibilis kapcsolással kell összekötni (példái: helyes D-gyűrű). Fontos a kompatibilitás biztosítása a kinyúlás vagy a kikapcsolódás elkerülésére.
Kizárólag egy egyéni védő rendszer köthető a kapcsolóelemhez. A kapcsolóelemet egy ember használatára tervezték.
Győződjön meg, hogy esésénél van szabaddá tehető hely a talajjal való becsapódás vagy más tárggyal való ütközés elekrülésére az esésnél.
Megjegyzés: a kapcsolóelem feltételezi a kompatibilis kapcsolódást, ha a kapcsolóelemeket együttes használatra tervezték, valamint a formájuk/méretük nem engedi őket véletlenül kinyílni. Minden kapcsolódásnak teljesen zárnia kell.
4.JELÖLÉSEK JELENTÉSE ÉS/VAGY SZIMBÓLUMOK:

⚠	A gyártó jele	12 (pl.)	Gyártási év kódja : 2 számjegyű
ELARA01 / AM002 (pl.)	Termék cikkszáma	NBB (pl.)	Széria szám: 3 nagy betű
23KN 5000LBS (pl.)	Ellenállás	EN362:2004 B az T	Szabvány
←→ 23 KN	Max tengely ellenállóerő		

Győződjön meg, hogy a jelölések a terméken olvashatóak.
5.SZERVIZELÉS ÉS TÁROLÁS
Tisztítás : Amennyiben bepiszkolódott, tiszta vízzel kell leöblíteni (max hőmérséklet 40°C) enyhe semleges tisztítószerrel. Ha az eszköz nedves lesz, vagy a használat előtt vagy tisztítás közben, hagyni kell megszáradni, és a közvetlen hőtől távol kell tartani.
Kenés : A mobil részek kenhetőek (pl. Rugó és szegecs) kizárólag szilikon alapú kenőanyaggal. A tisztítás és a szárítás után lehet elvégezni.
Tárolás : Szállítás közben vagy minden szükséges tisztítás, szárítás és kenés után, csomagolás nélküli tárolás hűvös, száraz, sötét, vegyszermentes helyen, távol minden forró vagy meleg hőforrástól, nagy nedvességtől, éles sarkoktól, rozsdásodástól vagy bármilyen rongálódást kiváltó egyéb tényezőtől. Kerülendő az U.V. sugárzás, és a piszkos környezetek.
Élettartam : Nagyon nehéz megbecsülni az elöregedést a normál használat és a tárolási körülmények függvényében. Eközben a következő tényezők jelentős mértékben csökkenthetik az ellenállását és a termék élettartamát : a helytlen használat, komoly esés megállítása, mechanikai deformálódás, esés a magasból a kapcsolóelemen, általános használat és repedés, rosszul működés, vegyi szennyeződés, hő.
6.AZONOSÍTÁS (AZONOSÍTÓ KÁRTYA A BEVIZSGÁLÁSI LAPON)
A terméket a saját jelölése és a jelen használati útmutató azonosítja. Évente ellenőriztetni kell jelölve az éves bevizsgálási lapon.
7.HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS
A kapcsolóelem arra használható, hogy az egyéni védőeszközt más egyéb rendszer részéhez kapcsolják (heveder, kötél, zuhanásgátló, kikötési pont, stb).
A kapcsolóelem célja, hogy B osztályú alap kapcsolóelemként vagy T osztályú gyártási végkötőelemként kerüljön használatba.
Fontos, hogy a csatlakozót kikötési ponthoz rögzítsék úgy, hogy semmilyen külső erő nem lépheti túl a kapcsolóelem fő tengelyét. El kell kerülni azokat a helyzeteket, ahol az erők a kis tengely ellen hathatnak.
Amikor egy B osztályú kapcsolóelem kerül használatba, a kapcsolóelem egy al-rendszer részét képezheti, és oly módon kerül fixálásra, hogy az ellenállás kizárólag a főtengely mentén hat.
Manuális zárórendszerrel ellátott kapcsolóelem használatánál (például – csavarzáras) ajánlott helyzetben használni és NEM igényel gyakori csatlakoztatást és kikapcsolást a munkavégzés alatt.
Gondoskodni kell a kapcsolóelem zárrészén keresztülmenő megterhelés elkerüléséről.
Amikor esést megállító rendszer alkalmassága van előírva, a csatlakozó hosszát figyelembe kell venni minden távolságnál.
Használatban védje a kapcsolóelemet minden, a munkakörnyezetben előforduló veszélytől, pl. meleg vagy áramütés, mechanikai hatás, savas foltok, stb.
FONTOS, hogy használat előtt meggyőződjön, hogy a termékhez kapcsolódó minden egyes elemre vonatkozó ajánlás megfelel az útmutatóban előírtaknak.
FONTOS:
Az útmutatót minden használónak biztosítani kell, aki a terméket használja.
A használónak a kapcsolóelemet minden használat előtt ellenőriznie kell, és évente legalább egyszer a gyártóval vagy egy megbízott szakemberrel. A felülvizsgálatot a mellékelt bevizsgálási lapon rögzíteni kell.
FONTOS:
1) Győződjön meg, hogy a kikötési pont a használó felett helyezkedik el.
2) Kerülje azokat a helyzeteket, ahol erő nehezedik a kapcsolóelem nyílására.
3) Győződjön meg, hogy a kapcsolóelem helyesen záródik. A kézi csavarzáras karabinereknél feltétlenül végezze el a zárás műveletét.
4) Kerülje azokat a kapcsolódásokat, ahol erő hat a kapcsolóelem nyílási vagy záró rendszerére.

HR

PRIVEZNICE
Usklađeno sa uvjetima Direktive 89/686/CEE
I općim uvjetima norme: EN362:2004

Ova obavijest mora biti prevedeno (potencijalno) od strane prodavača, na jeziku zemlje u kojoj se oprema koristi.
Upozorenje : rad na visini je vrlo opasna aktivnost koja može prouzročiti teške ozljede ili smrt. Savjetujemo da osobno preuzmete odgovornost kako biste naučili koristiti opremu kao i sigurnosne mjere koje se odnose na ovu opremu. Upamtite da nema bolje „upute" od one koju daje obučeni instruktor. Naučite koristiti ovu opremu, provjerite jeste li u cijelosti shvatili kako ona funkcionira i, ako postoji neka dvojba, molimo pitajte nadležnu osobu!
Nemojte raditi izmjene ili dopune na opremi bez prethodne pisane suglasnosti proizvođača.
Sve popravke treba obaviti isključivo proizvođač.
Proizvod se ne smije koristiti izvan njegovih ograničenja ili u druge svrhe osim onih za koje je predviđen.
Ako postoji neka sumnja glede vaše tjelesne spremnosti da sigurno izdržite udar zaštitne opreme, molimo posavjetuje se s liječnikom. Godine i tjelesna spremnost ozbiljno utječu na sposobnost radnika da izdrži pad. Trudnice ili maloljetnici ne smiju koristiti kuke ili karabine.

1.OPĆE INFORMACIJE ZA UPORABU
Priveznica je bitna za vašu sigurnost pa preporučujemo sljedeće, kadgod je moguće, dajte priveznicu svakom pojedinom korisniku, provjerite je prije svake upotrebe. Ako imate bilo kakvih sumnji u ispravnost ovog proizvoda ili ako se priveznica koristi za zaštitu od pada s visine, zbog sigurnosti je bitno da se ista povuče iz upotrebe.
Provjerite da li upute za sve komponente, koje se koriste zajedno s ovim proizvodom, odgovaraju zahtjevima navedenim u EC direktivi 89/686/EEC (osobna zaštitna oprema).
Sklop učvršćivanja ili uporišna točka uvijek moraju biti postavljeni tako da se uzmu u obzir i visina pada i istezanje užeta kako bi se spriječile eventualne prepreke (tj. tlo). Provjerite da li jačina uporišta odgovora minimalnoj otpornosti na kidanje za opterećenje do 23kN.
2.PLAN SPAŠAVANJA
Prije POČETKA rada važno je napraviti plan spašavanja za slučaj pada. Važno je i osigurati da poslodavac ima dokumentirani plan spašavanja i mogućnost njegove provedbe.
3.KOMPATIBILNOST
Prije prve upotrebe preporučuje se pažljivo provjeriti je li oprema sukladna s drugim dijelovima sustava.
Ako se koristi kao dio sustava osobne zaštitne opreme za zaštitu od pada s visine, ova priveznica mora biti spojena na odgovarajući priključak (primjer: ispravni D-prsten).
Važno je osigurati kompatibilnost kako bi se izbjeglo eventualno iskakanje ili otkapčanje.
Na ovu priveznicu smije se priključiti sustav osobne zaštite za samo jednu osobu. Ova je priveznica konstruirana samo za jednu osobu.
Provjerite postoji li odgovarajući razmak pri padu kako bi se spriječio udar o tlo ili druge predmete u slučaju pada.
Napomena: smatra se da priveznice imaju ispravan spoj ako su konstruirane tako da funkcioniraju zajedno te da njihov oblik/veličina ne dovode do nehotičnog otvaranja navojnog zatvarača. Svi spojevi moraju biti potpuno zatvoreni i blokirani.
4.ZNAČENJE OZNAKA I / ILI SIMBOLA:

⚠	Identifikacijski broj proizvođača	12 (npr.)	Šifra godine proizvodnje : 2 znamenke
ELARA01 / AM002 (npr.)	Oznaka proizvoda	NBB (npr.)	Broj serije: 3 velika slova
23KN 5000LBS (npr.)	Podaci o sili	EN362:2004 B eller T	Norma
←→ 23 KN	Jačina veće osi		

Provjerite jesu li oznake na proizvodu čitljive.
5.SERVISIRANJE I ČUVANJE.
Čišćenje: ako se zaprlja, operite ga vodom u koju ste dodali blagi neutralni deterdžent (maksimalna temperatura do 40°C). Ako se oprema smoči, bilo zbog upotrebe ili zbog čišćenja, pustite da se osuši (prirodnim putem) i uvijek je držite podalje od izravnog izvora topline.
Podmazivanje: pokretne dijelove (npr. opruga i zakovice) podmazivati samo mazivima na bazi silikona. Ono se treba izvoditi nakon čišćenja i sušenja.
Čuvanje : tijekom prijevoza ili nakon svakog potrebnog čišćenja, sušenja i podmazivanja, spremite ga hladno, suho, tamno mjesto u kemijski neutralnim uvjetima, podalje od prevelike topline ili izvora topline, velike vlage, oštrih rubova, korozije ili drugih mogućih uzroka oštećenja. Ne spremati ga dok je vlažan. Izbjegavati ultraljubičasto zračenje te slanu atmosferu.
Vijek trajanja : teško je procijeniti starenje uslijed normalnog korištenja i uvjeta skladištenja. Međutim, sljedeći elementi mogu znatno smanjiti čvrstoću i vijek trajanja proizvoda : neispravna uporaba, zaštita kod ozbiljnog pada, mehaničke deformacije, pad s visine na spojni element, opće habanje i trošenje, kvar gate zatvarača,onečišćenje, toplinsko onečišćenje.
6.EVIDENCIJA A KONTROLL (IDENTIFIKATIONSBLADET KARTICA A KONTROLLBLAD)
Proizvod je sljediv zahvaljujući vlastitim oznakama i ovim uputama za uporabu. Proizvod treba provjeravati svaku godinu što se upisuje u dokument za godišnje praćenje.
7.UPORABA I ODRŽAVANJE
Priveznice koje ste upravo kupili koriste se za spajanje osobne zaštitne opreme na neki drugi dio sustava (opasač, omča, zaštita od pada, uporišna točka itd.)
Konektor je dizajniran za uporabu kao osnovni konektor klase B ili završni konektor klase T.
Važno je da bude učvršćena na jednu uporišnu točku tako da svaka nastala sila ide duž veće osi priveznice. Izbjegavajte situacije u kojima sile mogu djelovati na manju os.
Kada se koristi konektor klase B, konektor može biti dio pod-sustava i pričvršćen na način da se sile javljaju samo uzduž glavne osi.
Kad se koristi kao priveznica s ručnim zatvaranjem (primjer: zatvaranje na navijanje), preporučuje se da se koristi u situacijama koje NE zahtijevaju često spajanje i odspajanje tijekom rada.
Treba voditi računa da se izbjegava opterećenje priveznice na mjestu zatvaranja.
U procjeni primjerenosti sustava zaštite od pada, pri određivanju ukupne udaljenosti treba uzeti u obzir dužinu ove priveznice.
Pri korištenju zaštitite priveznicu od svake opasnost u području rada, npr. od toplinskog ili električnog udara, mehaničkog udara, polijevanja kiselinom itd.
PRIJE KORIŠTENJA BITNO JE OSIGURATI POŠTIVANJE PREPORUKA ZA SVAKI DIO POVEZAN S OVIM PROIZVODOM, A KAKO JE NAVEDENO U OVOM PRIRUČNIKU.
VAŽNO:
Ove upute treba dati svakoj osobi koja koristi ovaj proizvod.
Prije svake uporabe ovaj konektor treba pregledati korisnik, odnosno proizvođač ili ovlaštena osoba najmanje jednom godišnje. Pregled treba unijeti u priloženi dokument o godišnjem praćenju.
VAŽNO:
1)Paziti da uporišna točka bude iznad korisnika.
2)Izbjegavati situacije u kojima sila može djelovati na zatvarač spojnog elementa.
3)Paziti da zatvarač spojnog elementa dobro zatvara. Kod karabiner kuke s ručnim zaključavanjem, obavezno je zaključajte.
4)Izbjegavati spojeve koji bi stvarali silu na zatvaraču ili blokirnoj ručici spojnog sklopa.

SL

KONEKTORJI
atitinkančios pagrindinius Direktyvos 89/686/EEB reikalavimus
ir bendruosius normų EN362:2004

Mora biti Navodilo je prevedena (Končno), trgovec na drobno, v jezik države, v uporabo.
Opozorilo: Delo na višinah je zelo nevarna dejavnost, kjer lahko pride do resnih poškodb ali smrti. Svetujemo, da prevzamete osebno odgovornost in se naučite, kako uporabljati varnostne ukrepe, ki se nanašajo na to opremo. Vedite, da ni
boljšega "inštruktorja" od dobro educiranega inštruktorja. Usposobite se za uporabo tega orodja, preverite, ali ste popolnoma razumeli njegovo funkcioniranje.
V primeru kakršnihkoli dvomov se posvetujte s strokovno osebo!
Ne poskušajte sami spreminjati ali dopolnjevati opreme brez pisnega dovoljenja proizvajalca. Popravila sme izvajati smo proizvajalec.
Če obstaja utemeljen razlog glede vaše sposobnosti za absorbiranje udarcev pri zaustavljanju ali preprečevanju padcev, se posvetujte s svojim zdravnikom. Starost in fizična pripravljenost lahko vplivata na sposobnost delavce za prenašanje padcev. Nosečnice ali mladoletniki ne smejo uporabljati kavljev in karbinerjev.

1.INFORMACIJE O SPLOŠNI UPORABI
Konektor je nujno potreben za vašo varnost, zato priporočamo, da, ga daste vsakemu uporabniku, če je to le možno in potrebno, pred vsako uporabo ga preverite. Če dvomite v varnost tega izdelka ali če ne veste, ali je bil konektor uporabljen za preprečevanje padcev, ga ne uporabljajte zaradi svoje varnosti. Poskrbite, da boste navodila za uporabo drugih komponent uporabljali v skladu s proizvodi, s katerimi jih uporabljate, kar je navedeno v direktivi EU 89/686/EEC (osebna zaščitna oprema).
Naprava za sidranje ali točka za pritrjevanje mora biti vedno pozicionirane glede na višino padca in razteg vrvi, da bi preprečili eventualne ovire (npr. tla). Zagotovite, da bo jakost sidranja ustrezala minimalni teži od 23kN
2.REŠEVALNI NAČRT
Pomembno je, da PRED začetkom opravljanja del izdelate reševalni plan. Pomembno je, da ima delodajalec dokumentirani reševalni načrt ter da ima možnost, da ga lahko spremeni.
3.KOMPATIBILNOST
Priporočamo, da pred prvo uporabo skrbno preverite, ali je oprema kompatibilna z drugimi sistemskimi komponentami.
Pri uporabi kateregakoli dela opreme za osebno zaščito v okviru sistema za reševanje padcev z višine, mora biti ta konektor pripet na kompatibilen spojni del (na primer: pravilen D-prstan). Pomembno je zagotoviti kompatibilnost, da bi preprečili odpenjanje ali odmotavanje.
Na ta konektor lahko pripnete samo en osebni zaščitni sistem. Ta konektor je namenjen za uporabo samo ene osebi.
Zagotovite ustrezen razmik pri padcu, da bi v primeru padca preprečili udarec ob tla ali ob neki drugi predmet.
Opomba: Konektor je kompatibilen, če so konektorji izdelani tako, da funkcionirajo skupaj tako, da njihova oblika in velikost ne vplivajo na naključno odprtje vrat. Vsi spoji morajo biti popolnoma zaprti in zaklenjeni.
4.POMEN OZNAČB IN/ALI SIMBOLOV:

⚠	Identifikacijska številka proizvajalca	12 (npr.)	Leto in šifra leta proizvodnje: 2 mesti
ELARA01 / AM002 (npr.)	Referenca proizvoda	NBB (npr.)	Štev. serije: 3 velike tiskane črke
23KN 5000LBS (npr.)	Jakost naprave	EN362:2004 B ali T	Normų
←→ 23 KN	Največja jakost osi		

Vse označbe na izdelku morajo čitljive.
5.SERVISIRANJE IN SHRANJEVANJE.
Čiščenje: Če je izdelek umazan, ga operite v čisti vodi (najvišja temperatura 40°C) z blagim nevtralnim detergentom. Če je oprema vlažna (zaradi uporabe ali čiščenja), jo je treba na naraven način posušiti ter jo hraniti znanj direktnega toplotnega vira.
Podmazovanje: Podmažite mobilne dele (npr. vzmeti in zakovice) izključno s silikonskim lubrikantom. Podmazovanje lahko opravite po čiščenju in sušenju.
Skladiščenje: Med transportom ali po vsakem nujno potrebnem čiščenju, sušenju in podmazovanju, skladiščite nezapakirano v suhem, hladnem, temnem mestu, brez stika s kemikalijami, stran od vročine ali toplotnih virov, visoke vlage, ostrih robov, korozivnih snovi ali drugih možnih vzrokov za poškodbe. Ne skladiščite mokro. Izogibajte se U. V. žarkom in slanem okolju.
Minimalenroktrajanja :Težko je ocenitiroktrajanja in staranje med normalnouporabo in pogojeskladiščenja. Naslednjipogojilahko pomembnozmanjšajoodpornost in roktrajanjaizdelka :Nepravilna uporaba lahko resno vpliva na preprečevanje padcev, mehanične deformacije, padec z višine na konektor, splošna obraba, veliko okvaro, kemično kontaminacijo, kontaminacijo z vročino.
6.EVIDENCA A KONTROLI (EVIDENČNA KARTICA A OPRAVLJENILETNIKONTROLI)
Izdelek se lahkonabavizahvaljujočoznakam in obstoječimnavodilomza uporabo. Trebaga je preverjativsakoleto z izpolnitvijo obrazca o opravljeniletnikontroli.
7.UPORABA IN VZDRŽEVANJE
Konektor, ki ste ga pravkar kupili, je namenjen za pritrjevanje osebne zaščitne opreme z določenimi komponente (nahrbtnik, kable, napravo za preprečevanje padcev, mesto za pritrjevanje itd).
Konektorlahkouporabljamotudikotbaznikolektor B razredaalizunanji konektor T razreda.
Pomembno je, da konektor pritrdite na sidrno točko tako, da bo vsa uporabljena sila razporejena vzdolž glavnih osi na konektorju. Preprečite situacije, pri katerih se lahko sila razporedi na stranske osi.
Kadar se uporabljakotkonektor B razreda, je lahko del podsistematergamoramopritrdititako, da so uporiprisotnisamovzdolžglavneosi.
Če uporabljate konektor, ki ima ročni način zapiranja (npr. s svornikom), priporočamo, da ga uporabljate v situacijah, ko ni potrebno pogosto pritrjevanje in snemanje.
Previdnost pri vnašanju konektorja skozi vratca.
Pri ocenjevanju ustreznosti sistema za preprečevanje padcev, morate upoštevati dolžino konektorja v povezavi z vsemi oddaljenostmi.
Pr uporabi zavarujte svoj konektor pred vsemi tveganji v delovnem okolju, npr. toplotni ali električni udarec, mehanični udarec, brizganje kisline itd.
POMEMBNO, predhodno zagotovite, da bodo upoštevana priporočila, specifična za vsak del tega izdelka, kot je to navedeno v priročniku.
POMEMBNO:
Vsaka oseba, ki uporablja ta izdelek, mora obvezno preučiti ta navodila.
Predvsakouporabomorakonektoruporabnikpregledati, vsajenkratnaleto pa bi ga moral pregledatiproizvajalecalipooblaščenaoseba. Pregled se moraevidentirati v priloženemuobrazcuzaletnepreglede.
POMEMBNO:
1) Poskrbite, da bo točka sidranja nad uporabnikom.
2) Izogibajte se situacij, pri katerih se mora uporabiti sila na odprtini naprave za spajanje.
3) Poskrbite, da se bodo vrata, ki povezujejo napravo, pravilno zapirala. Za zaponke na ročno zaklepanje, zaklepanje je obvezno.
4) Izogibajte se povezovanj, ki pritiskajo na vrata ali na mehanizem za zaklepanje spojne naprave.

SV

KOPPLARE
i enlighet med huvudkraven i direktivet 89/686/CEE
och med de allmänna kraven i standarderna EN362:2004

Denna varningstext bör (eventuellt) översättas av återförsäljaren till det språk som talas i det land där utrustningen skall användas.
Varning: Arbete på höjd är en mycket farlig verksamhet som kan leda till svåra skador eller dödsfall. Vi rekommenderar att du personligen tar ansvar för att lära dig användnings- och säkerhetsåtgärder som gäller för denna utrustning. Kom ihåg att det inte finns någon bättre" instruktion" än den från en utbildad instruktör. Träna i användningen av detta verktyg, kontrollera att du till fullo har förstått hur det fungerar och om du är osäker, fråga en kompetent person!
Gör inga ändringar eller tillägg på utrustningen utan tillverkarens föregående skriftliga medgivande.
Alla reparationer får endast göras av tillverkaren.
Produkterna får inte användas utanför sina begränsningar eller för något annat ändamål än det för vilket de är avsedda.
Om det finns anledning att tvivla om att din fysiska kondition kan på ett säkert sätt absorbera stötar från ett fallskydd, kontakta din läkare. Ålder och fysisk kondition påverkar allvarligt användarens förmåga att motstå fall. Gravida kvinnor och minderåriga får inte använda krokar eller karbinhakar.

1.ALLMÄN ANVÄNDARINFORMATION
Kopplaren är oerhört viktig för din säkerhet därför rekommenderar vi att du, tilldela den till en enskild användare när det är möjligt, kontrollera den före varje användning. Om du har några som helst tvivel om skick av denna produkt eller om kopplaren har använts för att stoppa ett fall, är det viktigt för säkerheten att den tas ur bruk. Se till att instruktionerna för de andra komponenter som används i samband med dessa produkter uppfylls i enlighet med i EG-direktiv 89/686/EEG (personlig skyddsutrustning).
Förankringen eller fästpunkt bör alltid placeras, med tanke på både höjden för fall och förlängningen av repet, för att undvika eventuella hinder (dvs. marken). Se till att förankringens styrka motsvarar min. brottlastad till 23 kN.

2.RÄDDNINGSPLAN
Det är viktigt att ha en räddningsplan i händelse av ett fall INNAN du börjar arbeta. Det är också viktigt att se till att arbetsgivaren har en dokumenterad räddningsplan och har förmågan att genomföra den
3.KOMPATIBILITET
Före första användning rekommenderas att noggrant kontrollera att utrustningen är kompatibel med de andra systemkomponenterna.
När det används som en del av ett personligt skyddsutrustningssystem mot fall från en höjd, måste denna kopplare kopplas till en kompatibel koppling (t.ex. en korrekt D-ring). Det är viktigt att säkerställa kompatibiliteten för att undvika risken för utrullning eller frånkoppling.
Endast ett personligt skyddsutrustningssystem kan kopplas till denna kopplare. Denna är avsedd för att användas av endast enperson.
Se till att lämpligt friutrymme finns för att förhindra att slå marken eller andra föremål i händelse av ett fall
Obs! : en kopplare anses ha en kompatibel koppling när kopplingsdelarna har utformats för att fungera tillsammans och att deras form / storlek inte orsakar en oavsiktlig öppning av öppningsdelarna. Alla kopplingar måste stängas och låsas helt.
4. FÖRKLARING AV MARKERINGAR OCH/ELLER SYMBOLER:

⚠	Tillverkarens beteckning	12 (t.ex.)	Kod för tillverkningsår: 2 siffror
ELARA01 / AM002 (t.ex.)	Produktreferens	NBB (t.ex.)	Satsnummer/Serienummer: 3 versaler
23KN 5000LBS (t.ex.)	Information om kraften	EN362:2004 B ili T	Standarderna
←→ 23 KN	Kraft för huvudaxel		

Se till att markeringar på produkterna är läsbara.
5.UNDERHÅLL OCH LAGRING.
Rengöring: Om smutsig, skölj i rent vatten (max 40 ° C) med milt rengöringsmedel. När utrustningen blir våt, antingen från att vara i användning eller när detta beror på rengöring, skall den låtas torka naturligt, och den skall hållas borta från direkt värme.
Smörjning: Smörj rörliga delar (t.ex. fjädrar och nitar) endast med ett silikonbaserat glidmedel. Detta bör utföras efter rengöring och torkning.
Lagring: Under transport eller efter all nödvändig rengöring, torkning och smörjning, förvaras uppackat i en sval, torr och mörk plats i en kemiskt neutral miljö skyddad från hög värme eller värmekällor, hög luftfuktighet, skarpa kanter, frätande produkter eller andra möjliga orsaker till skador. Får ej förvaras vått. Undvik UV-strålning och saltmiljöer.
Livslängden: Det är mycket svårt att uppskatta föråldringen på grund av normal användning och lagringsförhållanden, men följande kan minska produktens styrka och livslängd kraftigt : felaktig användning, svår fallstopp, mekanisk deformation, fall från en höjd på kopplaren, allmän slitage, fel på öppningsdelen, kemisk förorening, värmeförorening.
6.REGISTRERING (REGISTRERINGSKORT ZA GODIŠNJE PRAĆENJE)
Produkten är spårbar med sin egen märkning och denna bruksanvisning. Den måste genomgå en årlig kontroll, med ifyllt kontrollblad.
7.ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL
Kopplare du precis har fått, används för att koppla personlig skyddsutrustning till någon annan systemkomponent (sele, snodd, glidlås, fallskyddslås, förankringspunkt, etc.)
Kopplingsenheten är avsedd att användas som en grundläggande kopplingsenhet (klass B) eller som en ändkopplaretillverkad klass T.
Det är viktigt att kopplaren fästs till en förankringspunkt på ett sådant sätt att varje kraft som utövas kommer att vara längs kopplarens huvudaxel. Undvik situationer där krafter skulle kunna tillämpas mot den mindre axeln.
När den används som en klass B-kopplare, kan kopplaren vara en del av ett undersystem och fästs så att krafterna utövas endast längs huvudaxeln.
Det rekommenderas att använda kopplare som har en manuell stängning (t.ex. en skruvbar öppningsdel), endast i situationer som INTE kräver många fastsättningar och borttagningar under en arbetsperiod.
Se til att undvika att lasta en kopplare ovanför sin öppningsdel.
Vid bedömningen av lämpligheten av ett fallskyddssystem, bör längden på den här kopplaren beaktas gällande alla avstånd.
Vid användning skydda din kopplare mot eventuella risker i arbetsmiljön, t ex termiska eller elektriska stötar, mekanisk påverkan, syra stänk och så vidare.
DET ÄR OERHÖRT VIKTIGT att säkerställa före användning att det särskilda rekommandationerna för varje del kopplad till denna produkt följs i enlighet med användarboken.
VIKTIGT:
Dessa instruktioner skall ges till varje person som använder denna produkt.
Denna kopplingsenhet måste kontrolleras före varje användning av användaren och minst en gång om året av tillverkaren eller en behörig person. Kontrollen måste registreras på det bifogade årliga kontrollbladet.
VIKTIGT:
1) Se till att förankringspunkten är ovanför användaren
2) Undvik situationer där kraft appliceras på kopplingsenhetens öppningsdel
3) Se till att öppningsdelen till kopplingsenheten stängs ordentligt. Kabinhakar med manuell låsning, måste alltid låses.
4) Undvik kopplingar som skulle placera kraft mot kopplingsenhetens öppningsdel eller låsspak

DA

KONNEKTORLINKS
i overensstemmelse med de vigtigste krav i Direktiv 89/686/CEE
samt de generelle krav i normerne EN362:2004

Denne vejledning bør oversættes (eventuelt af forhandleren) til sproget i det land, hvori udstyret benyttes.
Advarsel: Arbejde i højden er en meget farlig aktivitet, som kan medføre alvorlige skader eller dødsfald. Vi anbefaler, at du personligt tager ansvar for at lære at bruge og kende de sikkerhedsforanstaltninger, der gælder for dette udstyr.
Husk, at du ikke får bedre "instruktion" end fra en erfaren instruktør. Træn brugen af dette værktøj, sørg for, at du har helt forstået, hvordan det virker, og hvis du er i tvivl, spørg en kompetent person!
Der må ikke udføres ændringer eller tilføjelser på udstyret uden fabrikantens forudgående skriftlige tilladelse.
Eventuelle reparationer må kun udføres af fabrikanten.
Produkterne må ikke anvendes ud over deres begrænsninger eller til andre formål end dem, de er beregnet til.
Hvis der er tvivl om, hvorvidt du kan sikkert optage chokket fra en faldsikring, skal du konsultere din læge. Alder og form har en alvorlig indvirkning på arbejderens evne til at modstå fald. Gravide kvinder eller mindreårige må ikke bruge kroge eller karabinhager.

1.GENEREL BRUGERINFORMATION
Konnektorlinket er vigtigt for din sikkerhed, så vi anbefaler, at du giver det til en individuel bruger når muligt, tjekker det før brug hver gang. Hvis du har nogen som helst tvivl om produktets sikre tilstand, eller hvis konnektorlinket har været brugt til at standse et fald, er det vigtigt for sikkerheden, at det trækkes tilbage. Sørg for, at instruktioner for andre dele, der bruges sammen med disse produkter, overholdes som angivet i EU-direktivet 89/686/EEC (personlige værnemidler).
Forankringsudstyr eller forankringspunktet skal altid placeres, så både faldhøjde og reblængde tages i betragtning, for at undgå mulige forhindringer (dvs. jorden). Sørg for at forankringsstyrken svarer til en min. brudlast på 23 kN.
2.BEREDSKABSPLAN
Det er vigtigt at udarbejde en plan for redning i tilfælde af fald, FØR arbejdet påbegyndes. Det er også vigtigt at sikre, at arbejdsgiveren har en dokumenteret beredskabsplan og har evnen til at gennemføre den.
3.KOMPATIBILITET
Før første ibrugtagning anbefales det at tjekke omhyggeligt, om udstyret er kompatibelt med de andre systemkomponenter.
Når konnektorlinket bruges som en del af et PV-system mod fald fra højden, skal den tilsluttes et kompatibelt forbindelsesstykke (f.eks. en korrekt D-ring). Det er vigtigt at være sikker på kompatibiliteten for at undgå muligheden for udrulning eller udkobling.
Kun et personligt værnemiddel kan fastgøres til dette konnektorlink. Dette konnektorlink er designet til brug for en enkelt person alene.
Sørg for, at der er et passende faldfritrum for at forhindre, at jorden eller andre genstande rammes i tilfælde af fald.
Bemærk: Et konnektorlink betragtes som havende en kompatibel forbindelse, når konnektorlinksene er designet til at arbejde sammen, og deres form/størrelse ikke forårsager uforsætlig åbning af led. Alle forbindelser skal være helt lukkede og låste.
4. BETYDNING AF MÆRKNING OG/ELLER SYMBOLER:

⚠	Identifikation af fabrikanten	12 (f.eks.)	Årskode for fremstillingsår: 2 tal
ELARA01 / AM002 (f.eks.)	Produktreference	NBB (f.eks.)	Partinummer: 3 store bogstaver črke
23KN 5000LBS (f.eks.)	Styrkeinformation	EN362:2004 B eller T	Normerne
←→ 23 KN	Hovedaksestyrke		

Sørg for, at mærkningerne på produkterne er læselige.
5.SERVICE OG OPBEVARING
Rengøring: Hvis det bliver tilsmudset, skylles det i rent vand (maksimumtemperatur 40°C) med et neutralt rengøringsmiddel. Når udstyret bliver vådt, enten fra brug eller på grund af rengøring, skal det tørre naturligt og holdes væk fra direkte varme.
Smøring: Bevægelige dele (f.eks. fjeder og nitte) må kun smøres med et smøremiddel på silikonebasis. Det skal udføres efter rengøring og tørring.
Opbevaring: Under transport eller efter nødvendig rengøring, tørring og smøring, opbevares det upakket på et køligt, tørt og mørkt sted i et kemisk neutralt miljø borte fra megen varme eller varmekilder, høj fugtighed, skarpe kanter, ætsende midler eller andre mulige årsager til skade. Må ikke opbevares våd. Undgå UV-stråler og salte miljøer.
Levetid:Det er meget vanskeligt at vurdere ældning på grund af normal anvendelse og opbevaringsbetingelser.Følgende elementer vil imidlertid kunne reducere produktets bestandighed og levetid væsentligt : Forkert brug, hård faldsikring, mekanisk deformation, fald fra højden på konnektorlinket, generelt slid, ledfejl, kemisk forurening, varmeforurening.
6.JOURNAL (IDENTIFIKATIONSKORTET O REGISTRERING PÅ ÅRSOPFØLGNINGSSKEMAET)
Produktet kan spores via sin egen mærkning og nærværende brugervejledning.Den skal underkastes en årlig undersøgelse med registrering på årsopfølgningsskemaet.
7.BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE
Det konnektorlink, du lige har købt, bruges til at tilslutte personlige værnemidler til en anden systemkomponent (seletøj, sikkerhedsline, faldsikring, forankringspunkt osv.).
Konnektorlinket er designet til at anvendes som klasse B basiskonnektorlink eller klasse T yderste konnektorlink.
Det er vigtigt, at konnektorlinket sikres til et forankringspunkt på en sådan måde, at en eventuel kraft, der overføres, vil være langs konnektorlinkets midterakse. Undgå situationer, hvor der kan blive overført kræfter mod tværaksen.
Når der anvendes et konnektorlink af klasse B, kan konnektorlinket udføre en del af et under-system og fastgøres, så modstandene udelukkende sker langs midteraksen.
Når der anvendes et konnektorlinke, der har manuelt lukkeled (eksempel - skrueled), anbefales det at anvende det i situationer, som IKKE kræver hyppig fastgørelse og aftagning under en arbejdsperiode.
Der skal udvises omhu, så det undgås, at konnektorlinket belastes ved leddet.
Når man vurderer et faldsikringssystems egnethed, skal længden af konnektorlinket overvejes i forhold til alle afstande.
Under brug skal du beskytte dit konnektorlinke mod eventuelle farer i arbejdsmiljøet, dvs. varme- eller elektriske stød, mekanisk påvirkning, syresprøjt og så videre.
DET ER VIGTIGT at sikre før første ibrugtagning, at de anbefalinger, der specifikt gælder de enkelte dele i forbindelse med dette produkt, overholdes som specificeret i manualen.
VIGTIGT:
Disse vejledninger skal udleveres til hver enkelt person, der anvender dette produkt.
Dette konnektorlink skal inspiceres før hver anvendelse af brugeren, og mindst en gang om året af producenten eller en bemyndiget person.Inspektionen skal registreres på vedlagte årsopfølgningsskema.
VIGTIGT:
1) Sørg for, at forankringspunktet er over brugeren.
2) Undgå situationer, hvor der kan overføres kræfter på leddet i et tilslutningsstykke.
3) Sørg for, at tilslutningsstykket lukker korrekt. For karabinhager med manuel låsning er det et udtrykkeligt krav, at låsning sker.
4) Undgå tilslutninger, der overfører kræfter mod leddet eller låsestiften på et tilslutningsstykke.

FI

KIINNITTIMET
täyttävät direktiivin 89/686/EY oleelliset
ja standardien EN352-1:2002 ja EN362:2004 yleiset vaatimukset

Tämä ohje tulee kääntää (tarvittaessa), jälleenmyyjän toimesta, sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään.
Varoitus: Korkealla työskentelyyn liittyy riskejä, joiden seurauksena voi olla hengenvaarallinen loukkaantuminen. Suosittelemme, että tuotteen käyttäjänä opettelet sen oikeaoppisen käytön ja perehdyt siihen liittyviin turvatoimenpiteisiin. Muista, että
kokenut asiantuntija on paras opettaja. Harjoittele tuotteen käyttöä ja varmista että ymmärrät täysin sen toimintaperiaatteen. Kysy tarvittaessa lisätietoja pätevältä henkilöltä.
Tuotteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia tai lisäyksiä ilman valmistajan kirjallista lupaa.
Kaikki korjaustoimenpiteet on aina annettava valmistajan tehtäväksi.
Tuotetta ei saa käyttää sen käyttörajoituksista poikkeavalla tavalla eikä suunnitellun käyttötarkoituksen vastaisesti.
Jos epäilet kykyäsi sietää putoamissuojaimen käyttöön mahdollisesti liittyvää iskukuormitusta, kysy neuvoa lääkäriltä. Henkilön ikä ja yleiskunto vaikuttavat merkittävästi hänen kykyynsä kestää putoamiseen liittyvää fyysistä kuormitusta. Raskaana olevat naiset ja alaikäiset eivät saa käyttää koukkuja tai karabiinihakoja.

1.YLEISET KÄYTTÖTIEDOT
Kiinnitin on tärkeä turvalaite, siksi jokaisella käyttäjällä on suositeltavaa olla käytössä henkilökohtainen kiinnitin, tuote on tarkistettava ennen jokaista käyttökertaa. Jos vähänkin epäilet puutteita tuotteen käyttökunnossa tai jos tuotteeseen on kohdistunut putoamisen aiheuttama rasitus, tuote on turvallisuussyistä poistettava käytöstä. Varmista, että tämän tuotteen kanssa yhdessä käytettävien komponenttien ohjeet täyttävät EU-direktiivin 89/686/ETY (henkilösuojaimet) vaatimukset.
Ankkkurilaite tai ankkuripiste on esteisiin (maa tms.) törmäämisen välttämiseksi aina sijoitettava arvioidun putoamiskorkeuden ja köyden pituuden mukaan. Varmista että ankkurointivoima vastaa 23kN:n vähimmäismurtokuormaa.
2.PELASTUSSUUNNITELMA
Putoamistapauksien varalta on ENNEN työskentelyn aloittamista laadittava pelastustoimia koskeva suunnitelma.
On varmistettava, että myös päätoimeksiantajalla on dokumentoitu pelastussuunnitelma ja kyky toimia sen mukaisesti.
3.YHTEENSOPIVUUS
Ennen ensimmäistä käyttökertaa on suositeltavaa tarkastaa huolellisesti, että tuote on yhteensopiva järjestelmän muiden komponenttien kanssa.
Kun tätä kiinnitintä käytetään henkilösuojainjärjestelmässä putoamissuojaimena, kiinnitin on kytkettävä muuhun sopivaan kiinnittimeen (esimerkiksi asianmukainen D-rengas). Komponenttien yhteensopivuus on varmistettava uloskelautumis- tai irtoamisriskin välttämiseksi.
Tähän kiinnittimeen saa kiinnittää vain yhden suojainjärjestelmän. Kiinnitin on tarkoitettu vain yhden henkilön käyttöön.
Varmista, että putoamiskorkeus on oikein mitattu, jotta törmäykset maahan tai muihin esteisiin voitaisiin putoamistapauksessa välttää.
Huomio: Kiinnittimen kytkentä on yhteensopiva, kun se toimii yhdessä muiden kiinnittimien kanssa ja sen koko/muoto ei aiheuta lukitsimien tahatonta avautumista. Kaikkien kiinnikkeiden on sulkeuduttava ja lukkiuduttava kokonaan.
4.MERKINTÖJEN JA/TAI SYMBOLIEN SISÄLTÖ

⚠	Valmistajan tunnistusmerkintä	12 (esim.)	Valmistusvuoden koodi: 2 numeroa
ELARA01 / AM002 (esim.)	Tuoteviite	NBB (esim.)	Erän numero: 3 isoa kirjainta
23KN 5000LBS (esim.)	Kuormitustiedot	EN362:2004 B tai T	Standardi
←→ 23 KN	Pääakselin suuntainen voima		

Varmista, että tuotteen merkinnät ovat luettavissa.
5.KUNNOSSAPITO JA SÄILYTYS
Puhdistus: Jos tuote likaantuu, huuhtele se puhtaassa vedessä (maksimilämpötila 40°C) miedolla puhdistusaineella. Jos suojainjärjestelmä kastuu, joko käytössä tai puhdistuksen yhteydessä, sen on annettava kuivua itsekseen eikä sitä saa altistaa suoralle lämmölle.
Voitelu: Voitele liikkuvat osat (esim. jousi ja niitti) ainoastaan silikonipohjaisella voiteluaineella. Voitelu on tehtävä puhdistuksen ja kuivauksen jälkeen.
Varastointi: Säilytä tuotetta kuljetuksen yhteydessä tai puhdistuksen, kuivauksen ja voitelun jälkeen pakkaamattomana viileässä, kuivassa kemiallisesti neutraalissa, kuumuudelta, lämmönlähteiltä, kosteudelta, teräviltä reunoilta, korroosiolle altistavilta aineilta tai muilta vaurionaiheuttajilta suojattuna. Tuotteen säilytys märkänä on kielletty. Vältä tuotteen altistusta UV-säteilylle ja suolaisille ympäristöille.
Käyttöikä: Tuotteen käyttöikää on vaikea määrittää. Siihen vaikuttavat mm. käyttö- ja varastointiolot. Seuraavat tekijät voivat kuitenkin lyhentää tuotteen kestävyyttä ja käyttöikää merkittävästi : epäasianmukainen käyttö, voimakkaan putoamisen aiheuttama rasitus, mekaaninen muodonmuutos, vieraan esineen putoaminen kiinnittimen päälle, yleinen kuluminen, lukitsimen toimintahäiriö, kemiallinen kontaminaatio, altistus kuumuudelle.
6.TUOTETIEDOT (TUOTEKORTTI JA TEHTÄVÄ MERKINTÄ TARKASTUSKIRJAAN)
Tuote on jäljitettävissä merkintöjensä ja tämän käyttöoppaan tietojen perusteella. Tuote on tarkastettava vuosittain. Tarkastuksesta on tehtävä merkintä tarkastuskirjaan.
7.KÄYTTÖ JA KUNNOSSAPITO
Tätä kiinnitintä käytetään henkilösuojainten kytkemiseksi johonkin toiseen järjestelmäkomponenttiin (turvavaljaisiin, putoamissuojaimeen, ankkurointipisteeseen jne.).
Kiinnitin on suunniteltu käytettäväksi peruskiinnittimenä (luokka B) tai päätykiinnittimenä (luokka T).
Kiinnitin on ehdottomasti varmistettava ankkurointipisteeseen siten, että kaikki kiinnittimeen kohdistuvat voimat välittyvät kiinnittimen pääakselin suuntaisesti. Vältä tilanteita, joissa voimat voivat kohdistua sivuakselin suuntaisesti.
Luokan B mukaisesti käytettynä kiinnitin voi olla osa alijärjestelmää ja se on kiinnitettävä siten, että rasitukset kohdistuvat ainoastaan pääakselin suuntaisesti.
Käsitoimisella lukitsimella (esimerkiksi ruuvihaka) varustettua kiinnitintä suositellaan käytettäväksi tilanteissa, joissa kiinnitintä EI toiminan aikana tarvitse kiinnittää ja avata toistuvasti.
On pyrittävä välttämään tilanteita, joissa kiinnitin kuormittuu lukitsimeensa nähden poikittain.
Putoamissuojainjärjestelmän soveltuvuutta arvioitaessa tämän kiinnittimen pituus on huomioitava koko etäisyyden osalta.
Suojaa kiinnitin työympäristössä esiintyviltä vaaroilta (esim. lämpökuormitus, sähköiskut, mekaaninen kuormitus, happoroiskeet jne).
VARMISTA ennen käyttöä, että tämän tuotteen eri osiin liittyviä suosituksia noudatetaan oppaassa ilmoitetulla tavalla.
TÄRKEÄÄ:
Näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla.
Käyttäjän on tarkastettava kiinnitin ennen jokaista käyttöä. Kiinnitin on annettava vähintään kerran vuodessa valmistajan tai valtuutetun henkilön tarkastettavaksi. Tarkastuksesta on tehtävä merkintä oheiseen tarkastuskorttiin.
TÄRKEÄÄ:
1) Varmista, että ankkurointipiste sijoittuu käyttäjän yläpuolelle.
2) Vältä tilanteita, joissa kiinnittimen lukitsimeen voi kohdistua kuormitusta.
3) Varmista, että kiinnittimen lukitsin sulkeutuu kunnolla. Varmista aina manuaalisella lukituksella varustettujen karabiinikoukkujen lukittuminen.
4) Vältä tilanteita, joissa kiinnittimen lukitusvipuun tai lukitsimeen kohdistuu kuormitusta.

ET

KARABIINHAAGID
vastab direktiivi 89/686/EMÜ põhinõuetele
ja standardite EN352-1:2002 ja EN362:2004 üldnõuetele

Peab olema Infoleht tõlgitud (lõpuks), mida jaemüüja keelde riigis kasutamiseks.
Hoiatus: Kõrgustes töötamine on väga ohtlik ja võib lõppeda raskete vigastuste või surmaga. Soovitame võtta isiklikult oma vastutuseks õppida selgeks käesoleva isikukaitsevahendi kasutamine ja sellele kehtivad ohutusabinõud. Pidage meeles, et ei ole
paremat juhendust kui väljaõppinud instruktori õpetused. Harjutage selle isikukaitsevahendi kasutamist, kontrollige, et olete täielikult aru saanud, kuidas see töötab, ja kui teil on kahtlusi, küsige pädevalt isikult!
Ärge tehke seadmes mingeid muudatusi ega lisage sellele midagi ilma tootja eelneva kirjaliku loata.
Parandusi võib teha ainult tootja.
Tooteid ei või kasutada väljaspool nende piirnorme või mingil muul otstarbel peale ettenähtud kasutusala.
Kui on alust kahelda teie võimes ohutult absorbeerida kukkumise järsult peatamise jõudu, palun pidage nõu oma arstiga. Töötaja võime kukkumist taluda sõltub oluliselt vanusest ja füüsilisest vormist. Rasedad naised ega alaealised ei tohi haake või karabiine kasutada.

1.ÜLDTEAVE KASUTAMISE KOHTA
Karabiinhaak on teie turvalisuse jaoks põhitähtis. Seetõttu soovitame määrata võimaluse korral igale kasutajale eraldi karabiinhaak, kontrollida seda iga kord enne kasutamist. Kui teil on vähimaidki kahtlusi selle toote ohutus seisukorras või selles, kas karabiinhaaki on kasutatud kukkumise peatamiseks, on ohutuse huvides põhitähtis karabiinhaak kasutuselt kõrvaldada. Veenduge, et järgitakse kõikide teiste käesoleva tootega koos kasutatavate komponentide juhendeid vastavalt EÜ direktiivile 89/686/EMÜ (isikukaitsevahendid).
Ankurdusseadme või ankrupunkti asukoht tuleb alati valida, arvestades nii kukkumiskõrgust kui ka köie pikkust, et vältida võimalikke takistusi (s.o. maapind). Veenduge, et ankurdustugevus vastab minimaalselt katkemisjõule 23kN

2.PÄÄSTEPLAAN
Oluline on koostada ENNE tööga alustamist päästeplaan kukkumise korral toimimiseks. Samuti on oluline tagada, et tööandjal on olemas dokumenteeritud päästeplaan ja ta suudab seda praktikas rakendada.
3.ÜHILDUVUS
Enne karabiinhaagi kasutamist on soovitatav hoolikalt kontrollida, et seade on teise süsteemi komponentidega ühilduv.
Käesoleva karabiinhaagi kasutamisel kõrgusest kukkumise vastase isikukaitsevahendite süsteemi osana, tuleb karabiinhaak ühendada sellega ühilduva ühenduselemendi külge (näiteks: õige D-rõngas). Tähtis on kontrollida kokkusobivust, et vältida välja- või lahtitulemise võimalust.
Selle karabiinhaagi külge võib kinnitada ainult ühe isikukaitsesüsteemi. Karabiinhaak on mõeldud kasutamiseks ainult ühele inimesele.
Veenduge, et töötaja alla jääb piisav kukkumisruum, et vältida kukkumise korra kukkumist vastu maad või teisi esemeid.
Märkus: karabiinhaaki loetakse kokkusobivaks ühenduseks, kui ühendusdetailid on projekteeritud koos töötama ja nende kuju/suuruse tõttu nende "lukustusväravad" kogemata ei avane. Kõik karabiinhaagid peavad täielikult sulguma ja lukustuma.
4.MÄRGISTUSTE JA / VÕI SÜMBOLITE TÄHENDUS:

⚠	Valmistaja logotüüp	12 (nt.)	Tootmisaasta aastakood: 2 numbrit
ELARA01 / AM002 (nt.)	Tootekood	NBB (nt.)	Partii number: 3 suurtähte
23KN 5000LBS (nt.)	Jõu alane teave	EN362:2004 B või T	Standardite
←→ 23 KN	Suurima telje tugevus:		

Kontrollige, et tootele märgitud andmed on loetavad.
5.TEHNOHOOLDUS JA HOIDMINE
Puhastamine: Määrdunud toodet loputada puhta veega (maksimumtemperatuur 40 °C) maheda neutraalse pesuvahendiga. Kui isikukaitsevahend saab märjaks, kas kasutamisel või puhastamisel, tuleb sel lasta loomulikult kuivada ja hoida seda eemal otsesest kuumusest.
Määrimine: Määrida liikuvosi (nt vedru ja neet) ainult silikoonipõhise määrdeainega. Seda tuleks teha pärast puhastamist ja kuivamist.
Hoidmine: Transportimise ajal või pärast vajalikku puhastamist, kuivatamist ja määrimist hoida originaalpakendis jahedas, kuivas kohas keemiliselt neutraalses keskkonnas, eemal liigsest kuumusest või kuumusallikast, liigsest niiskusest, teravatest servadest, söövitavatest ainetest või muudest võimalikest kahjustamise põhjustest. Ärge hoidke märjalt. Vältida UV-kiirgust ja soolast keskkonda.
Kasutusiga: toote vananemist normaalse kasutuse ja ladustamistingimuste tõttu on väga raske hinnata. Järgmised elemendid võivad siiski toote vastupidavust ja kasutusiga oluliselt vähendada : ebaõige kasutamine, raske kukkumise peatamine, mehaaniline deformatsioon, kõrgelt kukkumine karabiinhaagi peale, üldine kulumine, lukustusvärava töörike, keemiline saastumine, kuumusega saastumine.
6.REGISTRID (REGISTRIKAART JA AASTAÜLEVAATUSE KAARDILE)
Toode on jälgitav sellele kantud märgistuse ja käesoleva kasutusjuhendi järgi. Toodet tuleb kontrollida kord aastas, kandes kontrolli tulemused aastaülevaatuse kaardile.
7.KASUTAMINE JA HOOLDAMINE
Karabiinhaaki, mille olete just ostnud, kasutatakse isikukaitsevahendite kinnitamiseks mõne teise süsteemi komponendi külge (turvarakmed, turvarihm, kukkumise pidurdaja, ankrupunkt jne)
Ühendusklamber on projekteeritud kasutamiseks B-klassi põhiühendusena või spetsiaalselt valmistatud T-klassi otsaühendusena.
Oluline on, et karabiinhaak on turvaliselt ühendatud ankrupunkti selliselt, et haagile avaldatav jõud kulgeb piki karabiinhaagi suuremat telge. Vältige olukordi, kus jõudu avaldatakse väiksemale teljele.
Kui kasutatakse B-klassi ühendusklambrit, võib ühendusklamber olla allsüsteemi osa ja see tuleb kinnitada nii, et jõudu avaldatakse ainult piki klambri suuremat põhitelge.
Kui kasutate karabiinhaaki, millel on manuaalne sulgemisvärav (näiteks – kruvivärav), siis on soovitatav seda kasutada olukordades, mis EI NÕUA töö ajal sagedast külge kinnitamist ja äravõtmist.
Tuleb hoolikalt vältida karabiinhaagi koormamist risti üle värava.
Kukkumise pidurdamise süsteemi sobivuse hindamisel tuleb arvesse võtta selle karabiinhaagi pikkust, arvestades kogu vahekaugust.
Karabiinhaagi kasutamise ajal kaitsete oma karabiinhaaki õnnetuste vastu töökeskkonnas, nt kuumus või elektrilöögid, mehaanilised löögid, happepritsmed ja muu selline.
ÕHITÄHTIS on enne kasutamist veenduda, et järgitakse iga käesoleva tootega ühenduses kasutatava osa kohta antud spetsiifilisi soovitusi, nagu on juhendis ette nähtud.
TÄHTIS:
Käesolev juhend tuleb anda igale selle toote kasutajale.
Kasutaja peab ühendusklambri üle kontrollima iga kord enne kasutamist ja vähemalt kord aastas peab selle üle kontrollima tootja või tema volitatud isik. Ülevaatuse andmed tuleb kanda juuresolevale aastaülevaatuse kaardile.
TÄHTIS:
1) Veenduge, et ankrupunkt asub kasutajast kõrgemal.
2) Vältige olukorda, kus jõudu võidakse avaldada ühendusseadise väravale.
3) Veenduge, et ühendusseadise värav sulgub korralikult. Manuaalse lukustusega karabiinhaakide puhul pange lukustus kindlasti kinni.
4) Vältige ühendusi, kus jõudu võidakse avaldada ühendusseadise väravale või lukustuskangile.

RU

СОЕДИНИТЕЛИ
соответствует основным требованиям директивы 89/686/CEE
и общим требованиям стандартов EN362:2004

Должно Быть В этой брошюре переведена (в итоге), к розничной торговли, на языке страны использования.
Предупреждение: Работа на высоте связана с множеством опасностей и может привести к серьезным травмам или смертельному исходу. Пользователь должен лично ознакомиться с инструкцией по использованию и мерами безопасности применитльно к данному снаряжению. Самым лучшим способом в инструктаже может помочь опытный инструктор. Необходимо тренироваться в использовании данного средства, убедиться в полном понимании функционирования устройства и в случае сомнений обратиться к компетентному лицу!
Внесение каких-либо изменений в конструкцию снаряжения или монтаж дополнительных элементов без предварительного письменного разрешения производителя запрещается.
Ремонт должен производиться только производителем.
Изделия можно использовать только в рамках применения и только в ситуациях, для которых они предусмотрены.
Если имеется повод для сомнений относительно физической способности пользователя безопасно перенести шок, возникающий после остановки падения, необходимо предварительно проконсультироваться с врачом. Возраст и физическое состояние влияют на способность пользователя переносить шок. Беременные женщины и несовершеннолетние не должны использовать крюки или карабины.
1.ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ
Так как соединитель является неотъемлемой частью, обеспечивающей безопасность пользователя, рекомендуется, выдать при возможности каждому пользователю индивидуальный соединитель, проверять его перед каждым использованием в особенности на наличие. Если возникают сомнения на счет надежного состояния изделия, или если соединитель уже использовался для предотвращения падения, то, в целях безопасности, необходимо больше не использовать его. Необходимо убедиться, что все составные части, используемые с данными изделиями, соответствуют требованиям директивы 89/686/ЕЭС (Средства индивидуальной защиты).
Анкерное устройство или анкерную точку крепления необходимо выбирать, учитывая высоту падения и растяжение стропа ввиду избежания столкновения (например с землей). Убедиться, что анкерное крепление соответствует минимальной разрывной нагрузке 23 кН.
2.ПЛАН СПАСАТЕЛЬНЫХ РАБОТ
Требуется разработать план спасательных работ на случай падения с высоты ДО начала работ. Немаловажно, чтобы у работодателя имелся в наличии документ, описывающий план спасательных работ, а также чтобы он был способен выполнить его.
3.СОВМЕСТИМОСТЬ
Перед первым использованием рекомендуется тщательно проверить снаряжение на совместимость с прочими компонентами страховочной системы.
Если данный соединитель используется в качестве компонента СИЗ от падения с высоты, он должен крепиться к совместимому соединению (например, соответствующее D-образное кольцо). Во избежание выскальзывания или отсоединения элементов, необходимо убедиться в их совместимости.
К данному соединителю допускается присоединение только одного средства индивидуальной защиты. Данный соединитель предназначен для использования только одним лицом.
Необходимо убедиться в наличии достаточного свободного пространства под пользователем, при котором, в случае падения, не возникает опасности травмы в результате соприкосновения с землей или с иными объектами
Примечание: соединители считаются совместимыми, если они спроектированы для совместного функционирования, и если их форма/размер не приводят к самопроизвольному раскрытию затвора. Все соединения должны полностью закрываться и блокироваться.
4.ЗНАЧЕНИЕ МАРКИРОВКИ И / ИЛИ СИМВОЛОВ:

⚠	Маркировка изготовителя	12 (напр.)	Код года выпуска: 2 цифры
ELARA01 / AM002 (напр.)	Код изделия	NBB (напр.)	Номер партии: 3 заглавные буквы
23 кН 5000LBS 2 268 кг (напр.)	Данные по разрывной нагрузке	EN362:2004 B или T	Стандарт
←→ 23 кН	Сила главной оси		

Удостовериться, что маркировка на изделии разборчива.
5.ОБСЛУЖИВАНИЕ, УХОД И ХРАНЕНИЕ
Чистка: В случае загрязнения прополоскать в чистой воде (максимальная температура 40°C) с не агрессивным нейтральным моющим средством. Если на изделие попала вода, вследствие чистки или во время использования, дать ему высохнуть естественным путем вдали от прямых солнечных лучей.
Смазка: Смазывать подвижные части (напр. замыкатель и заклепку) только с помощью силиконовой смазки. Смазка производится после чистки и сушки.
Хранение: После транспортировки или необходимых чистки, сушки и смазки, хранить в незапечатанном виде в прохладном, сухом и темном месте, в химически нейтральной среде, вдали от повышенных температур или источников тепла, повышенной влажности, острых краев, коррозийных агентов или других возможных факторов, которые могут привести к повреждениям. Не хранить во влажном состоянии. Избегать ультрафиолетового излучения и соленой среды.
Срок службы: Оценить старение изделия в условиях обычного использования и хранения очень сложно. Однако, следующие факторы могут в значительной степени снизить прочность и срок службы изделия : неправильное использование, сложная остановка падения, механическая деформация, падение с высоты на соединитель, общий износ и разрыв, неисправное функционирование затвора, загрязнение химическим веществом, высокие температуры.
6.ПАСПОРТ ИЗДЕЛИЯ (ГОДОВУЮ УЧЕТНУЮ КАРТОЧКУ)
Происхождение изделия можно отследить с помощью нанесенной на него маркировки и данной инструкции по эксплуатации. Изделие должно подвергаться годовой проверке, а соответствующие записи вноситься в годовую учетную карточку.
7.ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
Только что вами приобретенный соединитель используется для того, чтобы соединить средство индивидуальной защиты с другим компонентом системы (страховочная привязь, строп, замедлитель падения, точка анкерного крепления, и пр.).
Соединитель предназначен для использования в качестве базового соединителя класса B или же изготовленного концевого соединителя класса T.
Соединитель необходимо прикрепить к анкерной точке крепления таким образом, чтобы сила воздействовала вдоль главной оси соединителя. Следует избегать ситуаций, при которых сила воздействует на малую ось.
Если используется соединитель класса B, его можно интегрировать в подсистему и необходимо прикрепить таким образом, чтобы силы направлялись исключительно вдоль главной оси.
Рекомендуется использовать соединители с ручным затвором (например, резьбовой затвор) в ситуациях, НЕ требующих частого пристегивания и частых передвижений во время работы.
Следует стараться не оказывать нагрузку на затвор соединителя.
Во время оценки страховочного приспособления от падения с высоты необходимо учесть длину данного соединителя на протяжении всего расстояния.
Во время использования соединителя в рабочей среде следует ограждать его от вредных факторов, например от резкого изменения температуры, ударов электрическим током, механических ударов, попадания кислот и т. п.
ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ необходимо убедиться в том, что указания, относящиеся к каждой части этого изделия, выполняются согласно данной инструкции.
ВАЖНО:
Необходимо обеспечить данными инструкциями каждого пользователя данного изделия.
Данный соединитель должен проверяться оператором перед каждым использованием и как минимум раз в год производителем или уполномоченным лицом. Результаты проверки необходимо вносить в приложенную годовую учетную карточку.
ВАЖНО:
1) Убедиться, что анкерная точка крепления находится над пользователем.
2) Избегать ситуаций, при которых сила может воздействовать на затвор соединительного элемента.
3) Убедиться, что затвор соединительного элемента закрывается надлежащим образом. На карабинах с ручным запиранием необходимо в обязательном порядке провести соответствующую блокировку.
4) Избегать соединения, при которых сила может воздействовать на затвор или предохранитель соединительного элемента.

SK

KARABÍNY
v súlade so základnými požiadavkami smernice 89/686/EHS
a všeobecnými požiadavkami normy EN362:2004

Musí byť preložené Tento leták (nakoniec), u predajcu, do jazyka krajiny použitia.
Výstraha: Práca vo výška je nebezpečná činnosť, pri ktorej môže dôjsť k vážnym alebo smrteľným zraneniam. Odporúča sa, aby ste sa túto pomôcku naučili používať a aby ste dodržiavali bezpečnostné opatrenia. Je potrebné si uvedomiť, že
neexistuje lepší „návod", ako vyškolený školiteľ. Naučte sa pomôcku používať, overte si, či ste dôkladne pochopili, ako funguje a v prípade pochybností požiadajte o vysvetlenie kompetentnú osobu!
Bez vopred získaného písomného súhlasu výrobcu pomôcku nijakým spôsobom neupravujte ani nedopĺňajte.
Akékoľvek opravy smie vykonávať iba výrobca.
Výrobky sa nesmú preťažovať ani používať na iné účely ako na tie, na ktoré sú určené.
V prípade, ak existujú pochybnosti, že by váš zdravotný stav neumožňovať bezpečne absorbovať náraz zo zachytávača pádu, poraďte sa s lekárom. Vek a zdravotný stav výraznou mierou ovplyvňuje schopnosť pracovníka čeliť pádom. Tehotné ženy ani mladiství nesmú používať háky ani karabíny.
1.VŠEOBECNÉ POKYNY TÝKAJÚCE SA POUŽÍVANIA
Karabína je dôležitá pre vašu bezpečnosť, a preto sa odporúča, prideliť ju individuálnemu používateľovi (ak je to možné), skontrolovať pred každým použitím.
V prípade akýchkoľvek pochybností týkajúcich sa bezpečného stavu tohto výrobku alebo ak sa karabína použila na zachytenie pádu, je dôležité, aby sa karabína prestala používať.
marķējums var saturēt mijnorādi uz pārbaudes sertifikātu, ko izdevis uzņēmums DELTA PLUS GROUP.

Dbajte na to, aby návody pre iné komponenty používané spolu s týmito výrobkami boli v súlade s európskou smernicou 89/686/EHS (o prostriedkoch osobnej ochrany).
Kotviace zariadenia alebo kotviace body musia byť vždy umiestnené tak, aby sa brala do úvahy výška pádu a predlžovacie lano, aby sa predišlo možným prekážkam (napríklad zem). Dbajte na to, aby sila kotviaceho systému zodpovedala minimálnej záťaži pretrhnutia 23 kN.
2.ZÁCHRANNÝ PLÁN
PRED začatím prác je potrebné vypracovať záchranný plán pre prípad pádu. Zároveň je veľmi dôležité zabezpečiť, aby zamestnávateľ zdokumentoval záchranný plán a bol schopný ho aplikovať.
3.KOMPATIBILITA
Pred prvým použitím sa odporúča dôkladne skontrolovať, či je pomôcka kompatibilná s ostatnými komponentmi systému.
Ak sa táto karabína používa ako súčasť zostavy osobnej ochrany pre prácu vo výškach, musí sa pripájať ku kompatibilnej spone (napríklad: správny krúžok tvaru D). Je dôležité zaručiť kompatibilitu, aby sa predišlo možnosti vysunutia alebo odopnutia.
K tejto karabíne smie byť pripojený iba jeden prostriedok osobnej ochrany. Túto karabínu smie používať iba jedna osoba.
Dbajte na to, aby bola zabezpečená bezpečná vzdialenosť od zeme, aby sa pri páde predišlo nárazu o zem alebo iné predmety.
Poznámka: Karabína má kompatibilnú sponu vtedy, keď sa karabíny smú používať spolu a ak ich tvar/veľkosť nespôsobí náhodne otvorenie uzáveru. Všetky spony musia byť dôkladne zatvorené a zaistené.
4.VÝZNAM ZNAČIEK A/ALEBO SYMBOLOV:

⚠	Identifikácia výrobcu	12 (napríklad)	Kód roku výroby: 2-číselný
ELARA01 / AM002 (napríklad)	Referencia výrobku	NBB (napríklad)	Číslo šarže: 3 veľké písmená
23KN 5000LBS (napríklad)	Informácie o sile	EN362:2004 B alebo T	Norma
←→ 23 KN	Sila v smere hlavnej osi		

Dbajte na to, aby boli značky na výrobkoch čitateľné.
5.SERVIS A SKLADOVANIE
Čistenie: Karabínu v prípade znečistenia opláchnite čistou vodou (maximálna teplota 40°C) a miernym neutrálnym čistiacim prostriedkom. Keď je pomôcka zvlhne, buď kvôli používaniu alebo pri umývaní, musí vyschnúť prirodzeným spôsobom a musí sa chrániť pred priamym teplom.
Mazanie: Pohyblivé časti (napríklad pružiny a nity) mažte iba silikónovým mazivom. Mazanie sa musí vykonávať po čistení a osušení.
Skladovanie: Karabíny po preprave alebo po nevyhnutnom čistení, vysušení a namazaní skladujte na chladnom, suchom a tmavom mieste, v chemicky neutrálnom prostredí, mimo zdrojov tepla, chránené pred nadmerným teplom a vlhkosťou, ostrými hranami, koróziou alebo inými možnými činiteľmi, ktoré by ich mohli poškodiť. Neskladujte ich vlhké. Chráňte ich pred UV žiarením a slaným prostredím.
Doba životnosti: Je veľmi zložité odhadnúť opotrebovanie spôsobené normálnym používaním a skladovacími podmienkami. Avšak nasledujúce prvky môžu výraznou mierou oslabiť odolnosť a skrátiť dobu životnosti výrobku : nesprávne používanie, niekoľko zachytení pádu, mechanické deformácie, pád z výšky na karabíne, všeobecné opotrebovanie, nefunkčnosť uzáveru, chemická kontaminácia, tepelná kontaminácia.
6.ZÁZNAMY (ZÁZNAM KONTROLNÝ NA ROČNÝCH KONTROLÁCH)
Výrobok je možné sledovať na základe jeho vlastného označenia a tohto návodu na používanie. Musí sa kontrolovať raz ročne a táto kontrola sa musí zaznamenať do záznamu o ročných kontrolách.
7.POUŽÍVANIE A ÚDRŽBA
Zakúpené zariadenie sa používa na pripojenie prostriedku osobnej ochrany k inému komponentu systému (postroj, krátke lano, zachytávač pádu, kotviaci bod apod.).
Karabína sa smie používať ako základná karaníba triedy B alebo ako vyrobená koncová karabína triedy T.
Je dôležité, aby karabína bola upevnená ku kotviacemu bodu tak, aby akákoľvek sila sa vyvíjala v smere hlavnej osi karabíny. Vyhýbajte sa situáciám, pri ktorých je možné vyvíjať silu v smere krátkej osi.
Pri používaní karabíny triedy B môže byť karabína súčasťou podsystému a môže byť upevnená tak, aby sila pôsobila iba v pozdĺžnom smere hlavnej osi.
Pri používaní karabíny s manuálny uzáverom (napríklad - skrutkový uzáver) sa odporúča, aby sa používala v situáciách, ktoré si NEVYŽADUJÚ časté pripájanie a odpájanie počas práce.
Je potrebné dbať na to, aby sa predišlo pripnutiu karabíny v mieste uzáveru.
Pri zhodnocovaní vhodnosti zachytávača pádu je potrebné brať do úvahy dĺžku tejto karabíny vo všetkých vzdialenostiach.
Pri používaní chráňte karabínu pred akýmkoľvek nebezpečenstvom v pracovnom prostredí, napríklad tepelné výkyvy alebo elektrické šoky, mechanický náraz, vyšplechnutie kyseliny apod.
PRED POUŽITÍM je nevyhnutné zabezpečiť, aby špecifické odporúčania každej časti priradenej k tomuto výrobku boli v súlade s pokynmi uvedenými v tejto príručke.
DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:
Tieto pokyny je potrebné odovzdať každej osobe, ktorá tento výrobok používa.
Používateľ musí túto karabínu skontrolovať pred každým použitím a minimálne raz ročne ju musí nechať skontrolovať výrobcom alebo oprávnenou osobou. Kontrola sa musí zaznamenať do priloženého záznamu o ročných kontrolách.
DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:
1) Dbajte na to, aby sa kotviaci bod nachádzal nad používateľom.
2) Vyhnite sa situácii, pri ktorej sa sila vyvíja na uzáver spony.
3) Dbajte na to, aby sa uzáver spony dobre zatváral. Pri karabínach s manuálnym uzatváracím mechanizmom je nevyhnutné karabínu zaistiť.
4) Vyhnite sa pripojeniam, pri ktorých by sa sila vyvíjala na uzáver alebo na poistnú západku spony.

LV

SAVIENOTĀJI
saskaņā ar direktīvas 89/686/EEK pamatprasībām
EN362:2004

Jābūt Šī brošūra tulkots (beidzot), kurus mazumtirgotājs, Into valsts valodā tiek lietota.
Brīdinājums! Strādāt augstumā ir ļoti bīstami, tādējādi var gūt nopietnas traumas vai arī ir iespējamas letālas sekas. Mēs iesakām jums personīgi uzņemties atbildību apgūt pareizu lietošanu un drošības pasākumus, kas attiecas uz šo aprīkojumu. Atcerieties, ka nav
labākas "instrukcijas" par to, ko var sniegt kvalificēts instruktors. Apgūstiet šī rīka lietošanu, pārliecinieties, ka pilnībā izprotat, kā tas darbojas, un šaubu gadījumā vaicājiet kompetentai personai!
Bez iepriekšējas rakstiskas ražotāja piekrišanas nepārveidojiet vai nepapildiniet šo aprīkojumu.
Jebkurus remontdarbus drīkst veikt vienīgi ražotājs.
Izstrādājumus nedrīkst lietot ārpus pieļaujamajām robežvērtībām vai tādiem mērķiem, kas atšķiras no paredzētās lietošanas.
Ja pastāv iemesls apšaubīt jūsu fizisko sagatavotību, lai droši absorbētu triecienu, ko rada kritiena apturēšana, lūdzu, konsultējieties ar savu ārstu. Vecums un fiziskā sagatavotība nopietni ietekmē darbinieka spēju izturēt kritienus. Grūtnieces vai nepilngadīgas personas nedrīkst lietot āķus vai karabīnes.
1.VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA PAR LIETOŠANU
Savienotājs ir nepieciešams jūsu drošībai, tāpēc mēs iesakām, piešķirt to individuālam lietotājam, kad vien iespējams, pārbaudīt to pirms katras lietošanas reizes. Ja jūs šaubāties par šī izstrādājuma drošumu vai ja savienotājs ir ticis lietots, lai apturētu kritienu, drošības apsvērumu dēļ ir jāpārtrauc tā lietošana. Pārliecinieties, ka tiek ievērotas instrukcijas, kas attiecas uz citiem komponentiem, kas tiek lietoti kopā ar šiem izstrādājumiem, kā nosaka EK direktīva 89/686/EEK (individuālie aizsardzības līdzekļi).
Novietojot enkurierīci vai enkurpunktu, vienmēr jāņem vērā gan kritiena augstums, gan virves izstiepšanās, lai izvairītos no iespējamiem šķēršļiem (piem., zeme).
Pārliecinieties, ka enkurvietas pretestība atbilst minimālajai pārrāvuma slodzei, kas ir 23 kN.
2.GLĀBŠANAS PLĀNS
Glābšanas plānu kritiena gadījumā ir svarīgi izstrādāt PIRMS darbu uzsākšanas.
Svarīgi ir arī nodrošināt, lai darbinieka rīcībā būtu dokumentāri apstiprināts glābšanas plāns un iespēja to izmantot.
3.SADERĪBA
Pirms pirmās izmantošanas ieteicams rūpīgi pārbaudīt, vai aprīkojums ir saderīgs ar pārējiem sistēmas komponentiem.
Izmantojot šo savienotāju kā daļu no IAL sistēmas pret kritieniem no augstuma, tam ir jābūt savienotam ar saderīgu savienojumu (piemēram, atbilstošu D veida gredzenu). Ir svarīgi nodrošināt saderību, lai izvairītos no izritināšanās vai atvienošanās iespējamības.
Šim savienotājam drīkst pievienot tikai vienu individuālās aizsardzības sistēmu. Šis savienotājs ir projektēts izmantošanai tikai vienai personai.
Pārliecinieties, ka pastāv attiecīgs kritiena atstatums, lai kritiena gadījumā novērstu atsišanos pret zemi vai citiem priekšmetiem.
Piezīme: savienotājs var veidot saderīgu savienojumu, ja savienotāji ir projektēti izmantošanai kopā un to forma/izmērs neveicina aizvaru patvarīgu atvēršanos. Visiem savienojumiem ir pilnībā jāaizveras un jābloķējas.
4.MARĶĒJUMU UN/VAI SIMBOLU NOZĪME:

⚠	Ražotāja identifikācija	12 (piem.)	Ražošanas gada kods: 2 cipari
ELARA01 / AM002 (piem.)	Izstrādājuma atsauces numurs	NBB (piem.)	Sērijas numurs: 3 lielie burti
23KN 5000LBS (piem.)	Informācija par spēku	EN362:2004 B ar T	Standarts
←→ 23 KN	Galvenās ass izturība		

Pārliecinieties, ka uz izstrādājuma esošie marķējumi ir labi salasāmi.
5.KOPŠANA UN UZGLABĀŠANA
Tīrīšana : Ja savienotājs ir netīrs, skalojiet to tīrā ūdenī (maksimālā temperatūra 40 °C) ar maigu, neitrālu mazgāšanas līdzekli. Ja aprīkojums tiek saslapināts lietošanas laikā vai tīrīšanas rezultātā, tam ir jāļauj dabīgi nožūt un tas ir jātur drošā attālumā no tiešiem karstuma avotiem.
Eļļošana : Eļļojiet kustīgās detaļas (piem., atsperi un kniedi) ar smērvielu uz silikona bāzes. Tas jāveic pēc tīrīšanas un nožūšanas.
Uzglabāšana : Transportēšanas laikā vai pēc tīrīšanas, žāvēšanas un eļļošanas uzglabājiet to bez iepakojuma vēsā, sausā, tumšā vietā, ķīmiski neitrālā vidē, drošā attālumā no pārmērīga karstuma vai karstuma avotiem, augsta mitruma, asām malām, korozijas vai citiem iespējamiem bojājumu cēloņiem. Neuzglabājiet to slapju. Izvairieties no UV starojuma un sāļas vides.
Kalpošanas ilgums : produkta nolietošanās ir grūti nosakāma tā izmantošanas un uzglabāšanas apstākļu dēļ. Tomēr turpmāk minētie faktori var ievērojami samazināt produkta izturību un tā kalpošanas ilgumu : nepareiza lietošana, spēcīga kritiena bloķēšana, mehāniska deformācija, kritiens no augstuma uz savienotāja, vispārīgs nodilums, aizvara nepareiza darbība, ķīmisks piesārņojums, karstuma ietekme.
6. REĢISTRĀCIJAS UN IKGADĒJĀS (REĢISTRĀCIJAS KARTĪTE UN IKGADĒJĀS PĀRBAUDES VEIDLAPĀ)
Izstrādājumu iespējams identificēt pēc pārbaudes sertifikāta, ko ir izdevis uzņēmums DELTA PLUS GROUP. Pārbaudes sertifikātā ir norādīts modelis/tipa identifikācija (piem., preces numurs), ražotāja nosaukums un kontaktinformācija un identifikācijas dati (partijas vai sērijas numurs).
Produkts ir trasējams, izmantojot tā marķējumu un šo lietošanas instrukciju. Tam jāveic ikgadēja pārbaude, kuras rezultāti jāfiksē ikgadējās pārbaudes veidlapā.
7.LIETOŠANA UN TEHNISKĀ APKOPE
Jūsu iegādātais savienotājs tiek izmantots, lai savienotu individuālos aizsardzības līdzekļus ar citiem sistēmas komponentiem (iejūgu, stropi, kritiena bloķētāju, enkurpunktu u.c.).
Savienotājs izmantojams kā bāzes B klases savienotājs vai arī kā T klases manufakturētais gala savienotājs.
Svarīgi, lai savienotājs būtu piestiprināts enkurpunktam tādā veidā, lai jebkurš pieliktais spēks iedarbotos pa galveno savienotāja asi. Izvairieties no situācijām, kur spēks varētu tikt pielikts pret mazo asi.
Izmantojot B klases savienotāju, tas var kļūt par apakšsistēmas daļu un tikt fiksēts tā, lai spēks iedarbotos vienīgi visā galvenās ass garumā.
Izmantojot savienotāju, kam ir manuāli aiztaisāms aizvars (piem., skrūvējams aizvars), to ieteicams izmantot situācijās, kas NEPRASA biežu pievienošanu un noņemšanu darba laikā.
Uzmanieties, lai nenoslogotu savienotāja aizvaru.
Novērtējot kritiena bloķēšanas sistēmas piemērotību, būtu jāņem vērā šī savienotāja garums attiecībā uz visu attālumu.
Lietošanas laikā sargājiet savienotāju no jebkuriem draudiem darba vidē, piem., termiskā vai elektriskā šoka, mehāniskas ietekmes, skābes pilieniem un tā tālāk.
PIRMS LIETOSANAS OBLIGATI jāpārliecinās, ka tiek ievēroti visi ieteikumi, kas attiecas uz katru atsevišķo daļu un kas ir saistīti ar šo izstrādājumu, kā norādīts rokasgrāmatā.
SVARĪGI :
Šīs instrukcijas ir jānodrošina ikvienai personai, kas izmanto šo izstrādājumu.
Pirms katras lietošanas šo savienotāju jāpārbauda tā lietotājam. Izgatavotājam vai citai pilnvarotai personai tas jāpārbauda arī vismaz reizi gadā. Pārbaude jāreģistrē pievienotajā ikgadējās pārbaudes veidlapā.
SVARĪGI :
1) Pārliecinieties, ka enkurpunkts atrodas virs lietotāja.
2) Izvairieties no situācijām, kurās spēks varētu tikt novadīts uz savienotājierīces aizvaru.
3) Pārliecinieties, ka savienotājierīces aizvars kārtīgi noslēdzas. Karabīnēm ar manuālo bloķēšanas mehānismu noteikti jāveic bloķēšana.
4) Izvairieties no savienojumiem, kuros spēks tiktu novadīts pret aizvaru vai savienotājierīces bloķēšanas sviru.

LT

JUNGTYS
atitinkančios pagrindinius Direktyvos 89/686/EEB reikalavimus
ir bendruosius normų EN362:2004

Turi būti Informacinis lapelis išversti (. Galiausiai), pardavėjas, į naudojimo šalies kalba.
Įspėjimas. Darbas aukštyje yra labai pavojingas ir gali baigtis sunkiu sužalojimu arba mirtimi. Patariame atsakingai išmokti, kaip naudotis šia įranga ir kokių saugos priemonių imtis. Atminkite, kad geriausiai išmokyti gali tik kvalifikuotas instruktorius.
Išmokite naudotis šia įranga, įsitikinkite, kad iki galo supratote, kaip jis veikia, o jei abejojate, pasiklauskite kompetentingo asmens.
Nekeiskite ir nepapildykite šios įrangos be išankstinio gamintojo sutikimo.
Bet kokį taisymą turi atlikti tik gamintojas.
Gaminiai neturi būti naudojami viršijant nustatytas ribas arba kitokiai nei nustatyta paskirčiai.
Jei abejojate, ar dėl savo fizinės būklės sugebėsite saugiai atlaikyti kritimo stabdymo smūgį, pasitarkite su gydytoju. Amžius ir fizinė būklė turi didelės įtakos darbuotojo gebėjimui atlaikyti kritimą. Nėščios moterys ir nepilnamečiai neturi naudoti kablių ir karabinų.
1.BENDROJI NAUDOJIMO INFORMACIJA
Jungtis yra labai svarbi jūsų saugumui, todėl rekomenduojame, jei įmanoma, suteikti po vieną kiekvienam naudotojui, prieš kiekvieną naudojimą. Jei nors kiek abejojate, kad gaminys yra saugios būklės arba jei jungtis buvo naudota kritimui sustabdyti, saugumo sumetimais labai svarbu jos nebenaudoti. Įsitikinkite, kad kitų kartu su šiais gaminiais naudojamų elementų instrukcijos atitinka nustatytąsias EB direktyvoje 89/686/EEB (asmeninės apsaugos priemonės).
Būtina visuomet sureguliuoti inkaravimo įrenginio arba inkaravimo taško padėtį atsižvelgiant į kritimo aukštį ir lyno įsitempimą, kad būtų išvengta galimų kliūčių (pvz., žemės). Įsitikinkite, kad inkaravimo jėga atitinka mažiausiai 23 kN trūkimo jėgą.
2.GELBĖJIMO PLANAS
Prieš pradedant darbą svarbu parengti gelbėjimo planą kritimo atveju. Taip pat svarbu užtikrinti, kad darbdavys turėtų dokumentuotą gelbėjimo planą ir sugebėtų jį įgyvendinti.
3.SUDERINAMUMAS
Prieš naudojant pirmą kartą, rekomenduojama kruopščiai patikrinti, ar įranga suderinama su kitais sistemos elementais.
Kai naudojama kaip sistemos nuo kritimo iš aukščio AAP dalis, ši jungtis turi būti jungiama prie suderinamo jungiamojo elemento (pvz., tinkamo „D" žiedo). Svarbu užtikrinti suderinamumą, siekiant išvengti išsprūdimo ar atsijungimo.
Prie šios jungties galima prijungti tik vieną asmeninės apsaugos sistemą. Ši jungtis sukurta naudoti tik vienam asmeniui.
Pasirūpinkite, kad būtų paliktas pakankamas atstumas iki žemės, kad kritimo atveju naudotojas neatsitrenktų į žemę ar kitus objektus.
Pastaba: jungtis laikoma turinčia suderinamą jungiamąjį elementą tada, kai jungtys sukurtos veikti kartu ir kai jų forma bei dydis neleidžia uždaromajam elementui netyčia atsidaryti. Visi jungiamieji elementai turi visiškai užsidaryti ir užsirakinti.
4.ŽENKLINIMO IR (ARBA) SIMBOLIŲ REIKŠMĖS:

⚠	Gamintojo identifikavimas	12 (pvz.)	Pagaminimo metų kodas: 2 skaitmenų
ELARA01 / AM002 (pvz.)	Gaminio kodas	NBB (pvz.)	Partijos numeris: 3 didžiosios raidės
23KN 5000LBS (pvz.)	Galios informacija	EN362:2004 B uz T	Standartas
←→ 23 KN	Didžiausia ašinė jėga		

Įsitikinkite, kad visi ženklinimai ant gaminių įskaitomi.
5.TAISYMAS IR LAIKYMAS
Valymas : Susipurvinus išplaukite švariame vandenyje (maks. temperatūra: 40 °C), naudodami švelnų neutralų ploviklį. Jei įranga sušlapo naudojant arba dėl valymo, leiskite jai natūraliai išdžiūti, saugodami nuo tiesioginio karščio.
Sutepimas : Judamąsias dalis (spyruoklę ir kniedę) tepkite tik silikoniniu tepalu. Tai galima daryti tik įrangą išvalius ir išdžiovinus.
Laikymas : Transportavimo metu arba po valymo, džiovinimo ir sutepimo, laikykite nesupakuotą vėsioje, sausoje, tamsioje vietoje chemiškai neutralioje aplinkoje, atokiai nuo didelio karščio ar šilumos šaltinių, didelės drėgmės, aštrių briaunų, ėdžių medžiagų ar kitų pakenkti galinčių elementų. Nelaikykite šlapios. Saugokite nuo UV spindulių ir druskingos aplinkos.
Eksploatavimo trukmė: susidėvėjimo laiką nustatyti sunku, nes jis labai priklauso nuo naudojimo ir sandėliavimo sąlygų. Tačiau toliau pateikti veiksniai gali žymiai sumažinti produkto atsparumą ir eksploatavimo trukmę : netaisyklingas naudojimas, smarkaus kritimo sustabdymas, mechaninė deformacija, kritimas iš aukščio ant jungties, bendras nusidėvėjimas, uždaromojo elemento gedimas, cheminis ir terminis poveikis.
6.REGISTRACIJA IR REGISTRUOJAMI (IDENTIFIKACIJOS LAPĄ IR KASMETINĖS PRIEŽIŪROS)
Produktas atsekamas pagal jo ženklinimą ir šią naudojimo instrukciją. Jam turi būti atliekama kasmetinė patikra, kurios duomenys registruojami kasmetinės priežiūros lape.
7.NAUDOJIMAS IR PRIEŽIŪRA
Jūsų įsigyta jungtis naudojama prijungti asmeninės apsaugos įrangą prie kitų sistemos elementų (kūno diržų, lyno, kritimo stabdytuvo, inkaravimo taško ir t.t.).
Jungtis skirta naudoti kaip B klasės bazinė jungtis arba T klasės pagaminta galinė jungtis.
Svarbu, kad jungtis būtų pritvirtinta prie inkaravimo taško taip, kad tempiamoji jėga būtų išilgai pagrindinės jungties ašies. Venkite situacijų, kai jėga veikia prieš šalutinę ašį.
Naudojant B klasės jungtį, jungtis gali priklausyti posistemei ir tvirtinama taip, kad pasipriešinimas veiktų tik pagrindinę ašį.
Kai naudojama jungtis, turinti rankinį uždaromąjį elementą (pvz., sraigtinį uždaromąjį elementą), rekomenduojama ją naudoti situacijose, kuriose darbo laikotarpiu nereikalingas dažnas prikabinimas ir atkabinimas.
Venkite apkrauti jungtį per jos uždaromąjį elementą.
Įvertinant kritimo sustabdymo sistemos tinkamumą, būtina atsižvelgti į šios jungties ilgį viso atstumo atžvilgiu.
Naudojimu metu apsaugokite jungtį nuo visų darbo aplinkos pavojų: šilumos ir elektros smūgių, mechaninė
s įtampos, rūgščių purslų ir pan.
PRIEŠ NAUDOJANT SVARBU įsitikinti, kad laikomasi kiekvienai su šiuo gaminiu susijusiai daliai taikomų rekomendacijų taip, kaip nurodyta instrukcijoje.
SVARBU:
Šią instrukciją būtina suteikti kiekvienam šį gaminį naudojančiam asmeniui.
Šią jungtį prieš kiekvieną naudojimą turi patikrinti naudotojas, o bent kartą per metus – gamintojas arba įgaliotasis asmuo. Patikrą būtina registruoti čia pridėtame kasmetinės priežiūros lape.
SVARBU:
1) Pasirūpinkite, kad inkaravimo taškas būtų virš naudotojo.
2) Venkite situacijų, kai jėga sutelkiama jungiamojo įrenginio uždaromajame elemente.
3) Patikrinkite, ar jungiamojo įrenginio uždaromasis elementas tinkamai užsidaro. Rankinio užrakinimo spraustukų atveju, būtinai užrakinkite.
4) Venkite jungčių, kurios sutelkia jėgą į jungiamojo įtaiso uždaromąjį elementą arba užrakinimo svirtį.

TR

BAĞLANTI APARATLARI (KONNEKTÖR)
89/686/EEC Direktifi temel koşullarıyla ve
EN362:2004 standardının genel koşullarıyla uyumludur.

Bu broşür, satıcı tarafından ürünün kullanılacağı ülkenin diline çevrilmelidir.
Uyarı : Yüksekte çalışmak çok tehlikeli bir faaliyettir ve tehlikeli yaralanmalara ya da ölüme neden olabilir. Ekipmanın kullanımını ve bu ekipmanla ilgili güvenlik önlemlerini öğrenmeniz gerektiğinin sorumluluğunuz olduğunu bildiğinizi kabul ediyoruz. Deneyimli bir eğitimcinin vereceği "eğitim" en iyi öğrenme yöntemidir. Bu aletin kullanımını öğrenin, nasıl çalıştığını tamamen bildiğinizden emin olun ve herhangi bir durumdan emin değilseniz lütfen yetkin bir kişiye danışın!
Önceden üreticinin yazılı izin almadan, ekipman üzerinde herhangi bir değişiklik ya da ekleme yapmayın.
Her türlü onarım üretici tarafından gerçekleştirilmelidir.
Ürünler sınırları dışında değerlerde ya da tasarım amacı dışında kullanılmamalıdır.
Bir düşme olayı esnasında, düşme önleyici bir cihaz ile şokun güvenli bir şekilde emilmesi hareketinin sağlığınız üzerindeki etkisinden emin değilseniz lütfen doktorunuza danışın. Yaş ve bedensel form durumu bir işçinin düşmeye karşı koyma direncini ciddi şekilde etkiler. Hamile kadınlar ya da çocuklar kancaları ve tespit halkalarını kullanmamalıdır.
1.GENEL KULLANIM BİLGİLERİ
Bağlantı aparatı güvenliğiniz için temel bir parçadır, bu nedenle mümkün olduğu durumlarda bu parçayı tek bir kullanıcıya atamanızı ve her kullanımdan önce kontrol etmenizi öneririz.
Bu ürünün güvenlik sağlama koşulu hakkında herhangi bir şüpheniz varsa, ya da bağlantı parçası bir düşme olayında işlevini yerine getirdiyse güvenliğiniz açısından parçanın kullanılmaması önerilir. Bu ürünlerle birlikte kullanılacak diğer ekipmanlara ait talimatların, EC direktifi 89/686/EEC (kişisel koruyucu ekipman) tarafından belirlenen koşullarla uyumlu olduğundan emin olun.
Engellemelerden kaçınmak için (örneğin zemin) bağlantı cihazı ya da bağlantı noktası, daima düşme yüksekliği ve ip uzunluğu göz önünde bulundurularak konumlandırılmalıdır. Ankraj (bağlantı) yerinin minimum 23kN güce dayanabileceğinden emin olun.
2. KURTARMA PLANI
İşe başlamadan ÖNCE bir kurtarma planı yapmış olmanız önemlidir. Ayrıca, işverenin yazılı bir kurtarma planına ve bunu uygulayabilme kapasitesine sahip olması gerekir.
3. UYUMLULUK
İlk kullanımdan önce ekipmanın diğer sistem bileşenleriyle uyumlu olduğunu dikkatli bir şekilde kontrol etmeniz önerilir.
Yüksekten düşmelere karşı koruma sağlayan bir KKE sisteminin bir bileşeni olarak kullanıldığında, uygun bir bağlantı yerine bağlanmalıdır (örneğin: sağlam bir D-halka). Halkadan çıkma ya da kopma olasılığından kaçınmak için uyumlu ürün kullanmak önemlidir.
Bu bağlantı parçasına sadece bir kişisel koruyucu ekipman bağlanabilir. Bu bağlantı parçası sadece bir kişinin kullanımı için tasarlanmıştır.
Bir düşme olayı esnasında yere ya da diğer nesnelere çarpmaktan kaçınmak için, uygun düşme mesafesinin ayarlanmış olduğundan emin olun.
Not: bağlantı parçaları bir arada çalışacak şekilde tasarlanmışsa, bağlantı aparatı uygun bağlantı noktasına sahiptir ve biçimleri/boyutları bir ağız oluşturmaz ve istem dışı (kazara) açılmaz. Tüm bağlantılar tamamen kapalı ve kilitli olmalıdır.

4. İŞARET VE/VEYA SEMBOLLERİN AÇIKLAMALARI:

⚠	Üreticinin kimliği	12 (örn.)	Üretim yılı kodu : 2 hane
ELARA01 / AM002 (örn.)	Ürün referansı	NBB (örn.)	Parti no: 3 Büyük harfler
23KN 5000LBS (örn.)	Güç bilgileri	EN362:2004 B veya T	Standardı
←→ 23 KN	Ana eksen dayanımı		

Ürün üzerindeki işaretlerin okunaklı olduğundan emin olun.
5. BAKIM VE DEPOLAMA
Temizleme: Kirlenirse, uygun bir deterjan kullanarak temiz suyla yıkayın (Maks. sıcaklık 40°C). Ekipman kullanım veya temizlik esnasında ıslanırsa, doğal yollardan kuruması beklenmeli ve ısı kaynaklarından uzak tutulmalıdır.
Yağlama: Hareketli parçaları yalnızca silikon bazlı yağlayıcılar kullanarak yağlayın (örn. yay ve perçin). Bu işlem temizleme ve kurutma sonrasında yapılmalıdır.
Depolama : Taşıma esnasında ya da herhangi bir gerekli temizleme, kurutma ve yağlama işlemi sonrasında; paketi açılmamış halde, kimyasal olarak nötr bir ortamda serin, kuru, karanlık bir yerde ve ateş kaynaklarından, yüksek nemden, keskin yerlerden ya da diğer olası hasar kaynaklarından uzakta saklayın. Islak halde depolamayın. UV radyasyon ve tuzlu ortamlardan kaçının.
Kullanım Ömrü: Yerel kullanım ve depolama koşullarından dolayı kullanım ömrünü tahmin etmek çok zordur. Bununla birlikte, aşağıdaki durumlar dayanımı ve ömrü önemli ölçüde düşürebilir: hatalı kullanım, yaşanan sert bir düşme olayı, mekanik deformasyon, yüksek bir yerden bağlantı aparatı üzerine düşme, genel aşınma ve yıpranma, geçit arızası, kimyasal ve ısıl kirlenme.
6. KAYITLAR VE KONTROL (KAYIT KARTI VE YILLIK KONTROL)
Ürün, üzerindeki işaretlerle ve geçerli kullanıcı talimatları el kitabı kullanılarak izlenebilir. Ürün yıllık kontrolden geçmeli ve kayıt kartına işlenmelidir.
7. KULLANIM VE BAKIM
Satın almış olduğunuz bağlantı aparatı, bir kişisel koruyucu ekipmanı diğer sistem bileşenlerine (emniyet kemeri, güvenlik halatı, düşme önleyici, ankraj noktası vb.) bağlamak için kullanılır.
Bağlantı aparatı, "B sınıfı bir temel bağlantı aparatı" ya da "T sınıfı uç bağlantı aparatı" olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bağlantı aparatının, bir ankraj noktasına 'olası herhangi bir gücün bağlantı aparatının ana ekseninden geçeceği şekilde' bağlantılanmış olması önemlidir. Güçlerin küçük eksen boyunca etki etmesinden kaçının.
B sınıfı bir bağlantı aparatı, bir alt sistemin parçası olabilir ve güçlerin sadece ana eksen boyunca etkileyeceği şekilde sabitlenebilir.
Manuel kapatma geçidi olan bir bağlantı aparatı kullanırken (örn - vidalı kapatma), bu parçanın çok sık açma ve kapatma işlemi GEREKTIRMEYECEK bir işte kullanılması önerilir.
Bir bağlantı aparatına, geçidi (kapatma bölümü) üzerinden yük bindirmemeye dikkat edin.
Bir düşme koruyucu ekipmanın uygunluğunu değerlendirirken, sistemle birlikte bu bağlantı aparatının uzunluğu da dikkate alınmalıdır.
Kullanım esnasında bağlantı aparatınızı çalışma ortamındaki tüm risklere karşı koruyun: ısıl (termal) ya da elektrik şoklar, mekanik darbe, asit sıçraması vb.
Kullanım öncesinde, bu ürünü oluşturan ve özel bir işlevi olan her bir alt parçaya dair teknik özelliklerin, el kitabında belirtilen teknik özelliklerle uyumlu olduğunu kontrol etmiş olmanız ÖNEMLİDİR.
ÖNEMLİ:
Bu talimatlar, bu ürünü kullanacak herkese dağıtılmalıdır. Bu bağlantı aparatı her kullanımdan önce kullanıcı tarafından, ve yılda en az bir kez üretici veya yetkili personeli tarafından kontrol edilmelidir. Kontrol, ekteki yıllık kayıt kartına kaydedilmelidir.
ÖNEMLİ :
1) Ankraj noktasının kullanıcıdan yukarıda olduğundan emin olun.
2 Bir bağlantı cihazı geçidine güç uygulanabilecek durumlardan kaçının.
3) Bağlantı parçası geçit kısmının doğru bir şekilde kapandığından emin olun. Manuel kilitlenen tespit halkalarında, kilitlemeyi unutmayın.
4) Geçide ya da bağlantı cihazının kilitleme konumuna güç uygulayacak bağlantı şekillerinden kaçının.

İtlahatçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti.
Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul – Türkiye
Tel : +90 212 503 39 94 - Fax : +90 212 503 39 95

UA

З'ЄДНУВАЛЬНІ ЕЛЕМЕНТИ,
що відповідають основним вимогам Директиви 89/686/CEE
та загальним вимогам норм EN362:2004

Ця інструкція повинна бути перекладена (у разі необхідності) дистриб'ютором мовою країни, де використовується спорядження.
Зверніть увагу: висотні роботи є дуже небезпечним видом діяльності, який може призвести до тяжкого поранення чи смерті. Ми Вам рекомендуємо детально ознайомитися з інструкцією з експлуатації та з заходами безпеки, які застосовуються щодо цього спорядження. Не забувайте, що немає «кращої» інструкції ніж та, що надана кваліфікованим інструктором. Потренуйтеся у використанні цього пристрою, щоб упевнитися в тому, що Ви добре зрозуміли принцип його функціонування і, у випадку сумнівів, зверніться, будь-ласка, за допомогою до компетентної особи!
Внесення будь-яких змін у конструкцію спорядження чи монтаж додаткових елементів можуть бути виконані лише за наявності попередньої письмової згоди виробника. Будь-який ремонт повинен виконуватись виробником.
Вироби не можна використовувати за межами їх можливостей чи не за призначенням.
У випадку наявності сумнівів щодо Вашої здатності безпечно перенести струс від зупинки падіння, зверніться, будь-ласка, до лікаря. Вік та фізичні можливості серйозно впливають на здатність робітника уникати падінь. Категорично забороняється використовувати гаки-карабіни вагітним жінкам та неповнолітнім особам.
1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ
З'єднувальний карабін є необхідною умовою Вашої безпеки, ми рекомендуємо Вам надати його у розпорядження, за можливості, лише одній людині, перевіряти його перед кожним використанням. Якщо у Вас виникли щонайменші сумніви щодо безпечності виробу або якщо з'єднувальний карабін уже використовувався для запобігання падіння, у цілях безпеки його слід знищити. Переконайтеся у тому, що рекомендації інструкцій з експлуатації для інших складових частин, які використовуються разом з цими виробами, дотримуються відповідно до Директиви 89/686/CEE (засоби індивідуального захисту) європейського стандарту.
Анкерні пристрої та анкерні точки повинні завжди розміщуватись із урахуванням водночас висоти падіння та витягування каната, щоб уникнути можливих перешкод (наприклад, зіткнення з землею). Переконайтеся у тому, що міцність зчеплення відповідає мінімалльній міцності 23 кН.
2. ПЛАН РЯТУВАЛЬНИХ ЗАХОДІВ
Важливо приготувати рятувальний пристрій на випадок падіння ПЕРЕД початком робіт. Також важливо впевнитися у тому, що роботодавець має план рятувальних заходів, підтверджений документами, і здатний його виконати.
3. СУМІСНІСТЬ
Перед першим використанням рекомендовано ретельно перевірити сумісність пристрою з іншими складовими частинами системи.

Якщо він використовується в рамках системи Засобів індивідуального захисту від падіння з висоти, цей з'єднувальний карабін повинен бути приєднаний до сумісного з'єднувального елемента (наприклад: відповідного кільця D). Важливо впевнитися у їх сумісності з метою уникнення будь-якої можливості від'єднання.
Лише одна система індивідуального захисту може бути приєднана до цього з'єднувального карабіна. Цей з'єднувальний карабін передбачений для використання лише однією особою.
Переконайтеся у наявності належної відстані у світлі, щоб уникнути будь-якого зіткнення з землею або іншими предметами у випадку падіння.
Примітка: з'єднувальні карабіни вважаються сумісними, якщо вони передбачені для функціонування разом і якщо їхня форма/розмір не призводить до випадкового відкриття. Усі з'єднувальні елементи повинні бути закриті та заблоковані.
4. ЗНАЧЕННЯ МАРКУВАННЯ ТА/АБО СИМВОЛІВ

	Назва виробника	12 (н-д)	Код року виготовлення: 2 цифри
ELARA01/AM002 (н-д)	Артикул товару	NBB (н-д)	Номер партії : 3 великих літери
23кН 5000фунтів-сил (н-д)	Міцність	EN362:2004 В або Т	Номер стандарта
←→ 23 кН	Міцність уздовж головної осі		

Переконайтеся у тому, що маркування на виробах добре читається.
5.ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ
Чищення: якщо виріб забруднений, промийте його чистою водою (за максимальної температури 40 ° C) з додаванням нейтрального миючого засобу. Якщо спорядження вологе під час використання або під час чищення, його необхідно просушити природнім способом, тримаючи подалі від джерел тепла.
Змащення: змащувати рухомі деталі (наприклад, пружини і заклепки) за допомогою мастила на силіконовій основі. Це слід робити після чищення та сушіння.
Зберігання: під час перевезення або після чищення, сушіння та змащування покласти розпакований виріб у прохолодне, сухе та темне місце, в хімічно нейтральному середовищі, подалі від джерел надмірного виділення тепла і вологи, подалі від гострих країв, корозійних речовин або інших можливих причин пошкодження. Не класти виріб на зберігання, доки він вологий. Уникати ультрафіолетового випромінювання та сольових середовищ.
Строк служби: дуже складно оцінити старіння виробу, пов'язане з нормальним використанням та умовами зберігання. Разом з тим, наступні фактори можуть значно зменшити міцність та строк служби виробу: неправильне використання, застосування для запобігання падінню, механічна деформація, випадіння з'єднувального карабіна, загальне зношування, контакт з хімічними речовинами, контакт з гарячими предметами.
6.РЕЄСТРАЦІЯ і КОНТРОЛЬ (КАРТОЧКА РЕЄСТРАЦІЇ ТА ЩОРІЧНОГО КОНТРОЛЮ)
Виріб простежується за допомогою свого маркування та цієї інструкції з експлуатації. Він повинен проходити щорічну перевірку з реєстрацією результатів у картці щорічного контролю.
7.ВИКОРИСТАННЯ ТА РЕМОНТ
З'єднувальний карабін, який Ви щойно придбали, використовується для з'єднування обладнання індивідуального захисту з деякими складовими частинами системи (пасками, стропами, запобіжними пристроями, анкерними точками тощо).
З'єднувальний карабін передбачений для використання як базового з'єднувального карабіна (класу В) або кінцевого з'єднувального карабіна класу Т. Важливо, щоб з'єднувальний карабін був закріплений в анкерній точці таким чином, щоб усе навантаження проходило вздовж основної осі з'єднувального карабіна. Уникайте ситуацій, в яких навантаження може приходитись на другорядну вісь.
Якщо використовується з'єднувальний карабін класу В, він може бути складовою частиною підсистеми і встановлюватись таким чином, щоб навантаження проходило виключно вздовж основної осі.
Якщо використовується з'єднувальний карабін з ручним механізмом блокування (наприклад, за допомогою ґвинта), рекомендується використовувати його у ситуаціях, які НЕ ПОТРЕБУЮТЬ частого приєднання та від'єднання під час роботи.
Слід вжити заходів безпеки, щоб уникнути будь-якого навантаження на блокувальну систему з'єднувального карабіна.
Під час оцінки відповідності запобіжної системи слід враховувати довжину цього з'єднувального карабіна, щоб вирахувати усі дистанції.
Під час використання слід захищати з'єднувальний карабін від будь-якого небезпечного впливу в робочій зоні, наприклад, теплових або електричних ударів, механічного впливу, бризок кислоти та ін.
Перед початком використання НЕОБХІДНО впевнитися у тому, що дотримуються усі особливі рекомендації викладені у посібнику користувача щодо кожної частини, з'єднаної з цим виробом.
ВАЖЛИВО:
Ці інструкції повинні бути надані кожній особі, яка використовує цей виріб.
Цей з'єднувальний карабін повинен перевірятись користувачем перед кожним використанням та щонайменше один раз на рік проходити перевірку виробником або вповноваженою особою. Перевірка повинна реєструватись у картці щорічного контролю, яка додана до цієї інструкції.
ВАЖЛИВО:
1) Переконайтеся у тому, що анкерна точка знаходиться вище від користувача.
2) Уникайте ситуацій, в яких навантаження може приходитись на замикаючу систему.
3) Переконайтеся у тому, що засувка закривається правильно. Для карабінів з ручним механізмом блокування, обов'язково виконувати блокування.
4) Уникайте з'єднань, які переміщують навантаження на засувку чи блокувальний важіль з'єднувального пристрою.

AR

الوصلات
EEC/تلبية الاحتياجات الأساسية للتوجيه 686/89
EN362: 2004 عام متطلبات ومعايير

.يجب أن تكون هذه النشرة المترجمة (في النهاية)، وذلك لمتاجر التجزئة، في لغة البلد من الاستخدام

تحذير: يعتبر العمل على مستوى مرتفع نشاطاً غاية في الخطورة قد يؤدي إلى إصابات بالغة أو وفيات. لذا ننصح بأن تكون مسؤولاً بنفسك عن تعلم إستخدام هذا الجهاز وتدابير السلامة التي تنطبق عليه. تذكر أنه لا يوجد تعليمات "أفضل" من وجود معلم مُدرَب. تدرب على استخدام هذه الأداة، وتحقق من أنك قد استوعبت بشكل تام كيفية تشغيلها، وفي حالة وجود شك برجاء الإستفهام من شخص مختص !

لا تقم بأي إستبدال أو إضافة على الجهاز بدون موافقة كتابية مسبقة من الشركة المُصنعة.

لابد وأن تتم الإصلاحات بواسطة الشركة المُصنعة.

لا يجوز إستخدام المنتجات خارج نطاق حدودها، أو لأي غرض غير ذلك الغرض الذي خُصصت له.

لو كانت لديك أي شكوك حول لياقتك البدنية ولامتصاص صدمة وقف السقوط، فبرجاء إستشارة طبيبك الخاص. يؤثر كل من العمر واللياقة البدنية بشكل خطير على قدرة العامل على تحمل السقطات. لا يجب على السيدات الحوامل أو القصر إستخدام الخطاف أو طوق التسلق المعدني.

1. معلومات عن الإستخدام العام

عتبر الموصل ضروري لسلامتك لذا ننصحك بما يلي, تسليمه لمستخدم فردي كلما كان ممكناً , فحصه قبل كل إستخدام، والتحقق بالأخص من.

إذا كان لديك أي شك بخصوص حالة السلامة الخاصة بهذا المنتج أو إذا كان الموصل قد تم استخدامه لوقف سقوط ما، فمن الضروري لدواعي السلامة ان يتم وقفه عن الإستخدام.

الأوروبي 89/686/EEC(أجهزة الحماية الشخصية) تأكد من أن التعليمات الخاصة بالعناصر الأخرى المستخدمة في نفس الوقت مع هذه المنتجات متطابقة وفقاً لما تم ذكره في **القرار التوجيهي للمجتمع**

لابد أن يكون جهاز المرساة أو نقطة المرساة في مكانها الصحيح، مع الأخذ في الإعتبار كل من إرتفاع السقوط وإمتداد الحبل بهدف تجنب المعوقات المحتملة (الأرض على سبيل المثال). تأكد من أن تكون قوة مكان الإرساء ملائمة للحد الأدنى للكسر المحمل بقوة 23 كيلو نيوتن.

2. خطة الإنقاذ

من الضروري تحضير خطة إنقاذ في حالة السقوط قبل بدء العمل.

من المهم أيضاً التأكد من أن صاحب العمل لديه خطة إنقاذ موثقة ولديه كذلك القدرة على تنفيذها.

3. التوافق

من المفضل فحص الجهاز بعناية قبل كل إستخدام وذلك للتأكد من توافقه مع عناصر الأنظمة الأخرى

عند استخدامه كجزء من جهاز الحماية الشخصية ضد السقوط من إرتفاع، فإن هذا الموصل يجب أن يكون متصلاً بروابط ملائمة . ومن المهم التأكد من الملائمة بغرض تجنب إحتمالية الإفلات أو الإنفكاك.

يمكن توصيل نظام حماية شخصية واحد فقط بهذا الموصل. كما أن هذا الموصل قد تم تصميمه للإستخدام من قبل شخص واحد فقط.

تأكد من وجود إرتفاع مناسب للسقوط من أجل منع الإصطدام بالأرض أو بأي أجسام أخرى في حالة السقوط.

ملحوظة: من المفترض أن يكون هناك روابط ملائمة للموصل عند تصميم الموصلات للعمل معاً وألا تسبب كل من شكلها وحجمها في فتح البوابات بشكل غير مقصود. يجب غلق وإقفال جميع الروابط بالكامل.

4. معنى العلامات و/أو الرموز

	الصانع تحديد	12 (المثال)	رمز السنة لعام التصنيع : رقمين، على سبيل
ELARA01 / AM002 (المثال)	تعريف الطراز	NBB (المثال)	رقم الكمية : 3 حروف كبيرة، على سبيل
(المثال) 23 كيلو نيوتن 5000 باوند	معلومات عن القوة: على سبيل	EN362:2004 B و T	المعيار
← → :23 كيلو نيوتن	قوة المحاور الكبرى		

. **قد تكون العلامة التي تشير إلى رقم المادة ورقم الكمية هي إحالة مرجعية لشهادة الإختبار التي**

5. والخدمة والتخزين

التنظيف: في حالة الإتساخ، قم بغسله بماء نظيف (40 درجة مئوية كحد أقصى) ومنظف خفيف ومعتدل. وعندما يجف الجهاز، سواء بعد الإستخدام أو بعد الغسل، يجب تركه ليجف طبيعياً، كما يجب إبعاده عن الحرارة المباشرة.

التشحيم: قم بتشحيم الأجزاء المتحركة (النابض ومسمار البرشام مثلاً) بواسطة زيت تشحيم قائم على السيليكون فقط. وينبغي أن تكون هذه العملية عقب التنظيف والتجفيف.

التخزين: خلال النقل أو عقب أي تنظيف ضروري، وتجفيف وتشحيم، قم بتخزين الجهاز بدون غطاء في مكان بارد، وجاف، ومظلم وفي بيئة محايدة كيميائياً بعيداً عن الحرارة الزائدة أو أي مصدر للحرارة، أو الرطوبة العالية، أو الأطراف الحادة، أو المواد المسببة للتآكل أو أي أسباب أخرى قد تؤدي للتلف. لا تقم بتخزينه وهو رطب. تجنب الأشعة فوق البنفسجية، والبيئات المالحة.-

مدة الحياة : من الصعب جدا تقدير تقادم عمر الجهاز بسبب الإستخدام العادي وظروف التخزين. ومع ذلك، يمكن للعناصر التالية الحد من قوة وعمر المنتج بشكل كبير:

الإستخدام الخاطئ، وتوقف حاد للسقوط، والتشوهات الميكانيكية، والسقوط من إرتفاع فوق الموصل، والتآكل والتمزق بشكل عام، وعيوب تصنيع البوابات، والتلوث الكيميائي، والتلوث الحراري.

6.التسجيل (بطاقة التسجيل)

يمكن تتبع هذا المنتج من خلال العلامات الخاصة به وكذلك من خلال دليل المستخدم هذا. ولابد من خضوع المنتج للفحص السنوي، مع تسجيل البيانات على بطاقة المتابعة السنوية.

7.الإستخدام والصيانة

إن الموصل الذي حصلت عليه للتو يتم إستخدامه للربط بين جهاز الحماية الشخصية وعناصر بعض الأنظمة الأخرى (حمالة، أو حبل، أو موقِّف السقوط، أو قطة الإرساء، إلخ).

تم تصميم الموصل ليتم استخدامه كموصل أساسي من الفئة B أو موصل نهائي مُصنَّع من الفئة T.

من المهم أن يتم تأمين الموصل في نقطة الإرساء بشكل أن أي قوة مبذولة تكون موزعة على المحور الرئيسي للموصل. تجنب المواقف التي تكون فيها القوى مركزة على المحور الثانوي.

عند استخدام الموصل من الفئة B، فيمكن للموصل أن يكون جزءاً من نظام فرعي، وأن يتم تثبيته بحيث يكون الجهد متمركزاً على طول المحور الرئيسي فقط.

يُفضل إستخدام الموصل ذي البوابة التي تُغلق يدوياً (البوابة المسمارية مثلاً)، في المواقف التي لا تتطلب إرفاق أو إزالة بشكل متكرر أثناء فترة العمل.

يجب توخي الحذر لتجنب تحميل الموصل عبر بوابته.

يجب الأخذ في الإعتبار طول هذا الموصل بالنسبة لجميع المسافات وذلك عند تقييم مدى ملائمة نظام وقف السقوط.-

أثناء الإستخدام، قم بحماية الموصل الخاص بك ضد أي من مخاطر بيئة العمل، الصدمات الحرارية أو الكهربائية على سبيل المثال، والتأثيرات الميكانيكية، ورشات الأحماض وما دون ذلك.

من الضروري التأكد قبل كل إستخدام من أن التوصيات الخاصة بكل جزء من الأجزاء المرتبطة بهذا المنتج متطابقة، وفقاً لما تم تحديده في كتيب الإستخدام.

هام :

وينبغي على المُستخدم أن يفحص هذا الموصل قبل كل استخدام، وأن يخضع للفحص مرة سنوياً على الأقل من قبل الشركة المصنعة أو من قبل شخص مصرح له. ويجب تسجيل الفحص في بطاقة الفحص المرفقة.

هام:

1. تأكد من أن نقطة الإرساء تقع فوق المستخدم.
2. تجنب المواقف التي تكون فيها القوة مرتكزة على بوابة أي جهاز موصل.
3. تأكد من ان بوابة الجهاز الموصل تغلق جيداً. لcarabiners قفل الخط، مما يجعل من الضروري تأمين
4. تجنب التوصيلات التي قد تركز القوة ضد البوابة أو رافعة الإقفال الخاصة بجهاز موصل.

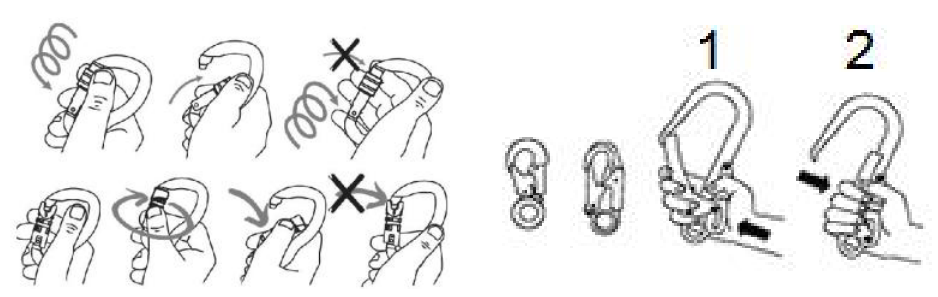
FR Lire la notice d'instruction avant utilisation. **ES** Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización. **IT** Prima dell'uso leggere le istruzioni. **PL** Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją. **EN** Read the instructions before use. **DE** Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen! **RU** Перед использованием, ознакомиться с инструкцией. **PT** Ler atentamente as instruções antes de utilizar. **HU** A használati útmutatót minden használat előtt el kell olvasni. **SK** Pred použitím si prečítajte návod na používanie. **CS** Před použitím si přečtěte pokyny. **EL** Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση. **RO** Citiţi instrucţiunile înainte de utilizare. **HR** Prije uporabe pročitate upute. **ZH** 使用前请仔细阅读 说明 **ET** Enne kasutamist lugege juhend läbi **LT** Prieš naudodami perskaitykite instrukciją. **LV** Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju. **SL** Prosimo, preberite navodila pred uporabo. **DA** instruktionshæftet før ibrugtagning. **SV** Läs bruksanvisningen innan användning. **FI** Lue käyttöohje ennen käyttö **TR** üretici tarafından sağlanan bilgilerebaşvurun **UA** Див. інструкції виробника **AR** الإستخدام قبل التعليمات دليل إقرأ

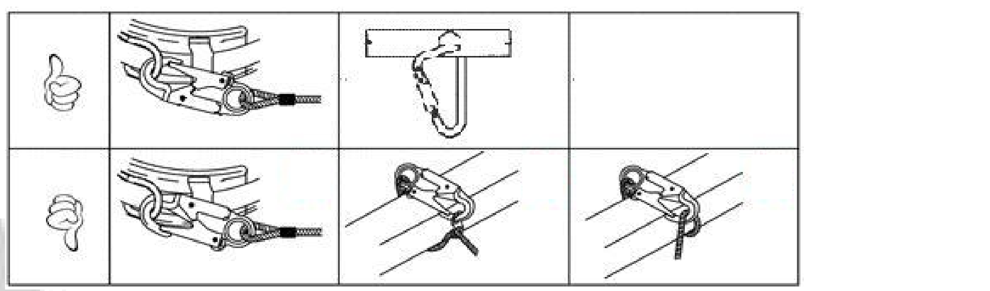
	DEKRA 0158 Dinnendahlstasse 9, 44809 Bochum, Germany **INSPEC 0194** International Ltd, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK **DGUV 0299** Postfach 1653, 42760 Haan, Germany **APAVE 0082** BP193 13322 Marseille cedex 16 France **VVUU 1019** Pikartská 1337/7 Ostrava-Radvanice 716 07 B, a.s., Ostrava, Czech Republic **SATRA 0321** Wyndham Way, Telford Way,Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD United Kingdom	**DEKRA 0158** Dinnendahlstasse 9, 44809 Bochum, Germany **INSPEC 0194** International Ltd, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK **DGUV 0299** Postfach 1653, 42760 Haan, Germany **APAVE 0082** BP193 13322 Marseille cedex 16 France **VVUU 1019** Pikartská 1337/7 Ostrava-Radvanice 716 07 B, a.s., Ostrava, Czech Republic **SATRA 0321** Wyndham Way, Telford Way,Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD United Kingdom **AFNOR 0333** 11 Avenue Francis de Pressensé 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France CE xxxx
FR	*Laboratoire notifié ayant attribué le certificat CE*	Marquage CE indiquant la conformité avec des EPI de catégorie III selon la directive 89/686/CEE *Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE*
EN	*Approved laboratory issuing the EC certificate*	EC Mark that indicates that the garment complies with category III PPE under the terms of directive 89/686/EEC *Control organization according to article 11 of directive 89/686/EEC*
DE	*Labor, welches das CE-Zertifikat ausgestellt hat*	CE-Zeichen als Beweis für die Konformität der PSA der Kategorie III gemäβ der Richtlinie 89/686/EWG. *Kontrollstelle nach Artikel 11 der Richtlinie 89/686/EWG:*
ES	*Laboratorio notificado de haber atribuido el certificado CE*	Marca CE que indica la conformidad con los EPI de categoría III según la directiva 89/686/CEE. *Organismo de control según el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE*
IT	*Laboratorio notificato che ha attribuito la certificazione CE*	Marca CE che indica la conformità con le EPI della categoria III in base alla direttiva 89/686/CEE. *Organismo di controllo conformemente all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE*
PT	*Laboratório notificado responsável pela atribuição do certificado CE*	Marca CE indicando a conformidade com EPI de categoria III segundo a directiva 89/686/CEE. *Organismo de controlo de acordo com o artigo 11 da directiva 89/686/CEE*
NL	*Geregistreerd laboratorium dat heft bijgedragen aan het EG-certificaat*	Met de vermelding 'CE' wordt aangegeven dat is voldaan aan de normen voor persoonlijke beschermingsmiddelen van categorie III volgens richtlijn 89/686/EEG. *Controleorgaan volgens artikel 11 van de richtlijn 89/686/EEG:*
EL	*Κοινοποιημένο εργαστήριο που εξέδωσε την πιστοποίηση CE*	Σήμανση CE που υποδεικνύει τη συμμόρφωση προς τα ΜΑΠ κατηγορίας III σύμφωνα με την οδηγία 89/686/ΕΟΚ. *Οργανισμός ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο* 11 *της οδηγίας* 89/686/*ΕΟΚ*
PL	*Certyfikat WE przyznany przez akredytowane laboratorium*	Oznakowanie CE określające zgodność z normami EPI kategorii III według dyrektywy 89/686/EWG. *Instytucja kontroli zgodnie z artykułem 11 dyrektywy 89/686/EWG*
ZH	已被知名实验室授予 CE 认证证书	EC 标志表明本服装符合89/686/EEC 指令类别III PPE 条款要求。 根据 89/686/CEE 指令第 11 条进行品控的管理机构:
CS	*Laboratoř, které byl udělen certifikát CE*	Značka CE (ES) udává shodu s EPI (vybavení osobní ochrany) kategorie III podle směrnice 89/686/EHS. *Kontrolní orgán podle článku 11 směrnice 89/686/EHS:*
RO	*Laborator ecunoscut, cu certificat CE atribuit*	Marcajul CE indică faptul că articolul vestimentar este conform cu cerinţele categoriei III PPE, în conformitate cu prevederile Directivei 89/686/CEE. *Organism de control conform articolului 11 al directivei 89/686/CEE:*
HU	*Minősítő intézet EK megfelelőség nyújtásával*	A CE-jel, amely kifejezi az egyezőséget az EPI III. kategóriába sorolással a 89/686/EGK irányelv szerint. *Ellenőrzési hivatal a 89/686/EGK irányelv 11. cikkelye szerint:*
HR	*Ovlašteni laboratorij ima certifikat CE*	Oznaka CE označava pripadnost i slaganje sa EPI iz kategorije III prema direktivi 89/686/CEE. *Organizacija za kontrolu prema članku 11 uredbe 89/686/CEE*
SV	*Anmält laboratorium som gett EGintyget*	CE-märkning anger överensstämmelse med kraven på personlig skyddsutrustning kategori III i enlighet med direktiv 89/686/EEG. *Kontrollorgan i överensstämmelse med artikel 11 i direktiv 89/686/EEG*
DA	*Bemyndiget laboratorium har tildelt CE certifika*	CE-mærket, der angiver overensstemmelse med PVM, kategori III, ifølge direktiv 89/686/EØF. *Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF*
FI	*CE-merkinnän myöntänyt laboratorio*	EC-merkki, joka ilmoittaa yhdemukaisuuden direktiivin 89/686/ETY mukaisen luokan III EPI. *Tarkastuslaitos direktiivin 89/686/ETY*
SK	*Certifikát CE vydalo oprávnené laboratórium*	Značka CE znamená, že zodpovedá EPI kategórii III podľa normy 89/686/EHS *Kontrolný úrad podľa článku 11 smernice 89/686/EHS:*
ET	*CE sertifikaadi välja andnud teavitatud asutus*	CE tähis, mis direktiiv 89/686/EMU kohaselt viitab kooskõlale isikukaitsevahendite III Kategooriaga CE. *Kontrollinstants vastavalt direktiivi 89/686/EMU artikile 11:*
SL	*Prijavljeni laboratorij, ki je izdal Certifikat o usklajenosti*	Znak CE označuje pripadnost in usklajenost z EPI iz kategorije III po direktivi 89/686/EGS. *Kontrolni organ po 11. členu Direktive 89/686/EGS*
RU	*Лаборатория имеет ертификам CE*	Марка CE, определяющая соответствие EPI категории III согласно директиве 89/686/ЕЭС. *Контролирующая организация в соответствии со статьёй 11 директивы 89/686/ЕЭС*
LT	*Laboratorija patvirtina, turinti EB sertifikatą*	EB ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka AAP 3 kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEB direktyvą *Tikrinimo įstaiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsnį:*
LV	*Laboratorija ,kas izsniegusi EEK sertifikātu*	EK zīme, kura norāda, ka apģērbs atbilst IAL 3. kategorijas prasībām saskaņā ar direktīvu 89/686/EEK. *Kontrolējošais organisms atbilstoši Direktīvas 89/686/EEK 11.pantam.*
TR	*Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci CE*	Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci(Madde 11 yönetmelik 89/686/EEC)
UA	*Орган, що контролює вироблені ЗІЗ CE*	Орган, що контролює вироблені ЗІЗ (Стаття 11, директива 89/686/CEE)
AR	م شهادة أعطرت مختبر منحت	الهيئة الإشرافية المنصوص عليها في المادة 11 من التوجيه EEC/686/89

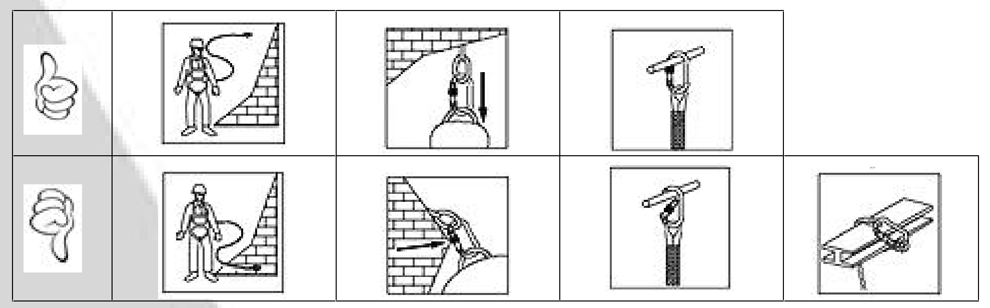
SPECIAL UPDATE 21/04/2018

2016/425 - REPI UE FR RÈGLEMENT (UE) 2016/425 - **EN** REGULATION (EU) 2016/425 - **ES** REGLAMENTACIÓN (UE) 2016/425 - **IT** REGOLAMENTO (UE) 2016/425 - **PT** REGULAMENTO (UE) 2016/425 - **NL** VERORDENING (EU) 2016/425 - **DE** EU-Verordnung 2016/425 - **PL** ROZPORZĄDZENIE (UE) 2016/425 - **CS** NAŘÍZENÍ (EU) 2016/425 - **SK** NARIADENIE (EÚ) 2016/425 - **HU** 2016/425/EU RENDELET - **RO** REGULAMENTUL (UE) 2016/425 - **EL** ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/425 - **HR** UREDBA (EZ) 2016/425 - **UK** РЕГЛАМЕНТ (ЄС) 2016/425 - **RU** ПОСТАНОВЛЕНИЕ (ЕС) 2016/425 - **TR** 2016/425 DÜZENLEMESİ (AB) - **ZH** 法规 (UE) 2016/425 - **SL** UREDBA (EU) 2016/425 - **ET** MÄÄRUS (EL) 2016/425 - **LV** NOLIKUMS (ES) 2016/425 - **LT** REGLAMENTAS (ES) 2016/425 - **SV** FÖRORDNING (EU) 2016/425 - **DA** FORORDNING (EU) 2016/425 - **FI** ASETUS (EU) 2016/425 - **J87 FR** La déclaration de conformité est accessible sur le site internet www.deltaplus.eu dans les données du produit. - **EN** The declaration of conformity can be found on the website www.deltaplus.eu in the data of the product. - **ES** La declaración de conformidad se encuentra en el sitio web www.deltaplus.eu en la sección de datos del producto. - **IT** La dichiarazione di conformità è accessibile sul sito internt www.deltaplus.eu a livello di dati prodotto. - **PT** Pode consultar a declaração de conformidade na página Internet www.deltaplus.eu nos dados do produto. - **NL** De verklaring van overeenstemming kan geraadpleegd worden op de website www.deltaplus.eu in de productgegevens. - **DE** Die Konformitätserklärung kann in den Produktdaten auf der Website www.deltaplus.eu heruntergeladen werden. - **PL** Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie www.deltaplus.eu w informacjach o produkcie. - **CS** Prohlášení o shodě najdete na webu www.deltaplus.eu v části s technickými údaji výrobku. - **SK** Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na webovej lokalite www.deltaplus.eu v časti Informácie o výrobku. - **HU** A megfelelőségi nyilatkozat a www.deltaplus.eu honlapon, a termékadatok között érhető el. - **RO** Declarația de conformitate poate fi accesată pe site-ul web www.deltaplus.eu, împreună cu datele produsului. - **EL** Η δήλωση συμμόρφωσης είναι προσβάσιμη στον δικτυακό τόπο internet www.deltaplus.eu μέσα στα δεδομένα του προϊόντος. - **HR** Izjava o sukladnosti dostupna je na internetskoj stranici www.deltaplus.eu u dijelu o podatcima o proizvodu. - **UK** Декларація відповідності доступна на веб-сайті www.deltaplus.eu в даних про продукт. - **RU** Декларация соответствия доступна на веб-сайте www.deltaplus.eu в разделе с данными изделия. - **TR** Uygunluk bildirimine www.deltaplus.eu internet sitesinde ürün bilgilerinden ulaşılabilir. - **ZH** 符合标准的声明可在网站www.deltaplus.eu的产品数据部分查看。 - **SL** Izjava o skladnosti je na voljo na spletni strani www.deltaplus.eu pri podatkih o izdelku. - **ET** Vastavusdeklaratsioon on kättesaadav veebisaidil www.deltaplus.eu tooteandmete rubriigis. - **LV** Atbilstības apliecinājums ir pieejams interneta vietnē www.deltaplus.eu, sadaļā par produkta informāciju. - **LT** Atitikties deklaraciją galima rasti internetiniame puslapyje www.deltaplus.eu prie gaminio duomenų. - **SV** Förklaringen om överensstämmelse finns i produktuppgifterna på internet på www.deltaplus.eu. - **DA** Overensstemmelsesdeklarationen er tilgængelig på internetstedet www.deltaplus.eu under produktdata. - **FI** Vaatimustenmukaisuusvakutus löytyy internet-osoitteesta www.deltaplus.eu tuotteen tietojen yhteydestä.
(11A=C2 / 11B=D) -

AR
اللائحة **J87** - 2016/425 (EU) يمكن العثور على إقرار المطابقة عبر موقع الويب www.deltaplus.eu فيما يتعلق ببيانات المنتج.







DELTA PLUS GROUP
B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière
84405 APT Cedex – France
www.deltaplus.eu

RECORD CARD

REFERENCE ❶ .....

TYPE OF EQUIPMENT ⓬	EN362 ⓭
The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. **To be exclusively used as described in the product data sheet. ⓮**	**CONNECTORS**

COMPANY	❷	
USER NAME	❸	
BATCH / SERIAL N°	❹	
DATE OF PRODUCTION	❺	/ /
DATE OF 1st USE	❻	/ /
DATE OF PURCHASE	❼	/ /

Checking of the product

The product has to be checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer).
Filled in following equipment record shall be kept with these instructions:

	❽ Date of inspection	❾ Report / Comments	❿ Date of next inspection	⓫ Stamp & Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

	❶	❷	❸	❹	❺
EN	**REFERENCE**	**COMPANY**	**USER NAME**	**BATCH N° / SERIAL N°**	**DATE OF PRODUCTION**
FR	Référence	Entreprise	Nom de l'utilisateur	N° de lot / N° de série	Date de production
DE	Teile Nr.	Unternehmen	Name des Benutzers	Los-Nr. / Serien	Herstellungsdatum
ES	Referencia	Compañía	Nombre del usuario	Nº de Lote / Serie	Fecha de fabricación
IT	Referenza	Società	Nome dell'utilizzatore	N° di lotto / Serie	Anno di fabbricazione
PT	Referência	Empresa	Nome do utilizador	N° de Lote / Série n°	Data de fabrico
NL	Referentie	Bedrijf	Naam van de gebruiker	Lot-nummer / Serienummer	Productiejaar
EL	Κωδικός προϊόντος	Εταιρεία	Όνομα χρήστη	Αρ. Παρτίδας / Σειριακός Αρ.	Ημερομηνία παραγωγής
PL	Symbol	Firma	Nazwisko użytkownika	N°partii / Nº serii	Rok produkcji
ZH	物品参号	公司	用户名	编号/ 序列号	生产日期
CS	Ref. číslo	Společnost	Jméno uživatele	Číslo šarže / série	Datum výroby
RO	Referinţă	Companie	Nume utilizator	Nr. lot / serie	Data primei utilizări
HU	Cikkszám	Cégnév	Felhasználói név	Tétel / Sorozatszám	Gyártási dátum
HR	Referenca	Tvrtka	Ime korisnika	Br. Lota / Serijski br.	Datum proizvodnje
SV	Referens	Företag	Användarens namn	partinr. / Serienummer	Tillverkningsår
DA	Reference	Firma	Navn på bruger	Lot-nummer / Serienummer	Fabrikationsdato
NO	Referanse	Selskap	Brukerens navn	Lot-nummer / Serienummer	Produksjonsdato
FI	Artikkeliviite	Yritys	Käyttäjän nimi	tuote-erä / sarjanumero	Valmistusvuosi
SK	Referenčné	Spoločnosť	Meno používateľa	Č. šarže / sarjanumero	Dátum výroby
ET	Tootekood	Ettevõte	Kasutaja nimi	Partii / Seeria nr	Kasutuse kuupäev
SL	Referenca	Podjetje	Ime uporabnika	št. Serije / Serijska št	Datum uporabe
RU	Справочный	Компания	Имя пользователя	№ партии / № серии	Дата спользования
LT	Prekės	Įmonė	Naudotojo vardas	Partijos / Serijos Nr.	Naudojimo data
LV	Atsauce uz preci	Uzņēmums	Lietotāja vārds	Partijas / Sērijas Nr.	Ražošanas datums
TR	Referans	Şirket	Kullanıcı adı	Parti N° / Seri N°	Üretim tarihi
UA	Номер	Підприємство	Назва користувача	№ партії / серійний №	Дата виробництва
AR	المرجع	الشركة	اسم المستخدم	رقم الدفعة / الرقم المتسلسل	تاريخ الإنتاج

	❻	❼	⓬	⓭ EN362
EN	**DATE OF 1st USE**	**DATE OF PURCHASE**	**TYPE OF EQUIPMENT**	**CONNECTORS**
FR	Date de 1ère utilisation	Date de commande	Type d'équipement	Connecteurs
DE	Datum der 1. Inbetriebnahme	Kaufdatum	Ausrüstungstyp	Karabiner
ES	Fecha de la 1ª puesta en servicio	Fecha de compra	Tipo de equipo	Conectores
IT	Data della 1a messa in esercizio	Data di acquisto	Tipo di Attrezzatura	Connettori
PT	Data da 1ª utilização	Data de compra	Tipo de equipamento	Conectores
NL	Datum eerste gebruik	Aankoopdatum	Type uitrusting	Sluithaak
EL	Ημερομηνία 1ης χρήσης	Ημερομηνία αγοράς	Τύπος εξοπλισμού	Σύνδεσμοι
PL	Data pierwszego użycia	Data zakupu	Typ wyposażenia	Łączniki
ZH	首次使用日期	购买日期	设备类型	连接器
CS	Datum 1. použití	Datum nákupu	Typ vybavení	Spojovací karabiny
RO	Data primei utilizări	Data achiziției	Tip de echipament	Conectori
HU	Első használatba vétel dátuma	Vásárlás dátuma	Eszköz típusa	Kapcsolóelemek
HR	Datum prve uporabe	Datum kupnje	Vrsta opreme	Spone
SV	Datum första idriftsättning	Inköpsdatum	Typ av utrustning	Kopplingsanordningar
DA	Dato for første ibrugtagning	Købsdato	Udstyrstype	Forbindelsesled
NO	Dato for første bruk	Kjøpsdato	Type utstyr	Forbindelser
FI	Käyttöönottopäivä	Ostopäivämäärä	Varuste	Liitoshaat
SK	Dátum 1. použitia	Dátum zakúpenia	Typ pomôcky	Spojovacie elementy
ET	1. kasutuse kuupäev	Ostukuupäev	Seadme tüüp	Ühendusklambrid
SL	Datum 1. uporabe	Datum nakupa	Vrsta opreme	Konektorji
RU	Дата 1-го использования	Дата покупки	Тип снаряжения	Соединители
LT	1-ojo naudojimo data	Pirkimo data	Įrangos tipas	Jungtys
LV	1. lietošanas datums	Iegādes datums	Aprīkojuma veids	Savienotājs
TR	İlk kullanım tarihi	Sipariş tarihi	Donanım tipi	Bağlantı parçaları
UA	Дата 1ого використання	Дата замовлення	Тип обладнання	З'єднувачі
AR	تاريخ أول استخدام	تاريخ الشراء	نوع الجهاز	الموصّلات

	⓮	❽	❾	❿	⓫
EN	**The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions.**	**DATE OF INSPECTION**	**COMMENTS**	**DATE OF NEXT INSPECTION**	**STAMP & SIGNATURE**
FR	La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure.	Date d'inspection	Commentaires	Date de prochaine inspection	Tampon & Signature
DE	Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden.	Inspektions datum	Anmerkung	Nächstes Inspektions datum	Name, Unterschrift
ES	Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará.No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones.	Fecha de inspección	Comentario	Próxima fecha de inspección	nombre, firma
IT	La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso.	Data verifica	Commenti	Prossima data verifica	Nome e firma
PT	A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente actualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito.	data de inspecção	Comentarios	Próxima data de inspecção	Nome, assinatura
NL	Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven.	Datum van inspectie	Commentaren	Volgende datum van inspectie	Naam, handtekening
EL	Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη.	Ημερομηνία επιθεώρησης	Σχόλια	Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης	Σφραγίδα & Υπογραφή
PL	Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym użyciem produktu, następnie powinna być aktualizowana i przechowywana przez użytkownika. Używanie produktu niezgodnie z instrukcją jest zabronione.	Data kontroli	Komentarze	Data następnej kontroli	Podpis i pieczątka
ZH	产品首次使用前需完整填写好此记录卡，及时对此更新并由使用者来进行妥善保管。 **本司**对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为所造成的伤害概不负责。	检验日期	评论	下一检验日期	盖章及签名
CS	Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsaná v uživatelské příručce, jsou zakázána.	Datum kontroly	Poznámky	Datum příští kontroly	Jméno a podpis
RO	Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înaintea primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat şi păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucţiunile de utilizare a produsului.	Data inspecției	Comentarii	Data următoarei inspecții	Ştampilă şi Semnătură
HU	A használónak ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissítenie kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívüli minden használat tilos.	Felülvizsgálat dátuma	Megjegyzések	Következő felülvizsgálat dátuma	Bélyegző es aláírás
HR	Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu.	Datum pregleda	Komentari	Datum sljedećeg pregleda	Pečat i potpis
SV	Identifikationsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produktdatabladet.	Inspektions datum	Kommentarer	Datum nästa inspektion	Namn och underskrift
DA	Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen.	Dato for eftersyn	Kommentarer	Dato for næste eftersyn	Stempel og underskrift
NO	Informasjonskortet skal fylles ut av brukeren før produktet tas i bruk, og deretter oppdateres regelmessig og tatt vare på. Skal utelukkende brukes som beskrevet i veiledningen	Dato for inspeksjon	Kommentarer	Dato for neste inspeksjon	Stempel og signatur
FI	Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti. Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeessa kuvattuun käyttöön.	Tarkastuspäämäärä	Huomautuksia	Seuraavan tarkastuksen päivämäärä	Leima ja allekirjoitus
SK	Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovať. Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku.	Dátum kontroly	Poznámky	Dátum ďalšej kontroly	Pečiatka a podpis
ET	Kasutaja peab andmekaardi täitma enne toote esimest kasutuskorda, seda seejärel ajakohastama ja alles hoidma. Kasutamine muul otstarbel peale käesoleval teabelehel kirjeldatute on keelatud.	Ülevaatusku päev	Märkused	Järgmise ülevaatuse kuupäev	Tempel & allkiri
SL	Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka.	Datum inšpekcijske ga pregleda	Komentarji	Datum Naslednjega pregleda	žig in podpis
RU	Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации.	Дата проверки	комментарии	Дата Следующей проверки	печать и подпись
LT	Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijose nurodytai paskirčiai.	Patikros data	Pastabos	kitos patikros data	Antspaudas ir parašas
LV	Lietotājam jāaizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjaunina un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā.	Pārbaudes datums	Komentāri	Nākamās pārbaudes datums	Zīmogs un paraksts
TR	Kimlik fişinin ürünün ilk kullanımından önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kılavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır.	Kontrol tarihi	Yorumlar	Bir sonraki kontrol tarihi	Kaşe ve imza
UA	Ідентифікаційна картка повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене.	Дата перевірки	Коментарі	Дата наступної перевірки	Печатка і підпис
AR	يجب على المستخدم إكمال بطاقة التسجيل قبل استخدام المنتج لأول مرة، بعدها يجب تحديثها بشكل دوري و حفظها، و يجب أن يستخدم المنتج فقط كما هو موضح في تعليمات الإستخدام .	تاريخ الفحص	التعليقات	تاريخ الفحص التالي	الختم و التوقيع